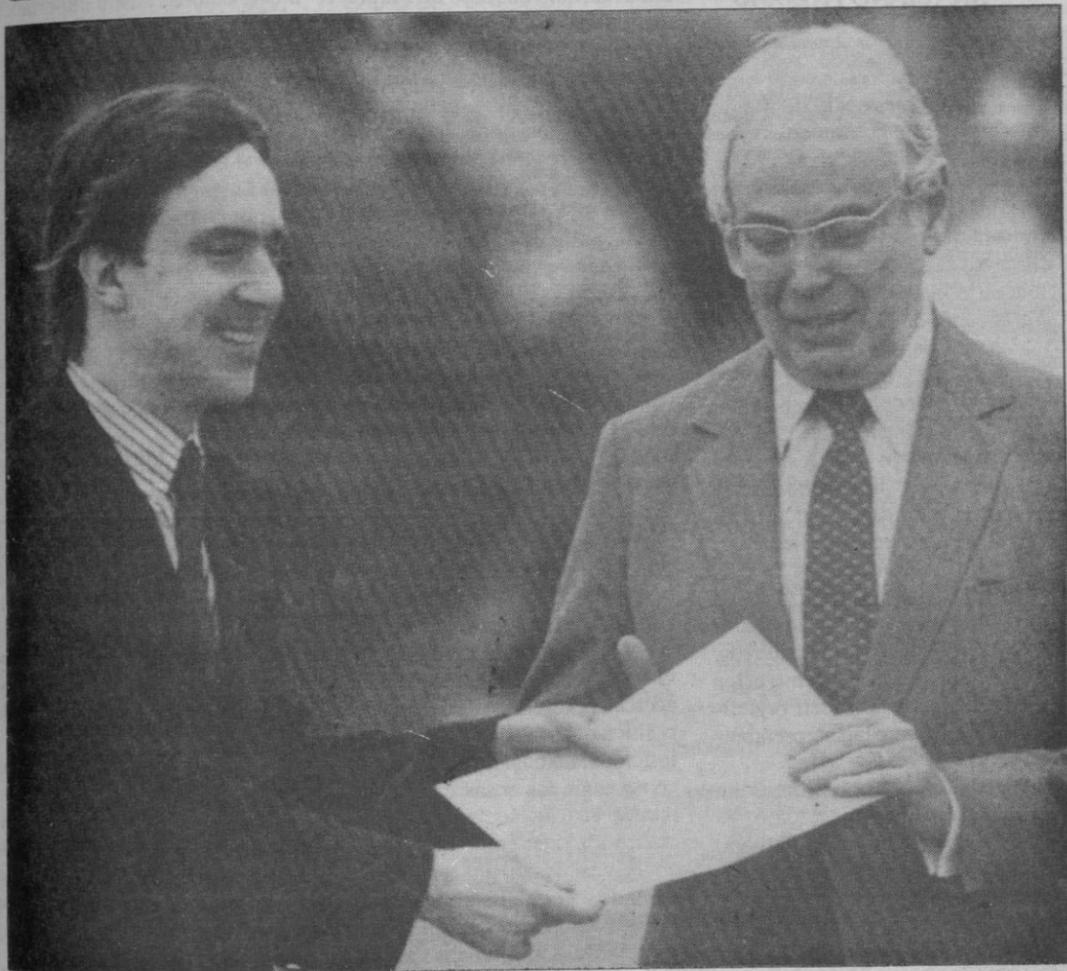


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S.L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7 ♦ 40001 Segovia Tel. 43 72 61 (tres líneas) ♦ Fax 44 24 32  
D.L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 50 ptas.

Lunes 12 de agosto de 1991  
Año XCI.-Núm. 27.857



TELEFOTO EFE

El rehén británico liberado, John McCarty, entrega a Pérez de Cuéllar la carta de la Yihad Islámica

## La Yihad Islámica pide a Pérez de Cuéllar la liberación de todos los presos políticos

Ginebra.— La Yihad Islámica propuso hoy al Secretario General de Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, liberar a todos sus rehenes a cambio de que se ponga en libertad a todos los prisioneros políticos en el mundo.

La Yihad señala, en carta que fue entregada a Pérez de Cuéllar por el liberado rehén británico

John McCarthy, que es necesario "que se libere a todos los presos en Palestina y en Europa para resolver la cuestión de la gente que tenemos en nuestro poder".

La organización islámica indica que está dispuesta a poner en libertad a todos sus rehenes en 24 horas y asegura que "una de las consecuencias de la confrontación

entre nosotros y las fuerzas de la arrogancia internacional encabezadas por Estados Unidos es esta cuestión".

La carta señala que las potencias occidentales actuaron rápida y unidamente en la crisis del Golfo Pérsico, pero no "así para resolver la cuestión palestina".Efe

(Más información en pág. 12)

Gobernador civil de Cádiz:

## "El motín en la prisión Puerto 1 ha sido un montaje para un ajuste de cuentas"

Cádiz.— El gobernador civil en funciones de Cádiz, Antonio Fernández Ruiz de Villegas, ha asegurado hoy a Efe que el motín registrado ayer en la prisión Puerto 1 fue "una cortina de humo, un montaje para llevar a cabo de manera efectiva un ajuste de cuentas. Es absurdo andarse con rodeos".

Fernández Ruiz de Villegas ha dicho que los amotinados habían hablado de que tenían una tabla reivindicativa pero la verdad es que "cuando nos dirigimos a hablar con ellos la tabla aún no estaba confeccionada, por lo que decidimos retirarnos temporalmente de la negociación".

El gobernador civil en funciones dijo que "vimos a los funcionarios a través de las ventanas para cerciorarnos de que su estado de salud era óptimo y entonces volvimos a hablar con los presos sobre su presunta tabla", que al parecer consistía en unas peticiones para mejorar la calidad de vida de la población penitenciaria.

Antonio Fernández ha reconocido que "las condiciones del penal son duras tanto para los reclusos como para los funcionarios. Sabemos por experiencia que en esta época del año el calor afecta de manera importante a esta población".

(Más información en pág. 11)

## Pedro Delgado venció ayer en el Urquiola

Y el sábado fue segundo en la clásica de San Sebastián

## Bosnia no asiste a la cumbre de las tres repúblicas que quieren convivir en Yugoslavia

Belgrado.— El presidente de Bosnia-Herzegovina, el musulmán Alija Izetbegovic, no ha asistido a la cumbre de las tres repúblicas yugoslavas que desean seguir conviviendo en un país, convocada por el Presidente serbio, Slobodan Milosevic. Además de Milosevic, a la reunión han asistido el presidente de Montenegro, Momir Bulatovic, y los presidentes de las asambleas de estas tres repúblicas.

El pasado ocho de agosto Slobodan Milosevic propuso esta reunión tripartita por considerar que estas tres repúblicas, que hasta el momento no han dado ningún paso contra Yugoslavia, podrían sentar las bases para el futuro del país.

Alija Izetbegovic, presidente de la única república yugoslava en la que los musulmanes son mayoritarios, advirtió que habría que celebrar reuniones, pero de las seis repúblicas yugoslavas y no sólo de tres.

## Campsa mantiene los precios de las gasolinas

Madrid.— Campsa decidió hoy mantener el precio de las gasolinas durante los próximos quince días, así como bajar en sesenta céntimos el de los gasóleos, informaron fuentes de la compañía.

De este modo, los usuarios seguirán pagando 89 pesetas por cada litro de gasolina super, 85 por la normal y 86,5 por la gasolina sin plomo.

Los nuevos precios fijados por Campsa, que estarán en vigor hasta el día 26, suponen una disminución de sesenta céntimos para todos los tipos de gasóleos, con lo que el A y el B pasan a costar 68,5 pesetas el litro, el C de venta en estaciones de servicio 41,9 pesetas y el C suministrado a granel 39,1 pesetas.

## SEGOVIA

## La capital ha recibido menos turistas que el pasado año en esta época

Los hoteleros, preocupados por las cifras de ocupación en julio

(Página 3)

## Mañana concluirán las fiestas de San Lorenzo

## Trasladada con urgencia a Madrid una niña, aquejada de grave enfermedad

(Página 5)

## REBAJAS Verano / 91

	Pesetas
Trajes Tergal caballero.	8.900
Pantalón Tergal cab.	
T/36/38 .....	1.950
Camisa M/Cta. cab. ..	1.090
Infinidad de prendas de "verano" con descuentos "especiales"	
Confecciones DIEZ	

MADE IN SPAIN

# El verano castellano

## de John Major

GRACIANO PALOMO

En Candeleda, a las faldas de la sierra de Gredos todo el mundo andaba excitado, especialmente el alcalde. El sucesor de Margaret Thatcher volvió a su refugio austero y garriguiano de Avila, ahora con el corral de primer ministro. Rápidamente le llegó un telegrama de Juan José Lucas deseando paz y tranquilidad en el solar castellano mientras los paparazzi ponían a prueba el sistema de seguridad combinado al 50 por ciento de Scotland Yard con la Guardia Civil.

A los pocos días, Major que había dado órdenes expresas de que no se le inquietara con algo que no fuera absolutamente grave y urgente, conocía que en las vías cercanas de Renfe ETA comenzaba su fuego inveterado y macabro a base de bombas y petardos, mientras la presidenta de la compañía, la señorita Sala permanecía tendida al sol en la Costa Brava ajena a cuanto sucedió en las vértebras del país sin importarla lo más mínimo que media España anduviese recostada en los andenes y en los ribazos del camino de hierro. También de ello fue informado John Major.

A este primer ministro británico con cara de empollón y ordenador de dígitos inflacionarios, su

maestra Thatcher le ha enseñado que un jefe debe estar siempre en primera línea de fuego y no esconder la cabeza bajo el ala aunque haya peligro de que se la vuelen. Sólo así se demuestra que se es un verdadero líder. También aleccionó Maggie acerca de la necesaria austeridad en los comportamientos privados de un responsable público y de ahí que el inquilino del 10 del Downing Street admire a los paisanos de Candeleda que, además, siguen llamando al pan, pan y al vino, vino.

Pocos días antes en los jardines del palacio de La Moncloa había preguntado en mangas de camisa a su colega Felipe González sobre su modo de pasar las vacaciones. El jefe del Gobierno español le describió con pasión y vehemencia sureña las maravillas del Coto de Doñana e invitó al británico a darse una vuelta por aquellos pagos.

-- No gracias, señor presidente. A mí me gusta Castilla y además es más barato.

Lo que no entendió de ningún modo el inglés es que el verano del presidente español corra a cargo del erario público.

-- En mi país harían tiras con mi piel si yo hiciera algo parecido,

musitó al funcionario de la Junta que rendía honores.

Lo que no entendió de ningún modo el premier británico es lo del aspirante a la Presidencia del Gobierno de Navarra, Gabriel Urralburu, que seguía con auriculares de traducción simultánea el discurso de un tal Zabaleta, parlamentario de HB, en su propio Parlamento de Navarra.

En más de una ocasión ha preguntado estos días Major, por el riesgo de incendio en los bosques cercanos a su residencia abulense preocupado por los resúmenes alarmistas que le llegaban de la prensa británica escandalizada por el mayor número de hectáreas que el fuego consume en España sin que exista un plan efectivo para combatir los incendios y como si los hechos fuesen nuevos.

-- Tienen ideas e ingenio estos españoles pero no saben organizarse. ¡Qué gente tan sorprendente!

Ya en el jaguar verde, John Major empedernido lector de aquel genio anglosajón llamado Oscar Wilde comprendió el pensamiento de éste al contemplar las tierras castellanas: "Dame lo superfluo y me pasaré sin lo necesario".

## Hacia una sociedad atea

El título de este artículo no es un título sensacionalista al estilo de los que utiliza la llamada prensa amarilla, sino un título que expresa el deseo de la Administración socialista en España, como ha puesto de manifiesto, una vez más —y no hacía falta—, con las recientes disposiciones encaminadas a entorpecer o impedir la enseñanza de la religión en los colegios e institutos, quebrantando flagrantemente la libertad de enseñanza proclamada en la Constitución.

Claro que no debe sorprender que un partido político declaradamente ateo, y especialmente anticatólico, con el poder en sus manos, vaya poniendo los medios para llegar a su ideal —menguado ideal— de una sociedad sin Dios.

Pero en su lugar la ideología socialista quiere implantar la ética. ¿La ética socialista? Válgame Dios. La ética socialista está por los suelos. Hasta la Corona se ha visto obligada a llamar la atención acerca del ambiente de corrupción política que invade al país, que lo inficiona. Lo cual no obstará, tal y como están las cosas en España, para que a los socialistas se les ocurra imponer como obligatoria en la enseñanza una asignatura llamada, precisamente, ética socialista o algo por este estilo. Todo es posible. De momento se han dado por satisfechos con decretar obligatoria la ética, en general, en el último curso de EGB, y el alumno que además quiera cursar religión, podrá hacerlo, pero ello no le

examinará de cursar la ética como asignatura obligatoria.

Con lo cual queda suficientemente demostrada la importancia que los socialistas dan a esa cosa llamada ética. Cualquier cosa, con tal de ir contra la religión, de la que son enemigos acreditados.

¿Y qué es la ética? Nada más cómodo, nada más de manga ancha. En el caso que nos ocupa ya estamos viendo que la ética es una tapadera y sólo eso. Y siempre, la ética no podrá ser más que una parte del saber humano conocido por filosofía. No puede ir más allá. La conducta no puede quedar fundamentada en unas normas o principios asentados sobre el vacío por carecer de una sanción más allá de lo puramente humano. La ética es una convención, tan convención como las demás convenciones sociales, y como tal convención será burlada por el hombre cuantas veces a éste le convenga. La ética apunta a un fin para el que su fundamentación se queda demasiado corta. Es algo como aquello de un ciego guiando a ciegos.

Pero claro está, repito, que el acogerse la Administración socialista a la ética es un maquiavelismo como otra cualquiera, a fin de dar un paso más hacia la sociedad que ellos desean y figura en sus programas de reforma política y social.

Otra cosa totalmente distinta es que se salgan con la suya.

JOSE RODRIGUEZ  
CHAVES

## SALVAR VIDAS

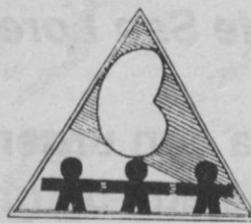
está en tu  
mano ...



# ¡DONAI!

tlf. 522.2444

ASOCIACION NACIONAL DE ENFERMOS RENALES



## RIÑÓN

JUNTO A LA HUESA

## El niño

JULIAN ANGEL PARAISO

Es un niño extremadamente guapo. Simpático flequillo sobre los ojos y bien peinados los cabellos. Fulgen, dulces y férreas a un tiempo, sus pupilas que imagino azules. Delicada y firme la barbilla. Su sonrisa es suave, como el terciopelo de la divina paciencia, y la nariz muy bien proporcionada.

Pantalón largo para soportar eternos inviernos y un jersey de cuello alto que le acaricia y abriga. Bien le dejó su mamá, antes de irse. Aunque, ésta es la incógnita, ¿quién de ambos se marchó primero, en el tiempo?

Tiene siempre la mano derecha, apenas extendidos los dedos, apoyada en el otro antebrazo. Y procura que no se le caiga una tortuga que se ha empeñado en ascender a su hombro izquierdo. Se la ve que trepa por el jersey de lana, con la cansina y perezosa maniobra de los galápagos.

Un día, esta tortuga llegará a su precioso cuello y le besará la oreja, hasta hacerle cosquillas. Entonces, soltará una cantarina, sonora carcajada. Pero, por ahora, no hay cuidado. Además, el lugar no lo soportaría.

Permanece día y noche sentado en la fría y blanca piedra que cubre

a sus mayores y, mientras mira y sonrío a su tortuga, y la cuida y sigue, creo yo que contempla también su alrededor, solapadamente.

Cada vez que paso junto a él, tengo la impresión de que me mira de soslayo y un escalofrío, una rara sensación me recorre la espalda. Es una mezcla de estupor y de inquietud, de tristeza y de zozobra que no puedo remediar. E igual sucede cuando me alejo.

Como que se trata de la vida y la muerte. La frontera entre gozos y lágrimas, luces y sombras, arcano insondable, océano de dudas, misterioso enjambre de suspiros y lamentos. Sutil barrera. Hilo de seda. Hoja que un soplo avente. Columpio imperceptible. Cadencia de tres jornadas. Balada breve. Nido de recuerdos y esperanzas.

Así, la vida de un niño que algún escultor llegó a retratar y dejar aquí, para siempre. Y la muerte en los sarcófagos, en los suntuosos lechos funerarios que le rodean y que a cualquiera —menos a él—, sobrecogen.

Apuntaba don Miguel: "nada más triste que una tumba vacía". ¡Ay don Miguel!... Y este niño, sentado quizá sobre su tumba, y entre tantas tumbas, ¿qué?

Principalmente el de visitantes extranjeros

# Segovia recibe menos turistas que el año pasado

Los hoteleros, preocupados por las cifras de ocupación del mes de julio

El turismo, principalmente de visitantes extranjeros, ha descendido en Segovia este año en relación con periodos similares de años anteriores, sobre todo de 1989, según los primeros datos con que cuenta el Patronato Provincial de Turismo. Mientras, los hoteleros se lamentan de haber tenido un mes de julio "pésimo", algunos incluso llegan a decir que peor que marzo, y son optimistas ante las ocupaciones de los próximos días de este mes de agosto, aunque piensan que no se alcanzará el 100%.

Durante el mes pasado, en la oficina de turismo de la Plaza Mayor y en la caseta junto al acueducto se recibieron un total de 22.721 consultas de visitantes, de los cuales 13.674 eran españoles y 9.047 extranjeros, aunque se trata de cifras relativas pues no todos los turistas acuden a estos centros. En agosto, hasta finales de la semana pasada, las mismas oficinas



Arriba, turistas contemplando souvenirs; abajo, camino del alcázar desde la Plaza Mayor



de información habían atendido a 18.669 visitantes, de los que 16.760 eran españoles y 1.909 extranjeros, lo que indica que en los diez primeros días del mes la cifra se aproxima a la total de julio.

Pese a que también son datos relativos, el alcázar, cuya visita es obligada para casi todos los turistas que llegan a Segovia, recibió en julio a 42.000 personas, 2.500 menos que en la misma fecha del año anterior. En lo que va de agosto han entrado en el alcázar 14.400 personas. Para los técnicos del Patronato de Turismo el hecho de que se impida el acceso de los autocares a la Plaza Mayor en días como jueves y sábados ha provocado la anulación de visitas a Segovia por parte de varias agencias de viajes, que incluyen en su programa la entrada en el alcázar.

## MALA PROMOCION EXTERIOR

Las mismas fuentes consideran que las causas más importantes del descenso de la entrada en España de visitantes extranjeros se debe a una poco acertada promoción desarrollada por los organismos dependientes de la Secretaría General de Turismo. Los técnicos del Patronato creen que la promoción exterior es muy mala, ya que se sigue vendiendo el sol y la playa, mientras que los extranjeros se están inclinando desde hace tiempo por el turismo de arte y, ahora, acuden a países como Italia o Grecia. Los atentados y las amenazas terroristas también perjudican nuestra imagen.

Respecto a los hoteleros consultados, todos coinciden en señalar que el mes de julio ha sido muy flojo, lo que ha comenzado a preocupar al sector. En algunos hoteles el descenso de ocupaciones por turistas extranjeros fue del 25% menos que el año pasado. Mientras que el resto del año muchos de los hoteles mantienen sus ingresos con reuniones y congresos, en verano todo depende del turismo y, al menos hasta el momento, no están satisfechos con los resultados. No obstante, después de una segunda quincena de julio con cifras de ocupación muy bajas, pasados los primeros días de agosto las impresiones iniciales apuntan a una recuperación, aunque nadie piensa que las ocupaciones alcancen el 100%. En todo caso la mayoría de los visitantes siguen siéndolo sólo por un día.

Aurelio Martín

Según su presidente regional

Los hosteleros lamentan que el decreto sobre empleo de huevos sólo afecte a bares y restaurantes y restaurantes

Habría que inspeccionar granjas y otros sectores de la cadena alimentaria

Angel Velasco Hernanz, presidente de la patronal de hostelería de Castilla y León, ha lamentado que el reciente decreto que establece normas para la preparación de alimentos en los que figure el huevo como ingrediente, aprobado por el Consejo de Ministros el pasado dos de agosto, se limite sólo a bares y restaurantes y no contemple inspecciones en granjas, transportes y mercados al aire libre.

En unas declaraciones a este periódico, Velasco se ha mostrado partidario de que el Gobierno dicte las normas que sean necesarias en favor de la salud pública pero en todos los sectores que intervienen en la cadena alimentaria y no sólo el de la hostelería. "Los huevos se ponen en la granja — ha dicho Velasco — y ahí es donde comienza a radicar el problema. Los hosteleros no podemos pagar los vidrios rotos de algo que no ponemos en la cocina".

Para el presidente de los hosteleros de Castilla y León, el huevo puede venir contaminado desde el momento en que lo pone la gallina, por lo que las primeras inspecciones deben realizarse en las granjas. Asimismo opina que hay que vigilar el transporte, a veces realizado en condiciones poco adecuadas y en vehículos no isotérmicos, y los mercados al aire libre donde los vendedores carecen del correspondiente carné de manipulador y, en fechas como estas, en verano todo depende de las temperaturas al sol que pueden superar los 40 grados, acelerándose el cultivo del virus de la salmonella.

Otro de los aspectos donde Velasco piensa que debe intervenir la Administración es en una correcta información al consumidor, pues, a su juicio, casi la mitad de las intoxicaciones por ingestión de mayonesas u otros productos elaborados con huevo se registran en domicilios particulares y no en establecimientos públicos.

A.M.



PEÑALOSA

En Segovia cualquier sitio es bueno para encontrar un descanso

## Al aire de la calle

¿BOSQUE DE SEÑALES?

A uno le entran dudas cuando se encuentra en medio de la preciosa plaza de la Iglesia, en el barrio de San Lorenzo. ¿Es esto realmente una bella plaza, muy bien restaurados sus edificios, o va camino de convertirse en un "bosque" de señales prohibitivas? Porque, por todos los costados,

incluso junto a la iglesia románica, aparecen los postes con la señal de prohibido aparcar... Que sí, que está bien eso de que no estorben los coches, pero ¿por qué no se toma también la iniciativa de ir facilitando espacios adecuados para dejarlos?

## Cumple cien años una anciana de la Residencia Asistida

Emiliana López de Miguel, una anciana residente en la Residencia Asistida de la Tercera Edad, ha cumplido los 100 años de edad. Emiliana nació el 8 de agosto de 1.891 en la localidad de Valsain. Madre de 8 hijos, de los que viven 6, trabajó en el campo y como lavandera.

La centenaria vivió rotando con sus hijos hasta que el 31 de marzo de 1.986, con 94 años de edad, ingresó en la citada Residencia.

El cumpleaños centenario lo celebró con una comida con sus familiares que estuvo amenizada por la actuación de la Tuna de Magisterio.



**SANTA TERESA**  
**PREFABRICADOS**  
**DE HORMIGONES**  
 LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

# AGENDA

## CALENDARIO

### PARA MAÑANA

Martes 13 de agosto.  
Van 225 días; faltan 140.  
Sol: De 7,23 a 21,16 horas.

## SANTORAL

Santos: Ponciano, Casiano y Landolfo.

## PENSAMIENTO

"Todo el mundo desea tener un buen amigo, un amigo leal, abnegado, de absoluta confianza; pocos se preocupan por serlo".

## FARMACIAS DE GUARDIA

Atienza Silvestre. José Zorrilla, 127.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.

## EL TIEMPO

Según datos del Instituto Nacional de Meteorología, del Ministerio de Transportes y Comunicaciones:

### En Segovia

#### En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 678,9 m/m.  
Viento del N-NO  
Temperatura máxima: 29,3°

#### En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 680,0 m/m.  
Viento del E  
Temperatura mínima: 15,2°  
A las 8 de la mañana: 16,6°

\*\*\*

Predicción del tiempo para el día y las 24 horas siguientes:  
Teléfono 442607.

## EXPOSICIONES

### EN LA CASA DEL SIGLO XV

Sofía Madrigal y Enrique Vega, aguafuertes. Hasta el 31 de agosto.

### EN EL TORREON DE LOZOYA

(Obra cultural de la Caja de Segovia).

Luis Vidal, pinturas. Hasta el 18 de agosto.

### EN LA DIPUTACION PROVINCIAL

"La Encuadernación". Hasta el 13 de agosto.

### SALA DEL AYUNTAMIENTO DE PEDRAZA

Grabados sobre pizarra. Hasta el 31 de agosto.

### CENTRO CULTURAL DE EL ESPINAR

Acuarelas de Troyano García. Hasta el 12 de agosto (lunes a viernes, de 17 a 21; sábados, de 11 a 13).

### CENTRO CULTURAL "EL ARCANGEL", DE SAN RAFAEL

Escultura, pintura y dibujos de José Luis Pascual. Hasta el 12 de agosto.

### CENTRO FAMILIAR DE SACRAMENIA.

Teo Sanz, óleos. Hasta el 12 de agosto.

## VIVEROS

### Río Eresma, S.A.

Comunica a los interesados el cambio de nuestro domicilio social a **NAVALMANZANO**, calle **Salvo Sotelo**, n.º **44**.

## CONCURSOS

### PREMIOS DEL INSERSO

De nuevo han sido convocados los Premios Insero, en su edición de 1991, con la novedad de quedar abiertos a participantes de los países hispanoamericanos. Estos premios se conceden en las modalidades de prensa, radio, televisión y vídeo, fotografía, investigación y ayudas técnicas y un premio honorífico. El tema se referirá a los minusválidos, tercera edad, refugiados y marginación en general. El plazo de admisión terminará el 15 de octubre próximo, a las 15 horas, en el Insero, calle Agustín de Foxá, 31. 28036 Madrid, donde podrán solicitarse las bases completas, como asimismo en el Insero de Segovia.

## CINE

Hoy, Sala MIRO, 8 y 11, "Depredador II". Sala ZULOAGA, día de descanso. Terraza "LOS ZULOAGA", 10,30, "Rocketeer".



EL SEÑOR

### D. Joaquín González Conde

(ex-catedrático de la Universidad Nacional Autónoma de México)

#### Falleció en Madrid

el día 28 de julio de 1991

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad D. E. P.

Su desconsolada esposa, Mercedes Vega Martín; hermanos, demás familia, y amigos,

Ruegan una oración por su alma.

La misa que se celebre el día 14 de agosto, a las 8 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Millán, será aplicada por su eterno descanso.

Lea Vd. EL ADELANTADO

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

EN ASTURIAS SE PLANTARAN 76.303.000 ARBOLES

Oviedo.—Los 21 millones y medio de pesetas que la Diputación Provincial ha consignado en el capítulo de repoblación forestal en el reciente presupuesto extraordinario que ha aprobado, serán invertidos en la plantación de 76.303.000 árboles en una extensión de terreno de 28.304 hectáreas, plan que se llevará a cabo en un plazo de diez a doce años. La superficie de arbolado de Asturias es sólo del 16 por 100, y, por razón de su clima debe tenderse a que ésta llegue al 50 por 100. Hoy Asturias es importadora de maderas, debido al gran consumo que de ella se hace en las minas, y con este plan se convertirá en exportadora después de atender su consumo. Además se conseguirá regular y aumentar el curso de los ríos Nalón, Navia, Sella, Narcea y Cares y al mismo tiempo proteger la agricultura y las vías de comunicación en lo que se refiere al aspecto económico. Asimismo se mejorará y regulará el aprovechamiento consiguiente de ganado, que será una base segura de las haciendas locales en aquellos municipios.

## Programaciones de TV

### TV-1

15,00 Telediario-1.  
15,35 La dama de rosa.  
16,25 Nuestras series.  
«Nonni» (último episodio).  
17,20 Avance Telediario.  
17,25 Aventura 92.  
17,55 La vuelta al mundo de Willy Fog.  
18,30 La aventura de crecer.  
«El apego».  
19,00 La palmera.  
20,05 Corrupción en Miami.  
«Juego de niños».  
21,00 Telediario-2.  
21,35 Caliente.  
22,35 Colombo.  
«Colombo va a la guillotina».  
0,15 Diario noche.  
0,45 Miss Marple.  
«En el hotel Bertram» (1.ª parte).  
1,40 Despedida y cierre.

### TV-2

14,25 Noticias.  
14,30 Babilonia.  
15,30 Dibuja-2.  
16,00 Webster.  
16,25 Noticias.  
16,30 Primera sesión.  
«Tiempo de canciones». 1948.  
17,45 Noticias.  
17,50 Documental.  
18,05 Historias de cada día.  
19,00 Vía olímpica.  
19,25 Deportes.  
19,30: Fútbol.  
21,30 Noticias en La 2.  
21,45 Murphy Brown.  
«Brown y Blue».  
22,10 La estrella es...  
Katharine Hepburn. «El león en invierno». 1968. Ciento treinta y cinco minutos. Dirección: Anthony Harvey. Británica. Intérpretes: Peter O'Toole, Katharine Hepburn, John Castle.  
0,30 Rápido.  
1,00 Última sesión de cine.  
«Volvió el amor». 1938. Setenta y cinco minutos. Dirección: Joshua Logan, Arthur Ripley. Norteamericana. Intérpretes: Henry Fonda, Joan Bennett, Dame May Whitty, Alan Marshall, Louise Platt.  
2,15 Despedida y cierre.

### TELEMADRID

14,55 El tiempo.  
15,00 Te quiero, Lucy.  
«Lucy odia la vida». Intérpretes: Lucille Ball, Vivian Vance, Desi Arnaz.  
15,30 Belleza y poder.  
16,20 Cine de tarde.  
«La persecución de D. B. Cooper». EE. UU. 1981. Ciento tres minutos. Dirección: Roger Spottiswoode. Intérpretes: Robert Duvall, Treat Williams.  
18,10 Los Snorkles.  
«El pequeño cazador», «La sombra sospechosa».  
18,40 La patrulla galáctica.  
«Lobos con piel de cordero».  
19,05 Flash Gordon.  
19,30 Pop-7.  
20,00 Magnum.  
«El regreso de Mac».

21,00 Telenoticias.  
21,25 El tiempo.  
21,30 Tattinger's.  
«Cita con la muerte». Intérpretes: Stephen Collins, Blythe Danner.  
22,30 Largometraje.  
0,00 Telenoticias.  
0,15 Verano en la Complutense.  
0,25 Pop-7.  
Repetición.  
0,55 Fin de emisión.

### ANTENA 3 TV

15,00 Noticias.  
Con Luis Herrero.  
15,30 Tan contentos.  
19,00 La merienda.  
20,00 Teletienda.  
20,06 Noticias.  
20,09 Chicas con clase.  
20,34 La ruleta de la fortuna.  
21,00 Noticias.  
Con Fernando G. Urbaneja.  
21,30 El equipo A.  
22,26 Teletienda.  
22,28 Noticias.  
22,30 La película del lunes.  
23,56 Noticias.  
0,11 Cine negro.  
Película: «Criminales de domingo». Francia. Director: José Giovanni. Intérpretes: Sophie Ladmiral, Georges Wod.  
1,46 Páserela.  
2,35 Cierre de emisión.

### TELE 5

14,35 Telerromance.  
«Inés Duarte, secretaria».  
15,25 Cine vacaciones.  
«Horizontes azules». Western. EE. UU. 1955. Ciento ochenta minutos. Director: Rudolph Maté.  
17,10 Misión imposible.  
18,00 Superguay.  
19,35 ¿Hablando se entiende la basca?  
20,05 Apartamento para tres.  
«Jack el destripador».  
20,30 Bateadores.  
20,55 Hoy.  
21,00 Telecupón.  
21,15 Telerromance.  
«Topacio».  
22,00 Noche de acción.  
23,40 Entre hoy y mañana.  
0,10 Los misterios de la noche.  
1,00 Pressing boxeo.  
2,00 Cierre de emisión.

### CANAL +

14,00 Redacción.  
14,10 Dibujos animados.  
14,35 Dibujos animados.  
15,00 Cine.  
16,56 Cine.  
18,21 Sesión de tarde.  
20,00 Avance.  
20,05 Los 40 principales.  
20,31 Telecomedia.  
«Los primeros de la clase».  
21,01 Telecomedia.  
«Primos lejanos».  
21,30 Redacción.  
22,00 Estreno Canal +.  
23,39 Análisis de la Liga (c).  
0,09 Boxeo (c).  
1,09 Sesión especial.

Al volante:  
**LA VISTA ES LA VIDA**



Revisa tus ojos  
cada 2 años

Lo recuerdan:

Dirección Gen. de Tráfico

CAMPAÑA DE PROTECCION OCULAR



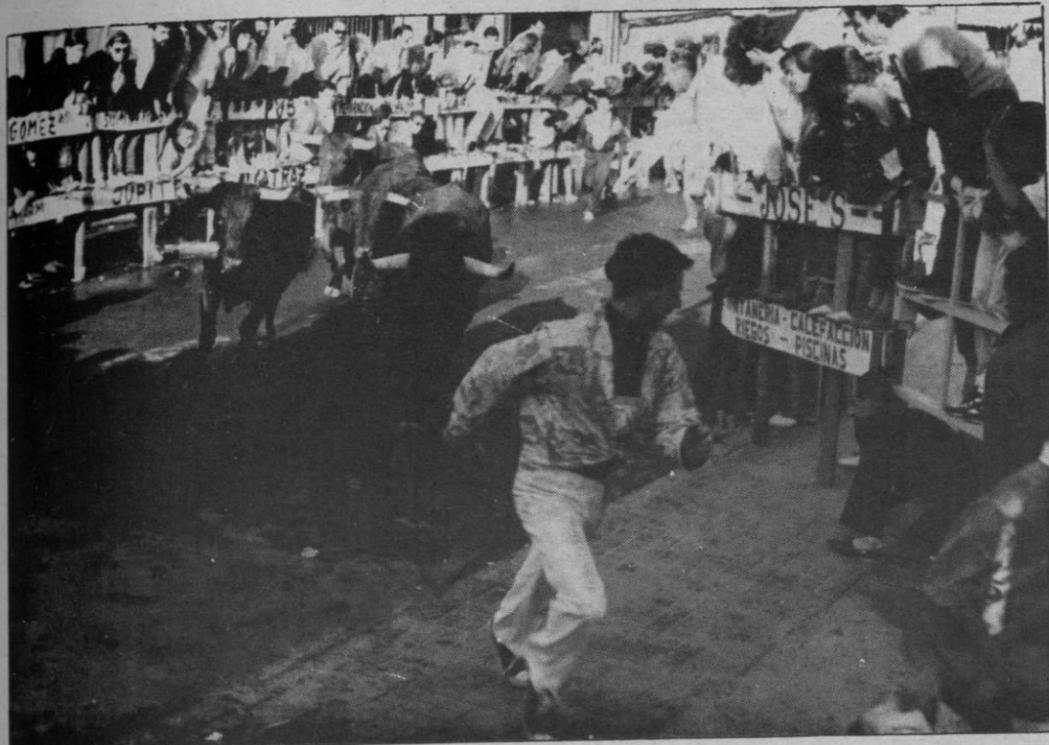
Ministerio del Interior

Asociación de Utilidad Pública



Habrá un encierro infantil

## Mañana concluyen las fiestas del barrio de San Lorenzo



La gran afluencia de público en todos los actos ha seguido siendo la tónica general de las fiestas del barrio de San Lorenzo, que con-

cluyen mañana. La animación se ha centrado más en actos públicos como los encierros, verbenas y fuegos artificiales, así como en los locales de las peñas. Sin embargo, no hubo lleno en la actuación de Paco Ortega e Isabel Montero que sí agradó a quienes acudieron a escuchar a este dúo especializado en el llamado *pop andaluz*.

Según informa la Policía Local, en los dos últimos encierros, celebrados ayer y hoy, no ha habido que registrar ningún incidente. El encierro de mañana, día en que terminarán las fiestas, estará dedicado a los más jóvenes, quienes también podrán demostrar su arte con suelta de vaquillas pequeñas en la plaza portátil. Este encierro infantil comenzará a las 11.00 horas.

Entre otros actos, hoy, a las 19.30 horas, el dulzainero Mariano San Romualdo "Silverio" recibirá el homenaje de los vecinos del barrio. Previamente, a partir de las 18.30 horas, habrá una exhibición de danzas a cargo del grupo San Lorenzo. A las 22.30 horas, becerrada nocturna para las peñas y suelta de vaquillas y, despuntando la madrugada, verbena en la plaza del barrio con Tony Peña y su orquesta.

### SEPULVEDA

## El barrio de San Justo reivindicó el arreglo de la iglesia en el día del patrón

J. E.

El barrio de San Justo ha celebrado la festividad de su Santo de una forma muy particular.

Teniendo en cuenta que la iglesia de S. Justo y Pastor lleva cerrada muchos años como consecuencia de unas obras iniciadas en su día por el MOPU y que aún están por acabarse, sus vecinos en señal de protesta, lo celebraron limpiando el acceso a la misma y colocando una pancarta en la puerta de ésta con el siguiente texto: "San Justo '91 lleva 15 años cerrada, está en mala situación. ¿Dejaremos que se caiga?".

Verdaderamente el estado es

lamentable, y estando declarada monumento, las autoridades pertinentes deberían de tomar ya una postura, de lo contrario el artesano de la nave central no pasará del próximo invierno, afectado como está por las numerosas goteras y el peso del escombros que tiene encima.

Se trata de una iglesia románica, de tres naves, otros tantos ábsides, con una cripta, también de tres naves, algo insólito en el románico castellano. Posee un delicioso retablo barroco y una gran riqueza en capiteles. Es de suponer que ya es hora de que la toque el turno.

### SUCESOS

## Traslado urgente de una niña de un año desde El Guijar hasta una clínica de Madrid

Aquejada de una grave enfermedad, vive pendiente de un trasplante de hígado

Una niña de un año de edad fue trasladada urgentemente el sábado desde la localidad de El Guijar de Valdevacas hasta el hospital Primero de Octubre de Madrid, donde es atendida de una grave enfermedad hepática que le mantiene pendiente de un trasplante de hígado.

La niña, cuyos padres de nacionalidad uruguaya residen desde hace dos meses en El Guijar, fue trasladada en una ambulancia de la unidad de Cruz Roja de Cantalejo, cuyo servicio fue gestionado desde el Gobierno Civil donde se recibió la llamada de socorro.

La niña presentaba fiebre alta y síntomas de deshidratación por lo que se decidió su traslado al hospital madrileño donde llevan a cabo el oportuno seguimiento de la enfermedad.

### ATROPELLO DE OVEJAS

60 ovejas fallecieron ayer al ser arrolladas por el tren en la vía Segovia-Medina del Campo, en las proximidades de La Aparecida. Esta mañana ha sido levantada acta de la defunción de los animales que han sido enterrados en el vertedero municipal de Segovia.

### ROBOS Y DETENCIONES

De una pastelería de la Avenida Fernández Ladreda han sido sustraídos efectos por valor de 45.000 pesetas. Para ello fue rota la luna del establecimiento que se valora en 30.000.

### NAVALMANZANO

## Inaugurada la nueva Casa Consistorial

DOROTEO GOMEZ G.

Se inauguró el nuevo edificio recientemente terminado como establecimiento de la Casa Consistorial de esta localidad, a cuyo acontecimiento acudieron varias personalidades, entre las que se encontraba monseñor Luis Gutiérrez Martín, obispo auxiliar de Madrid, quien bendijo las instalaciones de dicho edificio, pronunciando unas palabras para manifestar su complacencia por el acondicionamiento, agregando que la bendición se extendía a toda la población, puesto que el Ayuntamiento representa a todos los vecinos.

A continuación hizo uso de la palabra el vicepresidente de la Diputación Provincial, para felicitar a la actual corporación, sin olvidar a las que anteriormente trabajaron para poder conseguir que la obra llegara a su término. Luego el alcalde, declaró inaugurado el inmueble congratulándose

Ha pasado a disposición judicial M.D.J.B. como autora del hurto de una bolsa deportiva que contenía efectos por valor de 32.000 pesetas. El hurto se produjo en la estación de ferrocarril.

Efectivos de la Policía Local han detenido a J.M.M.C. como autor del robo de un bolso por el procedimiento del tirón cometido en la calle San Gabriel. El detenido fue puesto a disposición judicial, al igual que M.B.C. por insultos y amenazas a funcionarios de la Comisaría.

Dos vehículos robados en Vitoria y Burgos han aparecido en nuestra ciudad en las últimas horas.

### HERIDO GRAVE EN ACCIDENTE

Una persona ha resultado herida de gravedad como consecuencia de un accidente ocurrido esta mañana a las 8,40 horas en el polígono industrial de Hontoria. El accidente se ha producido cuando un camión articulado ha colisionado contra un camión trailer que se encontraba estacionado en el arcn.

El herido, acompañante del conductor del primer camión, ha quedado aprisionado en la cabina de la que ha sido sacado tras la intervención de personal del Parque de Bomberos Municipal.

Si bien su estado era de conciencia plena el herido presentaba lesiones de consideración en ambas piernas.

de que el esfuerzo de todos los que pasaron por el Ayuntamiento haciendo posible su finalidad. Después lo hizo el alcalde que desempeñó el cargo anteriormente.

El edificio se ha construido con materiales sólidos, a base de ladrillo macizo, con puertas y ventanas de madera muy bien presentadas. Consta de dos plantas, en la primera quedan establecidas las oficinas municipales, despacho de la secretaría, sala de exposiciones, Juzgado de Paz, calefacción y útiles para la limpieza y mantenimiento, así como la dependencia para la celebración de sesiones.

En la segunda planta se encuentra el despacho de la Alcaldía, sala de juntas, archivo y servicios e igualmente que la primera planta, está dotada de los servicios de aseo necesarios.

Las citadas dependencias gozan de perfecta ventilación con ventanas amplias que permiten una total claridad en el interior del edificio.

### FUENTEPELAYO

## Exposición fotográfica con motivo del 25 aniversario de los desfiles de carrozas

JESUS OLMOS

Los buenos amantes del arte y los conocedores de las tradiciones de los pueblos sabrán de la importancia que para nuestra villa tienen las carrozas. Cada uno y como acto más importante de las fiestas patronales se renuevan las ideas y las ilusiones de los jóvenes de este pueblo y plasman las mismas en auténticas maravillas que pasean por las calles y plazas para regocijo de ellos y admiración de los miles de visitantes que se acercan hasta Fuentepeelayo el penúltimo sábado del mes de agosto.

Próxima ya a desarrollarse la vigesimosexta edición, aún coleccionan actos conmemorativos del 25 aniversario. El último y más brillante de estos actos ha sido la antológica exposición de fotografía que han presentado los miembros de la Peña "El Rincón". Esta formación, que fue una de las primeras en colaborar allá por el año 1966 con el alcalde de entonces, Francisco Sanz Cubo para instaurar las carrozas en nuestra villa, han querido desempolvar el baúl de los recuerdos y han asumido el protagonismo bien entendido de ser ellos quienes también pongan el broche de oro con esta actividad.

La exposición consta de trescientas fotografías seleccionadas repartidas entre veinticinco paneles con una perfecta distribución y concepción artística de las mismas.

La exposición consta de dos partes bien diferenciadas; por un lado están las carrozas presentadas a lo largo de estos últimos veinticinco años por la Peña "El Rincón" y por otro, están todas las carrozas presentadas por las demás peñas o formaciones. Tanto un apartado como otro, están cronológicamente distribuidas, lo

que ayuda a los visitantes a identificar situaciones.

La exposición ha gozado de la admiración de la gente. Sin miedo a ruborizarse, se ha de decir que jamás otra exposición organizada en Fuentepeelayo ha reunido a tantos espectadores y eso que la misma ha estado abierta al público desde el pasado día de Santiago hasta el primer domingo de agosto.

La exposición aludida se ha visto complementada con proyecciones simultáneas de diapositivas.

Esta exposición se ha integrado dentro del Verano Cultural-91 organizado por el Ayuntamiento de la villa, corriendo con el patrocinio total de la misma la asociación "Taller Cultural de Fuentepeelayo" ya que fue esta asociación la que en su día convocó el concurso exposición.

Ciclo Taurino del barrio de San Lorenzo (II y III)

## En el festejo del sábado, triunfaron José Luis Bote y Sergio Sánchez, con tres orejas cada uno

*El domingo, corrida de rejones, Moreno Silva una oreja y Borja Baena dos apéndices*



El sábado, festividad de San Lorenzo y por tanto día de fiesta mayor en el barrio, el festejo más importante del ciclo: el festival taurino. Lleno en los tendidos, ambiente de gala con grupos mayoritarios pertenecientes a las peñas, dando un color especial al entorno. La reina de las fiestas con sus damas de honor en el balconcillo presidencial, con José Luis García cumpliendo funciones de usía.

Novillos de José Escolar, origen Saltillo, para un cartel interesante conformado por los matadores de toros José Luis Bote y Sergio Sánchez y los novilleros Sebastián Córdoba y Alfredo Gómez, éste del propio barrio de San Lorenzo.

Los erales de José Escolar, bien de presentación y de juego desigual. Extraordinarios los corridos en primero y último lugar, buenos los lidiados en cuarto y quinto, y cortando el viaje el segundo, siendo lidiado el tercero de la tarde. En conjunto, buen encierro, con esos reparos.

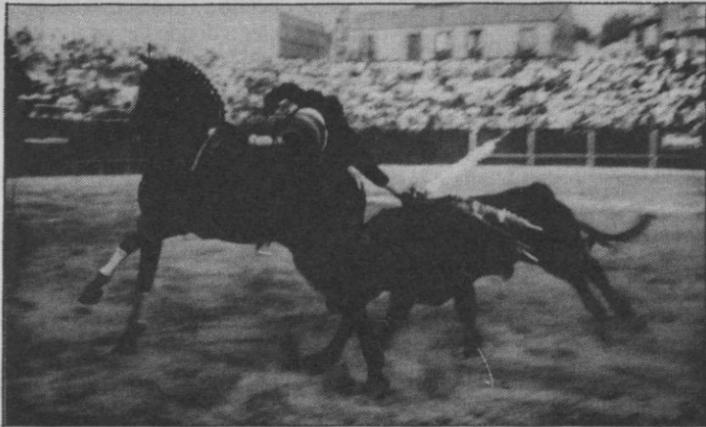
José Luis Bote, cuatro lances de recibo. Quietud y templanza en series sobre el pitón derecho, cargando la suerte y entonado en los remates. Faena basada en redondos y pases de pecho. Recetó estocada hasta la gamuza, caída pero suficiente. Una oreja.

Mejóro en el quinto de la tarde, logrando muletazos con enorme temple y perfectos pectorales. Faena variada y pinturera. Limpios los naturales, lo mejor de su labor. Ayudados y trincherina para rematar de pinchazo y estocada superior. Dos orejas.

Sergio Sánchez, joven matador de toros navarro, evidenció excelentes maneras, gustando mucho al respetable. Lanceó con gusto, abriendo el compás y ¡cómo no! cerrando con una airosa navarra. Rehileteó a sus dos antagonistas, consiguiendo pares extraordinarios con el segundo de su lote. Calamocheo molesto del segundo del encierro, que el navarrico supo domeñar con quietud y buenas

maneras. Estocada entera, desprendida y traserilla. Una oreja.

Superior estuvo Sergio Sánchez con el último del festejo, un novillo con temperamento y genio, al que el navarro aplicó una faena encimista no exenta de calidad. Magníficos lances de saludo, lo más torero de la tarde. Ayudados por alto, molinetes de hinojos y manoleínas. Redondos acompañando el viaje, con sitio y dando la distancia precisa. Variado el toreo fundamental de Sergio Sánchez que, repito, dejó gratísimo sabor de boca en el público segoviano. Culminó su labor con media estocada en el hoyo de las



agujas, de efecto fulminante. Dos orejas y paseo final en hombros saliendo de esa guisa por la puerta grande.

Sebastián Córdoba quedó inédito por las pésimas condiciones de su antagonista, un novillo gordo y desaborido, manso total y con peligro. Lo intentó el de Linares en loable deseo de agradar, pero fue de todo punto imposible, limitándose a un trasero previo a la suerte suprema. Se le negó la espada hasta el punto de tener que entrar varias veces a matar con resultado nulo y descabellar de numerosos viajes. Al final, palmas a la voluntad.

Alfredo Gómez, el chaval del barrio de San Lorenzo, tranquilo, confiado y con más sitio. Estático, a veces mayesámico y con hechuras de fino torero. Esa aparente frialdad de Alfredo, a mí, particu-

larmente me gusta. Todas las figuras importantes del toreo, fueron de de una frialdad pasmosa, ¿o no? Pues el caso es que el segoviano se encontró a gusto ante el novillo, gustándose en redondos, provocando el entusiasmo de sus convecinos. Antes, había toreado bien con el capote, cerrando los lances con vistosa revolvera. Un quite por chicuelinas no tuvo tanta calidad. En la faena de muleta, aparte los muletazos por el pitón derecho estatuarios y molinete. El eral cortaba un poco por el pitón izquierdo y por el derecho no embestia con absoluta claridad, pero Alfredo se mostró valeroso,

con ganas y tratando de hacer el toreo puro. Mérito el suyo, aunque a mi juicio tuvo un error mayúsculo. Mató en la suerte contraria, cuando a la vista estaba que el burel pedía la suerte natural. Varios pinchazos precedieron a una estocada casi entera y descabello al segundo intento. Hubo petición de oreja, pero el presidente con buen criterio la negó. En esta faceta presidencial, José Luis García estuvo inconmensurable toda la tarde.

Durante el desarrollo del segundo tercio en el cuarto de la tarde, el banderillero Juan Luis Arias, sufrió una cogida aparatosa, de la que resultó fuertemente conmocionado, siendo evacuado de la plaza para ser atendido en la próxima ambulancia móvil.

Ayer domingo, se celebró la corrida del arte del rejoneo, con

idénticos pronunciamientos favorables y tercer percance, en esta ocasión al rejoneador Borja Baena, quien se vio cogido espectacularmente contra un burladero, saliendo del peligro con una visible cojera y el caballo dolorido de los cuartos traseros.

Se lidiaron cuatro ejemplares de Francisco Javier Escolar, que dieron buen juego. Erales gordos y con temperamento, facilitaron la labor de los caballistas.

El extremeño Joaquín Moreno Silva, cumplió aceptablemente con el que abrió plaza, mostrando experiencia y conocimientos en la materia. Su bagaje artístico es limitado, aunque en esta ocasión segoviana le hemos visto más centrado, menos nervioso y con mejores fundamentos. Discreto primer tercio, con cuatro rejoncillos de castigo. Pares al estribo y a la grupa. Bueno el de dos manos y regular con las cortas, Rejón contrario, metisaca y rejonazo. Palmas.

Mejóro mucho con el tercero del festejo, al que aplicó una lidia más ortodoxa, muy ajustada y en ciertos momentos brillante. A la grupa los dos primeros pares. Falló de forma consecutiva el par a dos manos, pero fueron muy buenos los pares de las cortas. Acertó con el rejón de muerte al primer viaje, logrando una merecida oreja.

El toledano de Noblejas, Borja Baena, un chaval con enorme espíritu triunfalista, a veces clásico, otras imitando a Ginés Cartagena en alardes ecuestres de parecido contenido, gustó mucho a la concurrencia, logrando dos parejas faenas, a mi juicio más completa y meritoria la primera en la que puso ganas, arrojo y soltura.

Monta divinamente, domina los caballos con desparpajo y pericia consumada. Vamos que anda fácil y suficiente, aunque todavía le falte cuajar la suerte con mayor acierto. Toda la gama de garapullos fueron a parar sobre los morlacos, con desigual colocación, lo negativo de sus respectivas labores.

Respecto a lo de la imitación del número uno del escalafón, el alicantino Ginés Cartagena, pues también realiza la suerte del "violín", pero con otros pronunciamientos menos acusados. Me gustó sobremanera en los pares fundamentales, sobre todo en las cortas donde domina los terrores y clava con aseo y pleno acierto. Metisaca y rejón delantero para finiquitar a su primero, con corte de oreja y petición del segundo apéndice, y metisaca y rejón en lo alto para repetir el premio.

Esta noche a las diez y media, finaliza el ciclo taurino en ese singular barrio segoviano, donde la fiesta de toros tiene una cita anual con festejos interesantes, susceptibles de mejora, porque a mi juicio, con los llenos que se producen todas las tardes, se puede fácilmente elevar el nivel artístico. No digo que se vaya a montar una corrida de toros, ni tan siquiera una novillada con picadores, pero hay varios toreros con mayor prestigio, para formar unos carteles más atractivos. Bien están las becerradas populares, porque la fiesta es de los del barrio. Bien un festival, aunque en esta parcela encaja perfectamente un cuarteto con más renombre, y no lo digo por el chaval del barrio Alfredo Gómez, que ese sí que debe tener un puesto asegurado, ya que es un privilegio poder contar con un vecino torero, sino respecto a los matadores de toros y al otro novillero. Por apuntar algunos nombres, tienen disponibles y dispuestos a toreros de la talla de Juan Cuéllar, "Morenito de Maracay", "Niño de la Taurina", Rodolfo Pascual, Fernando Lozano, Paquiro, Luis de Pauloba... y lo mismo para los de a caballo, ya que además de los rejoneadores segovianos existen otros con mayor "caché" como Leonardo Hernández, Javier Mayoral, Curro Bedoya, etc. No estoy enmendando la plana a nadie, pero una opinión objetiva siempre puede servir de algo.

Lo que sí está claro, afortunadamente, es el hecho de que las gentes del barrio segoviano de San Lorenzo, son excepcionales, únicas y con la enorme virtud de romper esquemas, ya que si en otro lugar les ofertan tantas funciones taurinas, al menos se lo piensan antes de asistir invariablemente a la plaza, sin faltar a la cita y llenando a rebosar los tendidos de este funcional recinto, cómodo y al parecer todavía insuficiente, eso que este año se amplió el aforo hasta las dos mil setecientas localidades. Habrá que pensar en otra plaza más grande y en otra ubicación más idónea. De todas formas, todo este comentario a lo mejor sobra, porque lo sustancial, lo importante, es que la fiesta de toros en el barrio de San Lorenzo, tiene el preciado don de la plena y absoluta aceptación por parte de sus principales intérpretes, sus vecinos.

Pablo Pastor



**Samata**  
transformará  
tu impulso

**CONRAUTO, S.L.**

Es LADA en Segovia

Conde Sepúlveda, 31

Teléfono 42 54 61

**SEPARATOS S.L.**

Tableros para la Construcción  
Nacionales y Extranjeros



OFICINA  
Calle Tío Pintado, n.º 3 Teléf. 43 75 92 SEGOVIA  
NAVE INDUSTRIAL  
A 6 Kms. En la Ctra. de Segovia a Sorja - Teléf. 43 04 79

## AYLLON

## La Comisaría de Aguas multa con 100.000 pesetas al Ayuntamiento por vertidos al río Aguijesejo

SILVIO MARTIN

La corporación municipal celebró su pleno ordinario del mes de agosto. Asistieron la totalidad de los concejales y presidió el alcalde, Félix Buquerín Gutiérrez.

Su comienzo fue de lectura y aprobación del acta anterior.

Entre los acuerdos más importantes figuraban dar a conocer la sanción de 100.001 pesetas, impuesta al Ayuntamiento por la Comisaría de Aguas del Duero, por vertidos al río Aguijesejo sin depurar. Se acordó hacer un recurso alegando que el motivo es la carencia en este Ayuntamiento de una depuradora.

En el apartado de obras, se acordó prescindir de la arquitecta honorífica municipal e iniciar gestiones para recabar los servicios de otro técnico superior en materia urbanística.

También se concedieron ocho licencias de obras menores y se dejó sobre la mesa una para estudio por afectar al conjunto histórico-artístico de la ciudad.

Igualmente se concretaron y aprobaron las obras de saneamiento y pavimentación que se llevarán a cabo en 1991.

En cuanto a gastos y facturas, se aprobaron 3 facturas para el pago de los sistemas de seguridad, robo, atraco, y contra incendios instalados en la casa palacio "Obispo Velosillo" como también el contrato de mantenimiento suscrito con la empresa Enal.

Se dio a conocer la renuncia del empresario Pedro Peña Pascual del compromiso que tenía contraído para el mantenimiento del alumbrado público de la villa. Se facultó al alcalde para gestionar los servicios de otro empresario.

Se dejó sobre la mesa, para mejor estudio, un expediente de imposición de impuestos especiales a fincas beneficiadas por obras de saneamiento y pavimentación.

A propuesta del Consejo Territorial de Propiedad Inmobiliaria --Delegación de Hacienda--, se efectuó votación para representación en dicho organismo de dos ayuntamientos; resultaron elegidos los de Ayllón y Corral de Ayllón.

Se acordó cambiar la calificación de un edificio de la entidad menor de Santibáñez de Ayllón, de "público" a "de propios" con vistas a su enajenación por venta.

Se estudió la petición de un vecino en la que solicita la modificación "puntual" de un terreno de su propiedad, con vistas a edificar y se desestimó por hallarse en procedimiento de "revisión general".

Varios vecinos solicitan el arreglo de la presa de Villamayor y se acordó contestarles que esto no es competencia del Ayuntamiento.

Se tomó el acuerdo, a petición de la esposa del pintor Francisco Alcaraz, de que la calle Bajera, de la entidad menor de Sandaña de Ayllón, pase a llamarse, calle del Pintor Alcaraz, en reconocimiento a su labor de difusión, a través de la pintura, de la villa y de la entidad menor citada.

## TELEFONICA

Se autorizó a la Compañía Telefónica Nacional de España, a llevar desde el casco urbano de esta localidad, hasta el camino de Piquera, para dar servicio a un edificio, un cable con la condición de que éste vaya subterráneo al objeto de preservar el entorno monumental de la localidad.

En ruegos y preguntas, el concejal Miguel Gómez, pidió se le dijera e informara del proyectado desvío de la N-110. Otro concejal hizo algo parecido respecto a la nueva construcción de un edificio en la Calle Real. En ambos casos, el alcalde informó con detalle.

## SAN ILDEFONSO

## Cientos de personas ante la fuente de Los Baños de Diana



Como es sabido, durante los sábados de este mes de agosto, de 22,15 a 22,45, está iluminada, en los jardines reales, la fuente de Los Baños de Diana, en la que durante los primeros veinte minutos (al menos así ocurrió el sábado pasado) se hacen funcionar los juegos de aguas; como ya se ha informado, se utiliza un nuevo sistema de recuperación del agua, por lo que esta fuente puede ponerse en funcionamiento; no ocu-

rre lo mismo con las restantes, que están "en paro", según informó en su momento el Patrimonio Nacional, hasta que sean mejores las circunstancias en cuanto al caudal de agua se refiere.

El sábado último, con una temperatura deliciosa, unas 600 personas acudieron a la fuente, de los varios millares que en la tarde-noche de dicho día visitaron el Real Sitio, donde este año hay un ambiente animadísimo.

## TUREGANO

## El tesoro encerrado en la iglesia de Santiago

La iglesia de Santiago Apóstol de la villa episcopal de Turégano se vio obligada, por las circunstancias históricas, a recibir el testigo de la intensa vida eclesial que desde el siglo XII tuvo la villa. Con tal motivo, en varias etapas (1642-1707), se abordó una ambiciosa obra de ampliación que, en gran medida, consistió en deshacer la obra existente y estructurar sobre el antiguo un nuevo templo con mayor aforo. De esta manera, el ábside primitivo o parte abovedada que sobresalía al exterior en la fachada que correspondía a la cabecera, quedó casi en su totalidad, enterrado por la nueva fábrica. Ahora, en los años 1989-90-91, con motivo de las importantes obras de restauración y consolidación promovidas por la Junta de Castilla y León, la piqueta ha descubierto bellísimos capiteles en las ventanas molduradas del ábside central semienterrado. Hasta hoy, sólo podía contemplarse el ventanal central del mismo. Incluso se han descubierto y colocado algunos interesantes y bellos canecillos.

Peor suerte ha tenido el interior del ábside que hacía de retablo a la primitiva iglesia. Allí, encerrados por el actual retablo barroco, seguirán para siempre, o hasta que alguien rompa con la miopía de quienes toman ciertas decisiones, las más bellas esculturas románicas de la provincia, labradas sobre la piedra sonrosada del siglo XII.

No es de ahora el tremendo desajuste que supuso la ocultación de esta maravilla en piedra. Los Libros de la Fábrica de la iglesia enumeran los diferentes retablos que fueron adornando la cabecera mayor del templo, dejando siempre en la oscuridad de los siglos tanta joya de valor inapreciable. Así, en el Inventario del año 1549, se señala: "(...) un retablo de pincel de la ebocación del señor Santiago con la imagen del mismo Santiago de bulto, un crucifijo en bronce y en medio de este retablo está una custodia de talla dorada (...)". Detrás de aquel retablo nadie quiso señalar que, detrás del retablo de pincel, se hurtaba a las miradas y piedad de los tureganenses esculturas que en nada envidiarían, por su arte y majestad, a las del Pórtico de la Gloria de la catedral compostelana.

En el año 1625 aquel retablo de pincel es sustituido por un nuevo retablo construido por dos grandes artistas segovianos: Juan de Aldaba y Alonso de Herrera. Y tampoco entonces, cegados los responsables por la moda de turno, quisieron desempolvar y sacar a la luz aquel tesoro que desde el siglo XII estaba condenado a permanecer en la oscuridad más absoluta.

Llegó el siglo XVIII, el llamado "siglo de las luces". El retablo de Juan de Aldaba y Alonso de Herrera fue sustituido por un precioso y espectacular retablo, el que en la actualidad encabeza y da lustre al altar mayor del templo, construido por el maestro ensamblador Francisco Rodríguez. Costó el nuevo retablo 11.439 reales y 17 maravedises. Y tampoco en esta ocasión las joyas encerradas tuvieron la suerte de poder dejar boquiabiertos a los enamorados del arte románico. Cuarenta años después, como quiera que el retablo manifestaba algún desperfec-



to, se encargó una nueva y costosa obra: "Dorar el retablo mayor de la iglesia de Santiago, 10.583 reales, por Lorenzo Villa, maestro dorador, vecino de Segovia (...)". No llegaron las luces de aquel siglo hasta la profunda oscuridad de este tesoro.

Y ahora, con motivo de las obras de rehabilitación ya reseñadas, algunos, muy pocos, han tenido la suerte de contemplar la maravilla encerrada. Un vídeo de Pedro Manrique sirve, al menos, para que la historia pueda saber que las obras de arte no siempre se hacen para contemplación estética de los hombres, sino que algunas nacieron con la condena de permanecer encerradas por los siglos de los siglos. Estas de la iglesia de Santiago Apóstol de Turégano llevan ya más de ochocientos años detrás de sucesivos parapetos de madera que con el nombre de "retablos" han conseguido ahogar en el anonimato y el olvido a quienes, por el mérito singular y extraordinario de su valor artístico, deberían figurar en los manuales de la historia del arte románico de Segovia y de España. Tres Reyes Magos, en actitud orante, llenos de majestad y belleza, varios pastores, ante un Pantocrátor, ángeles de formas inefables, capiteles con figuras humanas, de animales y de plantas, una talla gigantesca, de más de dos metros, de San Pablo, con las vestiduras formando pliegues...

Quienes tienen conocimiento de este hallazgo único e inapreciable no debieran por más tiempo guardar silencio. De nada vale el pretexto de que el culto no puede estar por más tiempo paralizado. El retablo de 1737 debe trasladarse a otro lugar del templo, o adelantarse sobre el anchísimo presbiterio, para proceder rápidamente a la limpieza y restauración del conjunto y dejarlo expedito para su contemplación y estudio. Seamos claros, las figuras escondidas detrás del retablo mayor de la iglesia de Santiago Apóstol de Turégano tienen por sí mismas entidad para competir en singularidad y arte con la totalidad y suma del patrimonio artístico de la Villa Episcopal, incluido el milenario

castro que, semiderruido, todavía permanece alrededor del actual castillo.

Otro ábside de la misma época y factura permanece también encerrado en Turégano: el de la iglesia de San Miguel que, como una joya engastada, sirve de entraña pétrea al castillo. Pero del retablo en piedra de la iglesia de Santiago Apóstol ha llegado la hora de tomar decisiones y rescatarlo para el tesoro histórico nacional. No se puede derribar el castillo para que la primitiva iglesia de San Miguel muestre su esplendor y belleza, pero sí se puede adelantar un retablo barroco para que salga a la luz un tesoro escondido.

Cuando "la pérdida de España", es decir, cuando se hundió la monarquía hispano-goda bajo los cascos de los caballos bereberes del ejército musulmán, la devoción al apóstol Santiago apenas existía en la Península. Sin embargo, siglos después, el nombre de Santiago se convirtió en grito nacional de guerra, opuesto al de los sarracenos. La España de los siglos XI y XII era, ya la tierra de "Santiago y cierra España". La nueva parroquia que por aquellos días se construyó en Turégano, puesto que la del castro se dedicaba a San Miguel el arcángel guerrero, llevaría la advocación y el patronazgo de Santiago. No podía ser de otra manera; frente a San Miguel, o mejor, complementándose, Santiago, el Hijo del Trueno; el arcángel de las batallas celestiales, obligado patrón de una parroquia construida en el interior de un recinto militar, y el apóstol sobre quien en aquellos días cantaba el Poema del Cid: "Los moros llaman: ¡Mafómat!, e los cristianos ¡Santi Yagüe!". La iglesia de Santiago fue una joya del arte románico, y su principal exponente, el retablo en piedra de su capilla mayor, está hoy encerrado en espera de la providencial mano que, como en la famosa rima de Gustavo Adolfo, abra para siempre luz y vida a quien duerme el secular sueño de la soledad y el silencio.

Victoriano Borreguero Várseda

## El endeudamiento de Castilla y León durante este año se eleva a 23.000 millones

Valladolid (Ical).-- El endeudamiento de la comunidad autónoma de Castilla y León durante los primeros cinco meses de este año supera los 23.000 millones de pesetas, según se desprende de los datos recogidos por el último estudio elaborado por el Banco de España sobre el endeudamiento de las comunidades autónomas. Los gobiernos autónomos más endeudados en relación a sus niveles de ingreso son los de Murcia, 52.000 millones; Madrid, 156.400 millones; La Rioja, 11.100 millones y Cantabria, 44.400 millones.

En 1984, el endeudamiento de la comunidad castellano leonesa era de 1.500 millones de pesetas. Durante los últimos siete años el gasto de los respectivos gobiernos regionales se ha multiplicado por

nueve, según refleja este informe del Banco de España.

Según estas cifras, las comunidades de Madrid y Murcia se encuentran fuera de los márgenes establecidos por la Ley Orgánica de Financiación de las Comunidades Autónomas (LOFCA). Ningún Gobierno regional puede, según esta ley, superar el endeudamiento la cifra prevista en su prevista en sus presupuestos para inversiones.

Murcia ha sobrepasado en un 32 por ciento --el máximo permitido es el 25-- la relación entre la carga financiera y los ingresos corrientes, y en una situación similar se encuentran las comunidades de La Rioja y Cantabria, con una relación entre el crédito a corto plazo y la carga financiera que supera el 40 por ciento del gasto corriente en ambos casos.

El proyecto ha sido autorizado por la Junta

## Grupos ecologistas de León denuncian la construcción de un tendido eléctrico que afecta al oso pardo

León (Ical).-- Grupos ecologistas de la provincia de León han denunciado la construcción de un tendido eléctrico de alta tensión, aprobado por la Consejería de Economía y Hacienda de la Junta, que discurrirá entre las localidades leonesas de Cordiñanes, en el valle de Valdeón y Soto de Sajambre, a través de un espacio de protección preventiva del oso pardo, así como por las inmediaciones de varios cantaderos de urogallo.

La nueva línea autorizada por la Junta enlazaría con otro tendido ya existente para conducir la elec-

tricidad a la estación asturiana de Restaña, a través del macizo de Cornión en los Picos de Europa, y atravesaría extensas zonas de bosques de hayas y robles, así como matorral y prados naturales. Para el grupo ecologista Urz, la construcción de este tendido eléctrico, que discurre a corta distancia del límite sur del Parque nacional de Covadonga, "eliminaría por sí misma una importante superficie de bosque autóctono, a la que habría que añadir la que se destruiría con la pista de construcción y servicio de líneas".

El tendido proyectado destruiría también entre 8 y 16 hectáreas

de bosque de hayas, a la vez que pondría en marcha procesos erosivos debido a las alteraciones de la cubierta vegetal, "algo a tener en cuenta en una zona como ésta de accidentada orografía y que supondría una alteración progresiva de la vegetación y el paisaje", según este grupo ecologista.

El grupo Urz ha presentado una serie de alegaciones al proyecto, en las que asegura que más de 50 especies animales, entre mamíferos, reptiles y aves, se verían seriamente afectadas por la construcción de este tendido eléctrico de alta tensión.

## UPA asegura que la Junta le adeuda 3 millones por una subvención que sí recibió COAG

Valladolid (Ical).-- El secretario de la Unión de Pequeños Agricultores (UPA) de Castilla y León, Ignacio Senovilla, ha afirmado en declaraciones a Ical, que esta organización no ha recibido de la Junta "ni un duro" de los 3 millones de pesetas que le corresponde por tramitación de expedientes de ayudas agrarias en 1990, "mientras que tenemos constancia de que COAG ha cobrado ya estas subvenciones".

Senovilla se refirió a la existencia de un "pacto tácito entre COAG y la Junta", y señaló que este asunto es "un eslabón más de la cadena de discriminación que UPA --sindicato agrario afín al PSOE-- sufre con respecto a las otras organizaciones".

Ignacio Senovilla aseguró que la Consejería de Agricultura ha dejado a UPA al margen del acuerdo firmado con las organizaciones de la región --ASAJA, COAG y UPA--, por el anterior titular de este departamento, Fernando Zamácola, según el cual la Junta se comprometía a pagar 15.000 pesetas por cada expediente de ayudas al sector agrario tramitado por las organizaciones agrarias.

Según el secretario general de UPA, esta organización gestionó unos 200 expedientes de este tipo entre sus asociados, por lo que la Junta le adeudaría unos 3 millones de pesetas.

Por su parte, el jefe de la Sección de Ayudas de la Consejería

de Agricultura, Julio César del Amo, afirmó que todas las ayudas a las organizaciones agrarias por tramitación de expedientes del Real Decreto 808/87 correspondientes al pasado año han sido abonadas sin excepción.

Según Del Amo, la organización UPA fue la que menos expedientes tramitó, al tiempo que precisó que únicamente se contabilizan como subvencionables los expedientes aceptados por la Junta.

Según confirmó a Ical una funcionaria del Servicio de Pagos de la Consejería de Agricultura, la Junta efectuó el pago de esta subvención el día 16 del pasado mes de enero, aunque la cantidad entregada fue de 420.000 pesetas.

## En contra de la opinión de los grupos ecologistas 2.000 personas se manifestaron en Candeleda a favor de las obras de la C-501

Candeleda (Avila).--Unas 2.000 personas se manifestaron ayer sin incidentes en Candeleda para mostrar su apoyo a la construcción de una carretera entre esta localidad abulense y la de Ramacastañas, también en la misma provincia.

La manifestación, que transcurrió por las principales calles de Candeleda y finalizó frente al Ayuntamiento, fue convocada por los grupos municipales del PSOE y el CDS y otras asociaciones locales, como respuesta a diversos grupos ecologistas que se han opuesto a la construcción de la carretera por considerar que su impacto en el Medio Ambiente de la zona es excesivo.

Sin embargo, los convocantes de la manifestación han conseguido reunir más de 2.000 firmas, la mayoría de ellas de vecinos de Candeleda, favorables a la continuación de la carretera.

Los convocantes de la manifestación leyeron un comunicado en el que se destaca la necesidad de la carretera entre Candeleda y Ramacastañas, esencial, según ellos,

para el desarrollo económico y social de la zona.

Los manifestantes mostraron su oposición a la decisión de la Junta de Castilla y León de paralizar, aunque sólo haya sido de forma temporal, las obras de la carretera y acusaron al Gobierno regional de ceder a las presiones de las organizaciones ecologistas.

Jesús Ribera Córdoba, portavoz de los convocantes de la manifestación, señaló que el impacto medioambiental de la carretera, cuyo recorrido cuando se finalice será de veinte kilómetros, será escaso, si se compara con las ventajas sociales y económicas que puede repartir a la comarca.

Recientemente varios grupos ecologistas comenzaron una campaña de protesta contra las obras de la citada carretera y provocaron la paralización de las mismas al encadenarse a la maquinaria. Los ecologistas denunciaron entonces que en las obras preliminares se cometían algunas irregularidades, como desbroces de 40 metros y la tala a matarrasa de árboles centenarios sin hacer los trasplantes exigidos en el proyecto. --Efe.

## "European Land" presentará en septiembre el estudio de viabilidad del parque "Valle del Cerrato"

Palencia (Ical).-- La empresa británica "European Land", que pretende la construcción de un parque industrial y urbanístico en el polígono industrial de Venta de Baños (Palencia), hará público en el próximo mes de septiembre el estudio de viabilidad de este proyecto, denominado "Valle de Cerrato", que prevé la creación de 50.000 puestos de trabajo.

Responsables de esta empresa y del consorcio público del polígono provincial de Venta de Baños mantuvieron el viernes una reunión, tras la que se fijó la fecha de presentación del estudio de viabilidad para el próximo 5 de septiembre en Londres y posteriormente en España.

Los representantes de la empresa británica se reunieron con miembros de Gestur, el presidente de la Diputación de Palencia, Jesús Mañueco, el alcalde de Venta de Baños, Javier Hernández y el diputado de Fomento, José Luis Gómez Guijas.

La Empresa Nacional de Innovación (ENISA), sociedad que depende del Ministerio de Industria y Turismo, ha solicitado su participación en el consorcio público junto a "European Land", la Junta de Castilla y León, la Diputación de Palencia y varios ayuntamientos, para la creación del parque industrial-urbanístico "Valle de Cerrato".

# LA SEPULVEDANA, S.A.

Servicio regular de viajeros entre MADRID-SEGOVIA

A partir del 19 de agosto de 1991

Salida de Segovia	CALENDARIO	Llegada a Madrid	Salida de Madrid	CALENDARIO	Llegada a Segovia
6,00	*****	7,15	6,30	*****	7,45
7,00	*****	8,15	7,30	*****	8,45
8,00	*****	9,15	8,30	*****	10,15
9,30	////	11,00	10,00	*****	11,15
10,30	*****	12,15	11,00	*****	12,45
11,30	*****	12,45	12,00	*****	13,15
12,30	*****	13,45	13,00	*****	14,15
13,30	*****	14,45	14,00	*****	15,15
14,30	////	16,00	15,00	*****	16,45
15,15	*****	16,30	17,00	////	18,30
16,15	*****	18,00	18,00	*****	19,15
18,00	*****	19,15	19,30	*****	21,15
19,00	////	20,30	20,00	*****	21,15
20,00	*****	21,45	21,00	*****	22,15
21,30	*****	22,45	22,15	////	23,45
22,00	*****	23,15			

\*\*\*\*\* Expediciones directas.

//// Expediciones semidirectas con parada en San Rafael, Otero y Revenga

\*\*\*\*\* Expediciones directas.

//// Expediciones semidirectas con parada en San Rafael, Otero y Revenga

### INFORMACION Y VENTA DE BILLETES

Estación de Autobuses  
Teléfono 42 77 07  
SEGOVIA

Paseo de la Florida, 11  
Teléfonos 467 80 33 / 247 52 61  
MADRID

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



VI Torneo ATP LORD WINSTON'S.— *Trofeo Spacio 2000*

## Javier Sánchez Vicario, vencedor



Se cerró ayer la VI edición del torneo. Más de 2.000 espectadores asistieron en directo al partido final de Lord Winston's. La línea ascendente ha sido la muestra más interesante de lo ocurrido en él a lo largo de diez días de actividad constante. Para quienes han trabajado durante meses para llevar a efecto una realidad tan interesante como es el torneo, les queda la satisfacción de haber logrado el propósito que le movía en la línea de salida. Haber logrado prácticamente llenar las amplísimas gradas del recinto de la Urbanización, es para sentirse contentos y pensar en futuro. Para ello no hay más que recordar aquellas primeras ediciones donde conseguir llevar a doscientas personas a las pequeñas gradas de cemento era labor nada fácil. ¿Qué futuro aguarda al torneo? La pregunta ha sido contestada por Pedro Muñoz y el lector podrá encontrarla en las páginas interiores de este número. Mas, dejando aparte lo dicho por el propio director, cabe pensar que si se mantiene el ritmo de trabajo y si el equipo que hasta aquí ha llegado consolida y logra superar la limitación que en determinadas áreas existen, se llegará tan lejos como quieran. Porque no se puede pensar, llegado a este estadio, que se produzca una marcha atrás y que los que apoyaron y prometieron, ni apoyen ni den. Sería como lanzar piedras contra el nuevo tejado que se fue construyendo, considerando que con unos buenos cimientos, a lo largo de los seis últimos años. Por todo lo dicho, al torneo hay que saludarle, en esta su marcha por fin de temporada, con un adiós de futuro.

Lord Winston's RESTAURANTES

En la final se cumplió el pronóstico:

## 6-3 y 6-2. En una hora ganó con facilidad Javier Sánchez Vicario

Ante un número superior a dos mil personas, se disputó en la mañana de ayer domingo la final del VI torneo ATP Lord Winston's, Trofeo Spacio 2000. La mañana, de fuerte calor y con televisión en directo, no fue freno para que cientos de espectadores acudieran a ver este partido final, pese a que, conocida la trayectoria de lo acontecido en el torneo éste tenía un claro favorito. Y el pronóstico no se rompió, aunque... muy pocos espectadores estaban al tanto de lo ocurrido a Javier Sánchez a lo largo de la noche anterior a la final. El jugador se sintió indispuerto, continuos vómitos hicieron peligrar su presencia en la pista, ya que no pudo conciliar el sueño. Desde las nueve de la mañana, un trabajo intenso del doctor del torneo, Antonio M. Malo, consiguieron que el jugador, respondiendo al tratamiento, pudiera acudir a la cancha. Seguro que los espectadores no notaron en él su mal momento físico.

### POCA HISTORIA

Repasando mentalmente ediciones anteriores de este torneo llego a la conclusión de que esta ha sido la más fácil para el vencedor final, de las disputadas. Observando el juego realizado por Francisco Montana a lo largo de

sus intervenciones en los encuentros correspondientes, era más que previsible su presencia de no favorito en este encuentro final. Claro que él había cumplido al máximo, con artimañanas inclui-

**"El público estuvo en contra de Montana a lo largo de todo el desarrollo del encuentro"**

das, sus aspiraciones. Para Javier, que ya había dicho anteriormente que no veía dificultades, si vencía a Carbonell, para ganar el torneo, confirmó en todo el pronóstico. Su rival, al que ya había vencido en cuatro ocasiones, salió a la cancha "derrotado" y con el hándicap sobre su raqueta de tener en contra —y los "méritos" eran muchos—, a la gran mayoría de los espectadores que no quisieron olvidar sus

feos gestos de la semifinal ante el francés Guardiaola.

### UNA HORA DE PARTIDO

No hay mucho que analizar de lo que se vio en la cancha. Así en el segundo juego del primer set Javier rompió el servicio del jugador americano, y si bien en el tercero Montana estuvo a punto de recuperarle, contó para ello con tres ventajas, cuando a Javier le hizo falta saldar la situación lo hizo con golpes bien aprovechados ante la falta de "estilo" del jugador de Miami para subir a la red. Ahí, en ese lugar, donde él había vencido a Guardiaola, le "marcó" sus mejores tantos el pupilo de Pato Alvarez. Hasta el cuarto juego no pudo anotarse el primero el jugador norteamericano. Hizo el segundo en el sexto y el tercero en el octavo. Javier, en tan sólo 37 minutos, había dado el primer paso hacia su victoria final.

Se abre el segundo set con saque de Montana y su rival se lo rompe. La sensación de impotencia del citado jugador es grande. Estoicamente, aunque moralmente hubieron de hacerse daño, aguanta el "chaparrón" de recriminaciones que a cada uno de sus gestos, le lanza el público. En el cuarto juego se produce un bajón en la línea de actuación del jugador español. Empatán a dos juegos y en el quinto Javier comienza



Javier con el trofeo de vencedor



Sánchez Vicario y Montana se saludan una vez concluido el partido

**"Sólo sesenta y nueve minutos necesitó el vencedor para adjudicarse la final"**

rápidas, que dejan a mitad de la cancha a su oponente, consigue sumar puntos, ganando el set en tan sólo 32 minutos.

La lógica se había impuesto. La diferencia entre el jugador que ocupa el puesto 53 de las listas ATP y el 184 de Montana, había quedado plasmada en la pista y los espectadores lo comprendieron así, incluido el jugador americano, que llegó a saludar con admiración alguno de los golpes de Javier.

el despegue definitivo. Da la impresión de tener prisa por concluir. No acepta el peloteo, que va bien al americano, y con bolas

Textos: J. M.<sup>a</sup>  
Fotos: F. Peñalosa  
Pedro Merino

WANDER

Spisost-

# isostar®

BEBIDA OFICIAL DEL TORNEO

MONTANA

# “Javier ganó jugando mejor que yo”

“Estudio Sicología, pero aquí no me ha ayudado mucho”

Con rostro sonriente, pese a la derrota, se personó Francisco Montana en la sala de prensa. Una de las azafatas intérpretes de la oficina de organización se sentó junto al jugador americano. Pero sus servicios, al contrario que sucediera tras el partido con, Guardiola, aquel nos hizo uso de los servicios. Con su español “chapurreado”, salió adelante en la concentración a las preguntas.

— La diferencia que entre los dos jugadores de la fase final existe en el ranking, ¿se ha notado en la pista?

— La diferencia no es técnica, si existe sólo es mental y puede que a mí me haya afectado más en esta ocasión.

(El jugador, en unas cortas frases que llevó a efecto en la propia cancha, señaló: “Felicitó a Javier que ha jugado muy bien”).

— ¿En alguna ocasión del partido viste la posibilidad de ganar?

— Hubo dos o tres fases en que sí lo ví. Pero no pude hacerlo. Las facilidades para ello eran mínimas y había que hacerlo todo muy bien.

— ¿Puede haber influido en tu juego las críticas que recibías de los espectadores?

— No. El público me aplaudió cuando ya había perdido, pero no eran tan amables durante el parti-

**“Más de 2.000 personas presenciaron el partido en las gradas de la pista central”**

do. Pero esto lo considero normal, porque estaba jugando frente a un español.

— ¿Antes de comenzar hubieras firmado el puesto que lograste?

— Era mi objetivo, pero en tenis es difícil saber a donde puedes llegar. Cada torneo es completamente diferente. Puedes tener un

día malo y perder todo. Algo de esto me ocurrió en la primera ronda, donde estuve a punto de perder con el francés Lionnel Barthez. Sé que he tenido suerte al llegar a la final, pero así es el tenis.

— ¿Qué juicio podrías hacer del torneo?

— Es un torneo, con una gran organización. Me encantó.

— ¿Qué opinión tienes del juego de Javier?

— Sacó muy bien y pegó son su izquierda mejor que yo en el revés, pasándome en muchas ocasiones.

— Te han señalado dos faltas de pie.

— No creo que me hayan importado mucho, porque Javier me estaba matando. Pero no fueron justos conmigo, porque no existían esas faltas de pie. No es honesto. Pero no voy a discutirlo, Javier ganó porque jugó mejor.

— Has estado en la Universidad, ¿qué estudias?

— Estuve dos años y ahora he suspendido los estudios de Sicología que estoy realizando. Pero por lo que se ha visto aquí no me ayudó mucho.



## Resumen de la actuación de los finalistas en el Challenger

En el orden deportivo la trayectoria en el torneo de los dos finalistas fue similar en cuanto a triunfos, como es lógico, pero no así en la forma de conseguirlos. En el detalle que ofrecemos a continuación se demuestra la clara diferencia entre uno y otro jugador. Montana, ganó sus cuatro partidos oficiales, pero agotando los tres set en cada uno de ellos. En la final, como queda dicho, perdió sin posibilidades, por lo visto en la cancha, de lo contrario.

Javier, que se encontró con un cuadro mucho más fuerte (entendemos que si Montana se encuentra ahí nunca habría llegado a la final), superó en tres de los cinco partidos a sus oponentes en dos set. Estuvo en dificultades frente al mejicano Lavalle y tuvo la suerte de cara en el encuentro más difícil, el que le enfrentaba a Carbonell, al lesionarse este.

El presente resumen demuestra el porqué Javier partió como claro favorito en la final, que tuvo su confirmación al finalizar el encuentro, en el que recogimos unas frases del entrenador de Javier, Pato Alvarez: “este Montana es un buen chico; ayuda bastante y además estuvo muy formalito”.

Como muestra de lo que decimos ahí quedan los resúmenes de la trayectoria de ambos jugadores en el torneo. No incluimos el encuentro final para evitar reiteraciones.

### JAVIER SANCHEZ VICARIO

Dieciseisavos: José Antonio Conde 6-3/7-5.  
 Octavos: Leonardo Lavalle (Méj) 6-2/2-6/6-4.  
 Cuartos: Johan Anderson (Aus) 6-2/6-3.  
 Semifinales: Tomás Carbonell 6-7 (4-7)/6-3/1-0.  
 Sets cedidos: 2  
 Juegos a favor: 52.  
 Juegos en contra: 34.  
 Tie breaks disputados: 1  
 Perdidos - 1.  
 Ganados - 0.

### FRANCISCO MONTANA

Dieciseisavos: Lionnel Barthez (Fra) 1-6/6-4/6-1.  
 Octavos: Alfonso Fernández Fermoselle 6-2/5-7/6-2.  
 Cuartos: José Antonio Fernández (Chile) 6-3/7-6(7-4).  
 Semifinales: Thierry Guardiola (Fra) 1-6/7-5/6-4.  
 Sets cedidos: 3  
 Juegos a favor: 56.  
 Juegos en contra: 46.  
 Tie breaks disputados: 1.  
 Perdidos - 0.  
 Ganados - 1.



# Lord Winston's

GRACIAS POR CONFIAR EN NOSOTROS...



PEDRO MUÑOZ:

# “Podemos llegar a organizar uno de 400.000 dólares”

*“El torneo seguirá aquí por ahora”*

La victoria de Javier Sánchez había animado el rostro de Pedro Muñoz, pues es de todos conocido el afecto que tiene por el jugador. Una vez concluido el torneo, que no el final administrativo del mismo, era ocasión de hablar con el director y Pedro no tuvo inconveniente en someterse a nuestras preguntas.

— ¿Qué valoración se puede hacer de este primer torneo ATP?

— Como valoración global y objetiva, creo que ha tenido un éxito razonable, para lo que se podía esperar del primer año de todo un torneo challenger. A nosotros nos ha servido, además, para aprender algunas cosas que desconocíamos. Hay que tener en cuenta de pese a no poder contar con más grandes figuras, el torneo no ha decaído en ningún momento. El lleno que hubo en la final y contando además con televisión en directo, hace pensar que se ha consolidado. Casi con seguridad que para el año próximo tendremos un torneo más importante.

— ¿Existe algún compromiso

para cambiar de ubicación el torneo en futuras ediciones?

— Es esta una pregunta que cada vez que el torneo ha salido bien, me hacen. La idea es de seguir aquí... por ahora. Al menos durante unos años. Creo que existe una buena predisposición de colaboración en las autoridades locales y autonómicas, y si esa ayuda efectiva se produce, pues el torneo seguirá aquí. Trataremos incluso de mejorar las instalaciones, porque creo que se puede hacer hasta un torneo de 440.000 dólares.

— ¿Cuáles es el objetivo final de este torneo?

— Hacerle cada año un poco mejor y tratar de corregir los posibles defectos que existan, y en el orden cuantitativo quiero tener aquí un torneo similar al que se está haciendo en grandes capitales europeas. Ello, claro está, contando con el permiso de la ATP.

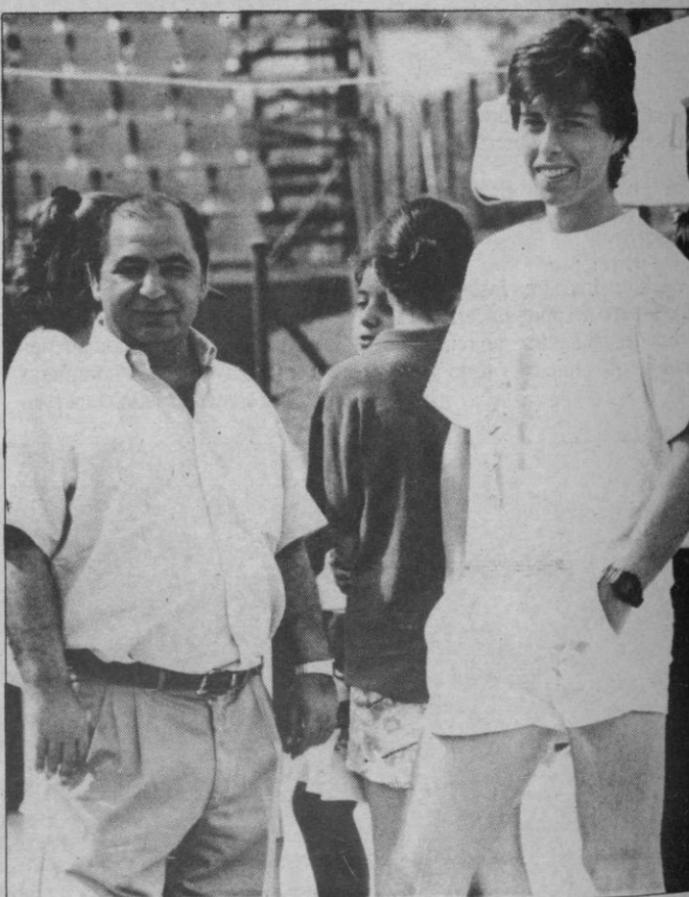
— El posible cambio de normas en la ATP para que se puedan contratar jugadores puede

beneficiar al torneo.

— Todavía desconozco en qué sentido van a cambiar las normas de ATP para el año que viene, si bien me han llegado noticias de que va a ser en orden a una cierta liberalización de jugadores del uno al cincuenta. Si ello se produce, sin duda que vamos a tener a alguno de los mejores jugadores y el problema económico lo solucionaremos como hemos hecho cada año. Cuando digo que el torneo este año ha estado más arraigado, es cierto. Porque lo ha sido a nivel de espectadores y también de sponsor. De modo que en el próximo año, si las reglas de la ATP lo permiten, podremos traer alguna figura. Pero incluso, aunque no cambien las normas, ya tenemos mucho camino recorrido en el aprendizaje y ya sabemos el camino que hay que recorrer para contratar jugadores a tiempo. No olvidéis que en el mes de enero tenía firmados a Emilio y Bruguera y la normativa, que entonces desconocíamos, me lo impidió. Si no hubiéramos perdido el tiempo que va entre enero y mayo, seguro que habríamos tenido jugadores entre el 70 y el 80 del mundo.



Durante la cena ofrecida por la organización



Junto a "Pato" Clavet



Pedro Muñoz junto a Javier Sánchez durante una rueda de prensa

**SPACIO 2.000, s.a.**  
**ARQUITECTURA MODULAR**



**Junta de Castilla y León**

Delegación Territorial

ESTAMOS COLABORANDO CON EL DEPORTE DE NUESTRA TIERRA

**PERSONAJE  
DEL DIA**

# Javier Sánchez Vicario

*"Tuve problemas físicos que pudieron complicarme el partido"*

Una vez concluido el partido, y tras la rueda de prensa que los informadores mantuvimos con Francisco Montana, le llegó el turno al ganador, al que vimos excesivamente cansado. En su rostro se reflejaba un cansancio que no parecía normal, teniendo en cuenta que el desarrollo del partido había sido muy cómodo para él. Con las cámaras de televisión apuntaron hacia el campeón, teniendo en su lado al director del torneo y al jefe de prensa del mismo, comenzó el turno de preguntas.

— **Ha sido el partido tan fácil como se anunciaba al conocer al otro finalista.**

— Yo sabía que el partido tenía que ganarlo, pero también soy conocedor de que en otras ocasiones pude pensar lo mismo y lo perdí, y más aún teniendo en cuenta las condiciones en que accedí yo hoy al encuentro. No eran nada favorables. Pero he conseguido sacar bastante bien y por ello no se complicó el partido.

— No. Pero sí tenía miedo de cansarme al haber dormido poco y perder mucho líquido. Al final del primer set me encontraba muy cansado, pero hubo unos minutos en los que el sol se ocultó por alguna nube, y me recuperé un poco.

**"Vine a este torneo con la ilusión de ganarlo"**

— **¿Cómo es tu versión del desarrollo del partido?**

— He comenzado jugando con muchas ganas. Sabía que tenía que derrotarle y que no iba a ser fácil conociendo mi estado físico. Me vino muy bien romperle el servicio en un primer saque. Ahí tuvo que arriesgar más Montana y

— **¿Qué importancia tiene para Javier el ganar un torneo Challenger cuando habitualmente está disputando encuentros de Gran Prix?**

— He venido con mucha ilusión para jugar. Pedro había puesto mucho interés de su parte para que viniéramos aquí y así hicimos la planificación de la temporada. La idea era de ganar. El pasado año no gané ningún torneo, este año ya había perdido una final y quieras o no, ganar un challenger ayuda a coger más confianza y jugar con mayor ilusión.

— **¿Crees que si Guardiola está en la final hubiera sido diferente para ti?**

— Nunca se puede decir. Normalmente no habría sido así, pero yo estaba preocupado y la concentración así se hace muy difícil. Había superado el día anterior un encuentro nada fácil frente a Carbonell. Entonces dije que cualquiera de los dos que consiguiera



— **¿A qué condiciones te refieres?**

— A que he pasado una mala noche. Apenas pude dormir. Tuve un conflicto y el proceso gástrico me puso en muy mal estado físicamente. Hasta las cuatro de la mañana no me pude dormir. Me he levantado a las ocho y tengo que agradecer al doctor de la organización, a su esposa y a Agueda, la masajista, el buen trabajo que han realizado conmigo. Desde la noche de la mañana me han estado

**"Montana no ha presentado demasiadas dificultades"**

medicando para recuperarme. He podido jugar el partido pero al concluir este he tenido que acudir de nuevo al vestuario porque me encontraba mal.

— **¿Ello ha supuesto que tuvieras que cambiar tu forma habitual de juego?**

jugó peor. Desde mi punto de vista el partido ha estado bien. Ha sido bonito. Espero que los espectadores se hayan divertido.

— **Sí que habrás podido ver la existencia de una fuerte reprimenda contra las acciones de tu oponente.**

— Yo he salido a jugar mi partido tranquilo. El se ha creado esa situación por su actuación en el encuentro frente a Guardiola, pero en este partido ha estado tranquilo. Sabía que conmigo no iba a pasar eso y si hubiera pasado no me habría puesto nervioso.

— **¿A partir de ahora donde vas a jugar?**

— Marzo mañana (hoy lunes), a Indianápolis y posteriormente a Nueva York. Allí jugaré en los dos torneos y espero tener más suerte que hasta ahora.

— **¿Jugarás este año el Campeonato de España?**

— No lo sé. Aún es muy pronto para contestar sí o no. Estamos en agosto y el campeonato es en el mes de diciembre.

pasar sería el ganador del torneo. Pero esa afirmación se realiza teniendo en cuenta que todo va a ocurrir con normalidad, pero al no ser así, si hay otro rival diferente y el partido llega a un tercer juego, lo habría pasado mal.

— **Donde no hubo apenas complicaciones fue en vuestro encuentro en dobles.**

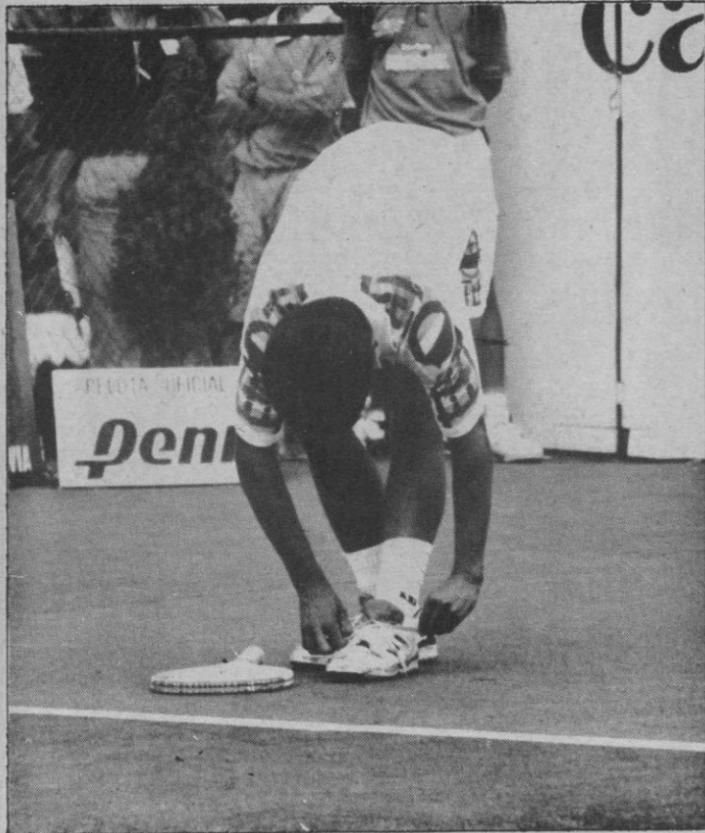
— El encuentro se decidió en el primer set. Pepo y Báguena, tuvie-

**"Javier tuvo dificultades físicas para poder disputar el encuentro"**

ron ocasiones para haber ganado el tie-break, pero se decidió al final de nuestro lado. En el segundo, quizás porque ellos no consiguieron el objetivo anterior, lo ganamos con cierta facilidad.

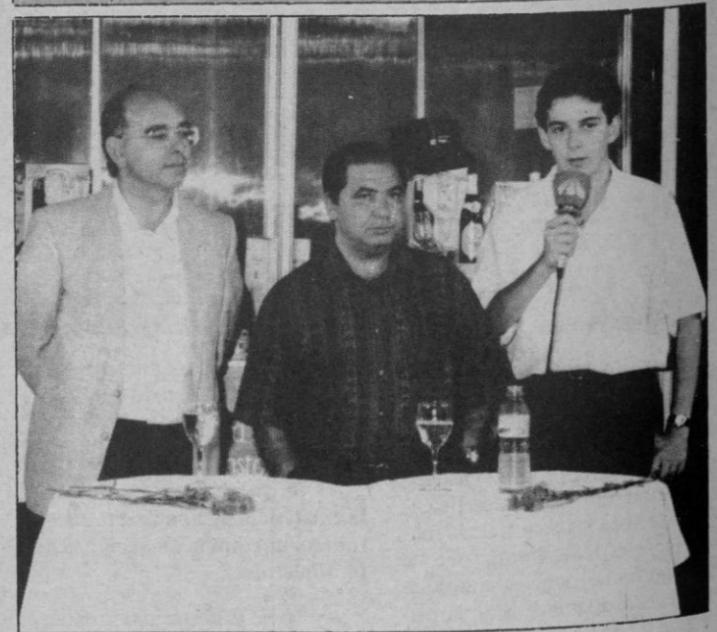
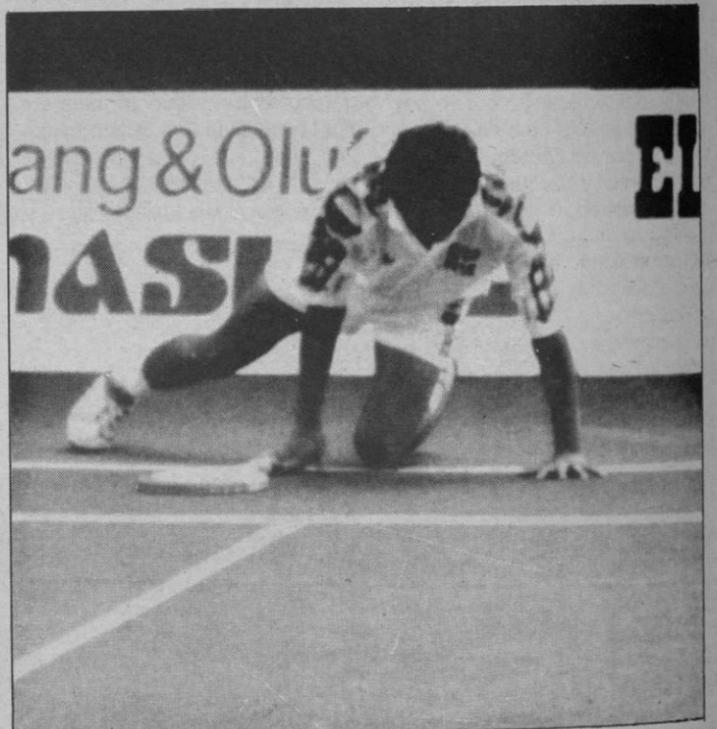


# Imágenes del Torneo



El presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto, hizo entrega a Javier Sánchez del cheque de vencedor del torneo

Montana anduvo un poco "desequilibrado" durante todo el partido



Jueces y colaboradores del torneo forman para el acto de la entrega de trofeos

"Chico" Martínez, junto a Pedro Muñoz y el alcalde de El Espinar, grabando para las cámaras de TV



Restaurante oficial del Torneo



- \* BUFFES ESPECIAL PARA EL TORNEO
- \* RESTAURANTE A LA CARTA
- \* PLATOS TIPICOS DE SEGOVIA

Distribuidor para Segovia:



**REPRESENTACIONES REUNIDAS A.Y.A**

EL AGUA QUE DA PRESTIGIO Y DISTINGUE

c/ Romero, n.º 18  
Teléf. 428792

# VOLEAS Y REVESES

● **LOS DINEROS.**— "Casi" dos millones de pesetas —impuestos aparte—, exactamente 1.890.000, ganó Javier Sánchez Vicario con su participación en el torneo. Ya que a su título en individual hay que añadir el de dobles. Este le reportó la cantidad económica de 334.800 pesetas. El resto, hasta la cantidad arriba indicada, es del premio de ganador absoluto. Francisco Montana se embolsó la cantidad de 8.480 dólares (915.840 pesetas). Los dos semifinalistas, Tomás Carbonell y Thierry Guardiola, 540.000, cada uno de ellos.

● **PUNTOS.**—Si importancia tiene el tema "monises", no hay que olvidar el de los puntos que otorga la ATP en este torneo y que guarda relación directa con la dotación económica (11.000 dólares), del premio. Javier consigue 70 puntos, que pueden situarle en el puesto 50 del ranking; 53, ha conseguido Francisco Montana, y 35, cada uno, Carbonell y Guardiola. El jugador francés puede pasar a ocupar el puesto 214 de las listas, ascendiendo 32 puestos. Ha

sido para ellos una buena participación.

● **VISTO Y OIDO.**—Las cámaras de Telemadrid transmitieron en directo el encuentro. También recogieron imágenes del mismo las de Televisión Española, Efe Reportajes, Antena-3 y Televisión Segovia, cuyo trabajo a lo largo del torneo hay que valorar en su justa medida. Han dado todo un ejemplo de saber hacer las cosas bien. En la entrega de los premios estuvieron el presidente de la Diputación Provincial, alcalde de El Espinar, presidente de la Federación Regional de Tenis, vicepresidente del consejo de administración de la Caja de Ahorros, director de la Cadena Lord Winston's y su esposa, y el director del torneo. La banda de música de El Espinar interpretó el himno nacional español mientras que el de los EE.UU., en honor del finalista, se escuchó a través de la megafonía del recinto. Tras los premios a los jugadores, la organización también hizo entrega de un obsequio a los árbitros, que recibió el que había dirigido, con acierto, el

encuentro, Gabriel Mato. Se puso colofón al acto con la entrega de un botellón de cava a Javier Sánchez, que tras unos segundos de "combate" con el tapón consiguió descorchar y enviar el líquido hacia los colaboradores de pista del toneo. La organización sin un fallo.

● **AL CIERRE.**—Tras un trabajo intenso que ha durado prácticamente quince días, el equipo de organización, patrocinadores y colaboradores, tuvieron su "traca" final ayer noche en las instalaciones del restaurante "La Viña". Félix, al que hay que aplaudir por el trabajo bien realizado, fue el que puso el broche final con cena y mariachi incluido. Sin nervios, con tiempo ya para las despedidas y no sin nostalgia, transcurrieron las últimas horas del VI open de tenis.

● **AGRADECIMIENTO.**—A cuantos se han dirigido a nosotros para destacar el buen trabajo realizado por el equipo de personas que hicieron posible la publicación del diario oficial del torneo, incluidos profesionales del medio, nuestro agradecimiento. En este concreto caso no hemos hecho más que estar a la altura que merece un torneo deportivo de estas características, al que desde sus comienzos prestó apoyo divulgativo EL ADELANTADO. Si el esfuerzo realizado ha sido bueno para el torneo, nos podemos sentir satisfechos. Esa era nuestra misión de salida.

● **A CADA CUAL...**—Las azafatas de la Oficina de Organi-



Casi dos millones de pesetas se embolsó Sánchez Vicario

zación, que han sido las que de forma más directa han tratado con los jugadores, manifestaron a este diario oficial del torneo, que el trato que Montana había tenido con los miembros de la citada

oficina había sido en todo momento de lo más correcto. "Ha sido uno de los jugadores que más nos ha sorprendido por su forma de dirigirse a nosotras". Y es que cada uno cuenta la feria...

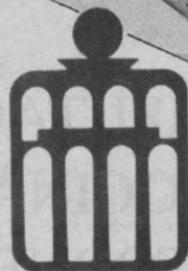


## DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

LA DIPUTACION DE SEGOVIA  
PATROCINA LA INCORPORACION  
DEL TORNEO LORD WINSTON'S  
EN LOS CIRCUITOS DE ELITE MUNDIAL

TU DIPUTACION PROMOCIONA EL DEPORTE

# LA CAJA COLABORA CON EL DEPORTE



CAJA DE AHORROS  
Y MONTE DE PIEDAD  
DE SEGOVIA

*La Caja de su Tierra*

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



## EL APUNTE

### Positivo

Una persona muy allegada a mí comentaba, tras leer los números extra que está publicando este diario en torno al tenis, que no le parecía lógico que todo lo que se escribiera fuera positivo. Que algo tendría la organización de negativo y que también sería bueno escribir sobre ello. Mi contestación, que por otra parte ya está dada a través de lo que escribo del torneo, puede que no convenciera. Pero a esa situación le hizo un "quite" importante ayer el supervisor ATP. Si ustedes —lectores—, se detuvieron en su lectura habrán podido observar como lo que allí se dice deja la "duda" zanjada. Porque el representante ATP TOUR, va a decir en su informe que el torneo y su organización reciben el informe de favorables. El, que ha estado dedicado durante varios días a observar con detenimiento todos y cada uno de los pormenores organizativos, dice, nos dijo, no encontrar nada desfavorable y que incluso podría quedar todo como está y seguir el torneo adelante durante las ediciones siguientes. Y les aseguro que la citada organización hila fino en estas materias y cuando las cosas no están bien no duda de señalarlo en su informe con la finalidad de que se corrija. Pero sucede, en este concreto caso del torneo de tenis de Segovia, que sus organizadores han aprendido teniendo como base los conocimientos aportados por otros torneos, incluidos gran prix, y ello les sirve ahora para poder leer en el informe final sobre el torneo que todo es positivo.



Guardiola cayó. Tuvo que luchar en la cancha no sólo contra la raqueta del rival, también en contra de los "elementos" que sobre la pista se habían situado. Contó con el apoyo popular, pero el desequilibrio en su juego era tal que ni él mismo pudo superarlo

Lord Winston's RESTAURANTES

# Los partidos de la jornada

Por 1-6, 7-5 y 6-4

## Victoria, con show incluido de Montana sobre Guardiola

El encuentro de la segunda semifinal disputado entre Guardiola y Montana, dejando aparte el mal juego desarrollado por ambos, se convirtió en el gran atractivo de la tarde tenística. No vimos apenas nada, salvo en el primer set, donde Guardiola, con su tradicional juego al fondo de la pista, desarrolló por completo al jugador norteamericano. Este, tras perder de forma fácil el set, viendo que el partido se le marchaba de las manos; perdiendo también en el segundo puso en funcionamiento otros recursos menos deportivos y a través de ellos consiguió ir superando al jugador francés que se vio desequilibrado ante el show que protagonizó de manera constante el ju-

gador americano y la pésima actuación del árbitro, Camilo Rambaud, que en una actuación aciaga dejó pasar una clara oportunidad de sancionar públicamente una degradante labor tenística.

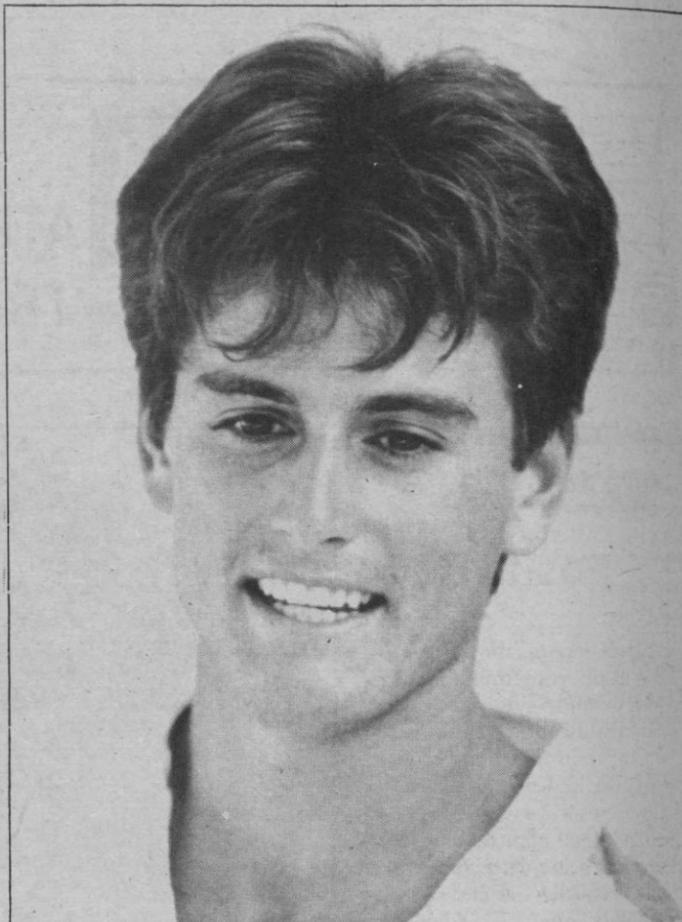
El segundo set lo ganó el americano residente en Miami, subiéndolo a la red, donde Guardiola evidenció sus debilidades. Ahí, junto con su falta de concentración, hizo bueno el "juego" del americano.

Llegado el tercero y definitivo set, las cosas no iban a cambiar en nada. Y si Guardiola, que a lo largo de su participación en el torneo no había cometido apenas dobles faltas, dejó constancia de su desequilibrio y entregó con facilidad el partido. El público había animado de forma constante al jugador francés, recriminando a Montana su falta de deportividad, no pudo auparle al éxito del triunfo.

Resumiendo, que presenciemos un encuentro lleno de incidencias, falta de juego y antideportivo a más no poder, que obligó al supervisor ATP a llamar la atención, incluso, al provocador Montana. Este llega al final, pero opino que no se lo mereció.

### THIERRY GUARDIOLA

El jugador galo llegó a la sala bastante tranquilo. Le faltaba la sonrisa de otros días. Las cosas no habían rodado de igual manera. Comenzó diciendo, "hasta la mitad del segundo set he jugado bien, luego Montana comenzó a hacer cosas poco deportivas y ganó el set. Con sus malos gestos me ha puesto de mal humor. Creo que todo el público ha podido ver que no he sido yo quien ha comenzado a provocar, no hice más que responder. No soy yo, y los espectadores lo han visto, quien ha provocado, tampoco soy un maleduca-



El americano Montana consiguió entrada para la final



Carbonell, lesionado pero no vencido

do. Eso sólo lo puede decir Montana".

En torno al resultado dijo: "Estoy decepcionado, pues tras ganar el primer set llegué a pensar que ya estaba en la final. Creo que el árbitro no ha tenido una actuación coherente y tuvo parte de culpa en lo sucedido, ya que hizo caso de las continuas provocaciones de Montana, que iban en contra mía".

Por último, Guardiola señaló: "Quiero aclarar también que el padre de Montana estuvo constantemente dando consejos a su hijo desde las gradas. Las voces pudieron oírlos todos los espectadores, incluido el árbitro".

Por 6-7 (7-4), 6-3, 1-0  
y abandono

## Ganó Javier Sánchez a Tomás Carbonell

No se esperaba un final tan "simple". El encuentro de la primera semifinal del torneo Lord

Winston's que disputaban los, al menos en teoría, mejores jugadores del partido, no acabó de manera normal. Tras un primer set que duró 45 minutos disputaron con mucha fuerza ambos jugadores y que terminó ganando Carbonell, porque alguno tenía que hacerlo, dada la igualdad existente en la cancha, se dio paso al segundo. Nada más iniciarse este. Se disputaba el segundo juego, comenzó a cojear Tomás Carbonell. Dado que esa dolencia muscular en la pierna izquierda iba en aumento. El jugador catalán solicitó los servicios del masajista. Fuera por esa u otra circunstancia, lo que está claro es que la superioridad de Javier fue manifiesta. Todo lo que hasta este momento había realizado de bueno su oponente, sobre todo en sus subidas a la red, dejó que desear ahora en este juego.

Pese a ello, y ya jugándose el cuarto juego, hubo una igualdad a

Textos: J. M.<sup>a</sup>  
Fotos: F. Peñalosa  
Pedro Merino

WANDER

SPORT

# isostar®

BEBIDA OFICIAL DEL TORNEO



"Pato" y Javier se llevaron el premio de dobles

cuarenta con servicio de Javier. Pudo ser el momento clave para que Carbonell pudiera haber roto el servicio a su rival y comenzar a cambiar la situación. Pero fue Javier Sánchez quien, dándose cuenta de la lesión del contrario, puso más empeño en lanzar las bolas sobre el lado derecho de su rival, al que en cada tanto se le veía en la cancha con mayores dificultades. Pese a ello no consiguió evitar que Carbonell le rompiera el servicio, que el jugador que dirige Pato Alvarez recuperó

en el siguiente juego. Hay que destacar el hecho de que pese a estar mermado de facultades, en el jugador catalán vimos los mejores golpes del torneo. En ningún caso ha defraudado.

Al comienzo del tercer set, cuando había ya quien señalaba que no volvería Tomás a la cancha y tras haber continuado necesitando los servicios de masaje, Carbonell, que había perdido el primer juego, con 30-40 en su contra, decidió retirarse.

Por 7-6 (11-9) y 6-2  
Francisco Clavet y  
Javier Sánchez  
Vicario vencen a  
Juan Carlos Báguena  
y Pepo Clavet

La final de dobles en el torneo Lord Winston's terminó con la victoria de los grandes favoritos tras una hora de juego.

Javier Sánchez y Pato Clavet no tuvieron excesivas dificultades para imponer su mejor juego y calidad individual, ante dos jugadores que en el primer set se lo intentaron complicar.

En el primer set ninguna de las dos parejas perdió su servicio si bien, a Juan Carlos Báguena le costaba excesivamente ganar su saque, además, todo el juego de ataque rival iba dirigido a él, en teoría el más débil en cuanto a juego.

El primer set se decidió en un interesantísimo tie-break en donde hubo varias alternativas, incluso una bola de set para Pepo Clavet con su servicio, pero éste no supo aprovecharla y al final la pareja de los jugadores entrenados por Pato Alvarez los que consiguieron ganar el primer set.

En el segundo, tanto Báguena como Clavet parecieron algo desmotivados con lo que perdieron su saque en el primer juego y en el quinto, quedando el partido totalmente sentenciado a su favor.

Justa victoria de Pato Clavet y Javier Sánchez, que podría convertirse en el vencedor del torneo en ambas categorías: individual y dobles, si hoy vence a Francisco Montana.

Montana:

"Los líos los ha comenzado  
Guardiola; es un provocador"

Guardiola: "El árbitro no ha tenido una actuación normal"

"El único provocador del partido, lo ha visto el público, ha sido Montana"



Guardiola lo intentó pero no le dejaron

Montana, que había salido de la pista escoltado por miembros de la organización y de miembros de seguridad de la misma, fue el primero en llegar a la sala de prensa, donde hubo que convencerle de que la rueda de prensa era obligada por las propias normas de la ATP. Luego, cuando contestó las preguntas, dijo entre otras cosas:

"Nunca he tenido problemas de este tipo en ninguna cancha. Jugué mal en el primer set y mejor en el segundo. Me di cuenta de que subiéndolo a la red podía controlar a mi adversario y así fue".

Preguntando sobre los incidentes manifestó: "No fui yo quien les

inició (¿?), sino Guardiola, que es un provocador. Los problemas que tuvo con el público fueron por culpa de mis protestas a los líneas, porque estaban en mi contra y mi obligación era protestar esa situación. Cuando en el noveno juego del segundo set íbamos a sentarnos, Guardiola me empujó (¿?), pero fué él quien lo inició".

Sobre el diálogo que mantuvo con el árbitro, al que quitó las gafas de un "mandoble", que explicó: "Es que yo entendía que con las gafas no veía las líneas y por eso le pedí (¿?) que se las quitara. Un árbitro con gafas no puede ver bien las líneas".





# Lord Winston's

GRACIAS POR CONFIAR EN NOSOTROS...



CAJA DE AHORROS DE SEGOVIA

AYUNTAMIENTO DEL ESPINAR

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

YAMAHA

JUNTA DE CASTILLA Y LEON

PELOTA OFICIAL penn

VIAJES apolo xu

DIRECCION GENERAL DE DEPORTES DE CASTILLA Y LEON

TITTO BLUNI

PATRONATO DE TURISMO DE SEGOVIA

NAVIDUL

FICENSA

VIÑA ALBALI

ingetubo s.a.

AST

SURFING

isostar

tenis

JORGE CEBALLOS

ROX

RANK XEROX

R.F.E.T.

PROTECCION CIVIL

INMESA

DIPUTACION DE SEGOVIA

SLAM

ESTUSA

FEDERACION DE CASTILLA Y LEON DE TENIS

Ford AUTOINSA

VOLUNTARIOS OLIMPICOS

Restaurante La Viña

MASIGAL

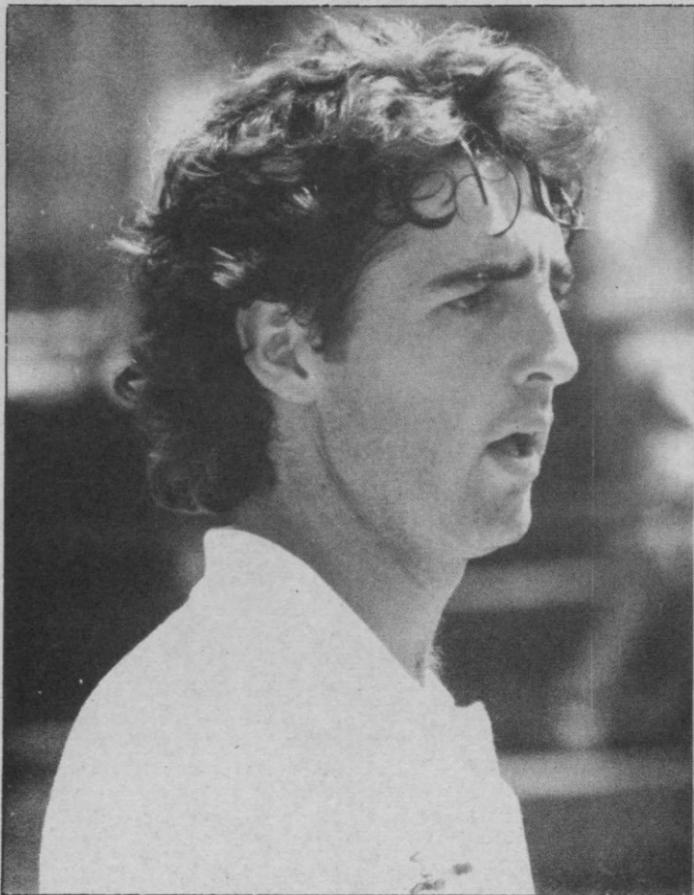
## ENTREVISTAS

Rueda de Prensa

**CARBONELL: "A PARTIR DEL PRIMER SET PENSE MAS EN MI LESION"**

## Declaraciones de Javier Sánchez y Tomás Carbonell

**JAVIER: "ERA UN ENCUENTRO INTERESANTE EL QUE ESTABAMOS JUGANDO"**



Tras el encuentro se llevó a efecto una rueda de prensa con ambos jugadores: Estas fueron sus manifestaciones:

**TOMAS CARBONELL: "UNA CARGA DE ADUCTORES NO ME DEJO SEGUIR"**

Con cierta tristeza en su rostro acudió el jugador catalán a la rueda de prensa, donde comenzó dando una explicación del porqué de su retirada: "Tras el encuentro de Roig del viernes que fue muy duro, sentí dolor en el músculo y ayer cuando me levanté tenía una gran dureza en los músculos de la pierna izquierda. En el segundo set pedí que viniera la masajista porque tenía bastantes dificultades para continuar"

—¿Habría sido improcedente para ti continuar hasta el final?

—No estoy dispuesto a arriesgarme por ganar el torneo, porque no puedo jugar toda una temporada. Ya me pasó en una ocasión, y estuve un mes sin poder jugar. Además, yo sé que para poder ganar a Javier he de estar al cien por cien y yo no lo estaba.

—¿Es cierto que vas a jugar el lunes el Campeonato de Cataluña Roda de Bará?

—No lo iba a hacer de ninguna manera. Pero ahora iré de forma directa a Cincinatti y espero estar recuperado totalmente. De momento voy descansar unos días.

—¿Cómo estás viendo el desarrollo del encuentro?

—En el primer set me sentí muy seguro de todos los golpes, luego,

cuando empecé a sentir dolor me vi imposibilitado de pensar en el juego. Lo hacía mucho más en mi pierna, ya que cualquier golpe que debía de cargar sobre la pierna derecha era motivo de un gran esfuerzo por mi parte.

**PATO ALVAREZ: "NO CREO EN LA LESION DE TOMAS CARBONELL"**

Al margen de las propias opiniones de los jugadores, requerimos la opinión de Pato Alvarez. El entrenador de Javier manifestó no creer que la lesión de Carbonell fuera tan importante como para abandonar, "no pensó lo mismo cuando jugaba el primer set". En cuanto al juego de su pupilo dijo que tampoco había jugado bien, "tenía la cabeza a pájaros".

Javier Sánchez, que en los últimos torneos fue eliminado en semifinales en esta misma cancha, tiene ahora la gran posibilidad de conseguir el primer éxito. De momento el favorito número uno es él.

**JAVIER SANCHEZ VICARIO: "NO ME SABE MAL GANAR ASI"**

"No me sabe mal ganar así", contestó a la primera pregunta el jugador, para señalar posteriormente que "el juego de Carbonell en el primer set había sido muy arriesgado, mientras yo no lo hice así." Jugué con bolas más seguras y como a Tomás le entraban todas, ahí estuvo el porqué de su victoria".

—¿Qué sucedió en el segundo set?

—Jugué con más seguridad en los golpes y puse más fuerza en el mismo. Cuando vi que comenzaba a no sentirse bien sobre la cancha me confié, pero al ver que llegaba a bolas muy difíciles, a partir del cuarto juego, comencé a lanzar



bolas con mayor seguridad. Creo que Carbonell pensaba en esos momentos más en los dolores físicos que tenía que en el partido y no fue difícil superar la situación.

—En los encuentros que habéis jugado los resultados siempre han sido favorables a Javier?

—No, recuerdo que él me ganó en Sevilla cuando estábamos disputando el campeonato de España.

—¿Qué diferencias de juego hay entre Tomás y tú?

—Creo que el aquí en esta pista, tiene más ventaja. Sube muy bien a la red y no es fácil ganarle. Quizás tiene menos fuerza física que yo. En este partido su revés ha sido mejor que el mío y considero que estamos parejos en el saque.

**Te ves ya ganador del torneo?**

—Cuando pasé a semifinales dije que el que venciera de nuestro encuentro sería el ganador final del torneo, pero ahora prefiero esperar a jugar. Con Montana sólo jugué una vez hace ahora seis años, en un campeonato junior, y le gané. Ahora llevo cinco años sin haber seguido su juego. En cuanto a Guardiola, a mí me gustaría que me tocara en la primera ronda de un torneo de 500.000 dólares. Sería un chollo. No creo que tenga problemas si es el que llega a la final. De cualquier forma sí puedo decir que los dos únicos torneos challenger que he jugado hasta ahora, en Madeira y Estoril, los gané ambos. Espero seguir en ese camino.



**Junta de Castilla y León**

Delegación Territorial

ESTAMOS COLABORANDO CON EL DEPORTE DE NUESTRA TIERRA

**SPACIO 2.000, s.a.**

**ARQUITECTURA MODULAR**

**PERSONAJE DEL DIA**

Jesús Olmos, alcalde de El Espinar

**“El dinero que se gaste en cultura y deporte es el más rentable”**

Durante la recepción que se llevó a efecto en el Ayuntamiento de El Espinar el pasado viernes, tuvimos ocasión de dialogar con el nuevo alcalde de El Espinar, Jesús Olmos. Dado que su toma de posesión de la presidencia de la Corporación se había realizado pocos días atrás, pensamos que nuestras preguntas sobre el torneo podrían no ser contestadas. Pero somos sinceros si decimos que nos llevamos una sorpresa, dado que el nuevo alcalde demostró conocimientos de y sobre lo que se juega en la Estación de El Espinar.

— No sé si le ha dado tiempo a pensar lo que para toda esta zona puede significar el torneo que se disputa en una de las localidades de la zona espinariega.

— Antes de ser alcalde, como vecino de El Espinar, ya tenía un amplio conocimiento de lo que el torneo podía significar. Y llegué a la conclusión de que era una importante inversión turística para la zona, dada la importancia que tie-

de septiembre próximo vamos a iniciar las gestiones necesarias con el Consejo Superior de Deportes, tanto a nivel como autonómico, para ver si se puede dar solución al tema con nuevas instalaciones y mayores dotaciones por parte del municipio, que es el que realmente tiene que apoyar, aparte de las firmas unas nuevas instalaciones y para ello estaremos en contacto con los organizadores del Lord Winston's.

— ¿Considera el alcalde de El Espinar que a nivel provincial se ha llegado a comprender lo que este torneo puede tener de rentable en el orden turístico?

**“Estamos estudiando duplicar la ayuda económica para el próximo año”**

— Puede que en Segovia capital el tema haya calado, porque existe una mayor afición al tenis, al igual que ha sucedido en la zona de Madrid, pero a nivel provincial no ha sucedido así. Digo esto porque incluso en los niveles de municipio está contando dar a conocer el torneo. Lo han entendido y bien, en la Estación, también en San Rafael, pero lo que es el núcleo de El Espinar está un poco al



Jesús Olmos, alcalde de El Espinar

margen. Todavía no han entrado de lleno en ese evento deportivo. Uno de los retos que debemos superar para el próximo año es el de extender la publicidad al máximo. Entiendo que teniendo en Segovia

el torneo más importante de España de pista rápida, la propia región tiene que apoyarle.

— ¿Cómo ha sido secundada la idea de acercar a los niños al torneo?

— Ha tenido menos éxito de lo que a nosotros nos hubiera gustado. Un centenar diario de niños fueron transportados en el autocar. Algunos de los que iban por la mañana volvían con sus padres por la tarde, que era la idea que se trataba. Pero, además, ha sido curioso el ver como en estos días del torneo las raquetas en manos de los niños han proliferado más. Jugaban en cualquier sitio. Hasta ahí sí ha dado resultado.

**“Vamos a solicitar del C.S.D. nuevas instalaciones para el torneo”**

— ¿Hasta donde puede llegar económicamente hablando el Ayuntamiento de El Espinar con el torneo?

— El dinero es siempre insuficiente, pero a título informativo ya te puedo decir que teníamos pensado, dado que la última asignación fue de dos millones, se ha estudiado el duplicar la cantidad y llegar a los cuatro millones. Es un semi compromiso que existe. Vamos a estudiar nuestras posibilidades al máximo y si se puede llegar a más, llegaremos. Porque el dinero gastado en cultura y deporte, es el más rentable y aquí merece la pena.



Dialogando con Javier Sánchez

ne el propio torneo. En todo caso los beneficiarios del torneo somos los espinariegos por la gran publicidad, el poder tener aquí a los grandes profesionales del tenis y el comprobar como en todos los medios de comunicación, y no sólo españoles, El Espinar se conoce aún más. Creo que todo ello tiene una gran importancia.

— Todo este planteamiento podría derivar en que en un futuro próximo el Ayuntamiento que preside pasara a estudiar con detenimiento lo que podría llegar a ser este torneo.

— Ese tema ya no le hemos planteado. He mantenido una conversación con Pedro Muñoz, el director del torneo, y nos planteó que las instalaciones actuales se quedaban pequeñas, y ya puede asegurar que a partir de este mes

**ENCUENTRO FINAL DEL TORNEO**

Domingo 12 horas, pista central:  
**JAVIER SANCHEZ**  
**VICARIO-FRANCISCO**  
**MONTANA (USA)**



**Restaurante Típico Castellano**

**José María**

Cronista Lecea, 11  
(Junto a Plaza Mayor)  
40001 SEGOVIA

RESERVAS: (911) 43 44 84  
BAR: (911) 43 54 55  
COCINA: (911) 43 41 07

**Cocina clásica regional y de temporada**

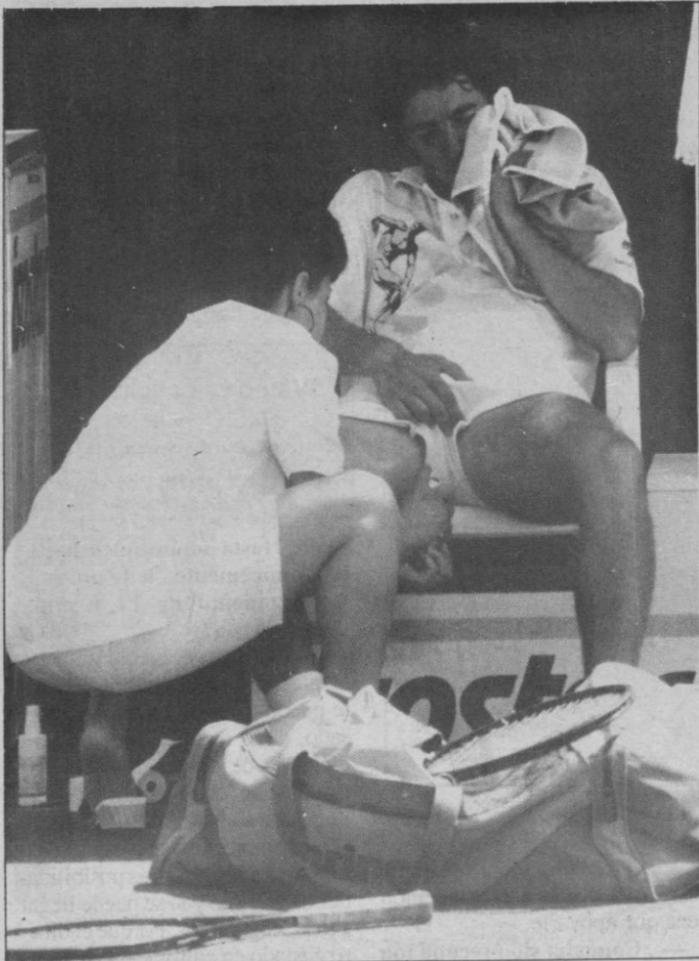
*Segovia es, por tradición, CULTURA, HISTORIA y GASTRONOMIA*

*Estamos comprometidos por la continuidad*

*José María*



# Imágenes del Torneo



Pese al esfuerzo de la masajista, Carbonell no pudo continuar



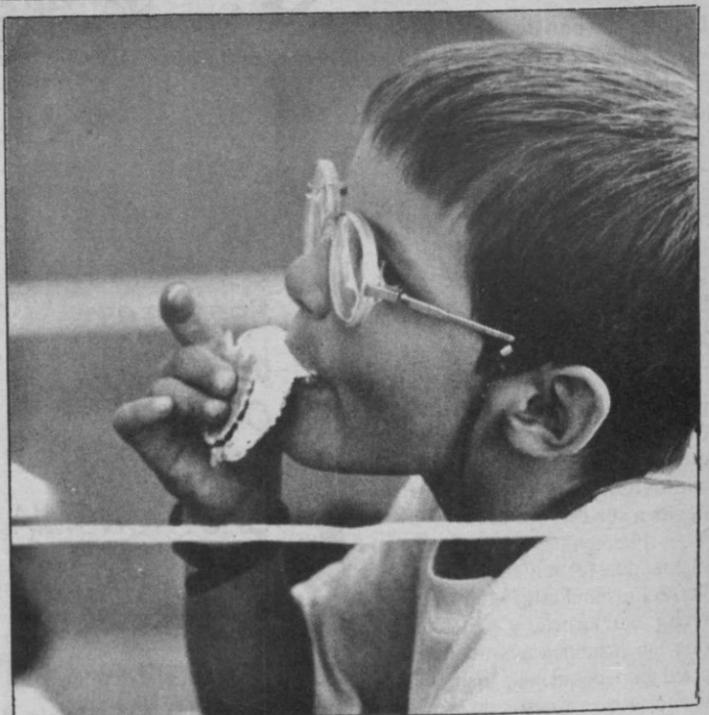
Grupo de voluntarios olímpicos que han colaborado en el torneo

Montana saludando despectivamente al público; cuando aprenda modales será un buen tenista



Guardiola cayó física y moralmente

El helado hace que el chaval se olvide de lo que sucede en la pista



Restaurante oficial del Torneo

- \* BUFFES ESPECIAL PARA EL TORNEO
- \* RESTAURANTE A LA CARTA
- \* PLATOS TIPICOS DE SEGOVIA
- \* DESPEDIDA CON ESPECTACULO DE MARIACHIS



EL AGUA QUE DA PRESTIGIO Y DISTINGUE

Distribuidor para Segovia:  
**REPRESENTACIONES REUNIDAS A.Y.A**

c/ Romero, n.º 18  
Teléf. 428792

# VOLEAS Y REVESES

● **ANTIDEPORTISTAS.**—No sé, porque no poseo suficientes elementos de juicio en el seguimiento del tenis, si en él se persigue o no buscar la deportividad. Claro que pensar en lo contrario, es decir, en dejar hacer a cada uno lo que quiera sería absurdo. Pero por lo visto ayer en el encuentro entre Montana y Guardiola, amparados los malos modos del norteamericano por una nefasta actuación del árbitro Camilo Rambaud, si ello se considera normal, el tenis avanza por caminos dudosamente deportivos. Quiero pensar que este es un simple hecho aislado, pero al que habría que castigar con severidad. El jugador norteamericano Francisco Montana, debió de ser descalificado desde el mismo momento en que se atrevió a quitar de un manotazo las gafas al árbitro; se le debió indicar el camino de la puerta de salida cuando le dio con la mano, acabado el juego y de forma intencionada, a Guardiola; debe ser sancionado económicamente por sus desplantes hacia el público, que recriminó sus malos modos, cuando abandonó la cancha; debió ser amonestado cuando lanzó la raqueta contra el suelo de la pista al no serle concedido el punto que reclamaba. Pero toda esta "retahíla" de faltas graves las dejó pasar de manera absurda el árbitro, demostrando con ello una total incompetencia. Y sin ganar de esa forma le sabe bien al señorito Montana, que sepa que las malas costumbres no son deseables nunca. Victorias de ese calibre no llevan el aplauso y sí a la recriminación. Y que cada palo aguante su vela.

● **ENTRE BROMAS.**—Entre los jugadores del torneo también hay tiempo para bromas y así pudimos observar como Carbonell anunciaba por el micrófono el streap-tease de su compañero Juan Carlos Báguena a una determina-

da hora de la tarde, para posteriormente señalar que no sería íntegro si no en top-less. No le quiero decir la animación que se había creado en torno al tema (dado que el Sr. Báguena tiene una gran aceptación entre el género femeni-

no. Hay que significar que Tomás Carbonell, al que parece que la broma le gusta mucho, intentó cerrar por fuera la oficina de información, debido a que no se le hacía mucho caso en sus peticiones de que no se hablara mucho por el altavoz. Lo que viene a demostrar que los jugadores también saben tener sus momentos de asueto e intentar separar lo que es el juego en la cancha con lo que ello tiene de concentración, y los momentos para pasarlo bien.

● **CALLARSE A TIEMPO.**—Asistimos, en el transcurso del encuentro entre Carbonell y Roig, a un diálogo de estos en el centro de la pista sobre temas y lances del juego —pelota mala, pelota buena—, que ambos, porque son catalanes, llevaron a efecto en el idioma catalán. Hubo un espectador al que no le gustó que así hablarán y se lo dijo a voces. Hubo quien se lo recriminó y otros que le apoyaron. La verdad es que a lo largo del torneo hemos oído esos diálogos en alta voz a jugadores que lo hacían en sueco, inglés o francés. Sin embargo nadie les ha dicho que lo hicieran en castellano. Cosas que suceden.

● **ASEDIO.**—El número de niños que ha acudido este año al torneo ha sido muy superior en número al de otras ediciones. Pocos se marcharon del recinto sin su pequeño obsequio. El concurso que lleva a cabo el Club Náyade, de Los Angeles de San Rafael, ha pegado fuerte y su stand es uno de los más visitados por ese motivo. Consiste en entregar una pegatina con un determinado número a los niños y otro a las niñas. Si ambos



El supervisor de la ATP reprende a Montana

posters que ofrecen distintos stands, son de asedio completo. Son los favoritos; los más conocidos y es normal que se acerquen a ellos. De cualquier forma hay pocas a los que me da la impresión de que no les falta el autógrafo de un solo jugadores "cazan" en cualquier sitio.

se encuentran en la sede del torneo coincidiendo con el mismo número, reciben un premio. No les cuento de que forma se buscan unos a otros. Y en este mismo orden de cosas, la firma de autógrafos por parte de los jugadores como Javier Sánchez, Pato Clavet, Carbonell o Roig, a través de los

## DETALLES QUE HONRAN

● Ayer, una vez concluido el encuentro Guardiola-Montana, nos llegaba una información que minutos después contratamos. **THIERRY GUARDIOLA**, en conversación mantenida ante un pequeño grupo de personas manifestó de manera espontánea "El llegar a la semifinal de este torneo me ha venido muy bien. El dinero que he ganado llega en un buen momento. Hace unos meses mi madre sufrió una delicada intervención quirúrgica donde la familia se gastó mucho dinero. Este que he ganado aquí será bien recibido en casa". Todo esto dicho de una manera sencilla, como ha demostrado ser el francés, tiene un gran valor.



## DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

LA DIPUTACION DE SEGOVIA  
PATROCINADORA DEL VI TORNEO ATP  
DE TENIS LORD WINSTON'S

COLABORANDO EN EL  
DESARROLLO DEL DEPORTE  
EN LA TIERRA DE SEGOVIA

# LA CAJA COLABORA CON EL DEPORTE



CAJA DE AHORROS  
Y MONTE DE PIEDAD  
DE SEGOVIA

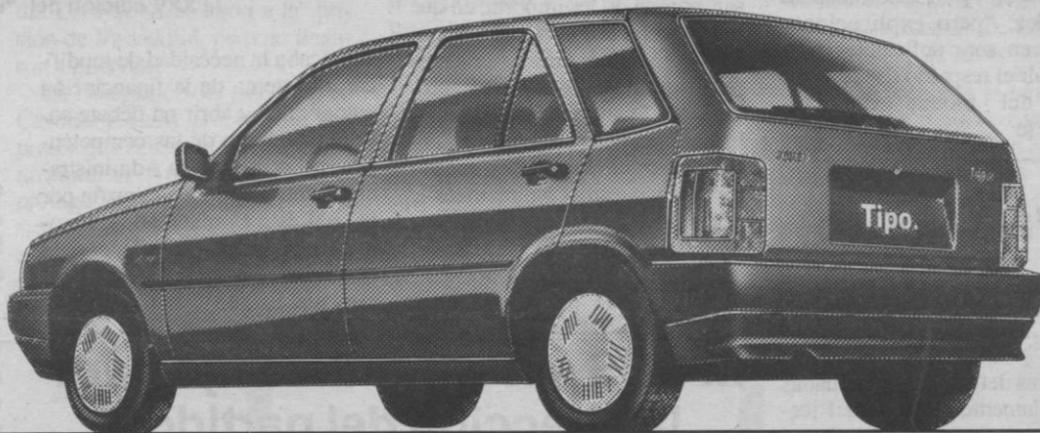
*La Caja de su Tierra*

**ESTE VERANO  
 TODOS LOS TIPOS DE PRECIO  
 SON INMEJORABLES.**



**FIAT TIPO DESDE 1.400.000 PTAS.**

TIPO 1.4 - 1.372 CC - 78 CV - 167 KM/H - 5,4 L A 90 KM/H • TIPO 1.6 - 1.581 CC - 86 CV - 177 KM/H - 5,5 L A 90 KM/H.



**FIAT TIPO DIESEL DESDE 1.560.000 PTAS.**

TIPO 1.7 D - 1.697 CC - 58 CV - 150 KM/H - 4,9 L A 90 KM/H • TIPO 1.9 D - 1.929 CC - 65 CV - 160 KM/H - 4,9 L A 90 KM/H.  
 TIPO TD - 1.929 CC - 92 CV - 175 KM/H - 4,9 L A 90 KM/H.



**FIAT TIPO 16 V. 1.955.000 PTAS.**

1.756 CC - 138 CV - 204 KM/H - DE 0 A 100 EN 8,5 SEG - 6,8 L A 90 KM/H

ESTE VERANO CONSIGA SU TIPO A UN PRECIO INMEJORABLE Y SIN NINGUNA CONDICION. PUEDE ELEGIR EL 16V, EL DIESEL, EL TURBODIESEL O EL TIPO 1.4 Y 1.6 GASOLINA. TODO ELLO CON LA TECNOLOGIA, EL DISEÑO Y EL EXCEPCIONAL EQUIPAMIENTO DE SERIE DE TODA LA GAMA TIPO. Y CON CONDICIONES DE FINANCIACION A SU MEDIDA A TRAVES DE FIAT FINANCIERA. ADEMAS, EN EL TIPO GTI.E. EL AIRE ACONDICIONADO ES GRATIS.

PRECIOS VALIDOS SOLO HASTA FIN DE MES. IVA. TRANSPORTE Y DESCUENTO PROMOCIONAL INCLUIDOS.



FIAT PLUS SERVICE

DM888

Nuevo trazado para la autovía

## La coordinadora Lurralde pide a los partidos que se sumen al acuerdo

San Sebastián.—La coordinadora Lurralde, opuesta al proyecto oficial de la autovía que unirá Guipúzcoa y Navarra, pidió a los partidos políticos que "se incorporen" al acuerdo alcanzado por esta organización y el diputado general de Guipúzcoa, Eli Galdós.

Lurralde invitó, en un comunicado, a los partidos "reticentes" al acuerdo que "aporten los matices que consideren convenientes", porque "es aconsejable abrir un período de reflexión" para que el conflicto finalice con "el máximo consenso político, social y ecológico".

A su juicio, el citado acuerdo, "evita situaciones de crispación, frustración o nuevos enfrentamientos, y constituye una semilla para el entendimiento, al no haber vencedores ni vencidos" añade la nota.

### CESION INADMISIBLE

Txiqui Benegas dijo a EFE que el acuerdo alcanzado sobre la autovía de Leizaran "es una cesión inadmisibile frente a Herri Batasuna y la violencia que ha generado ETA sobre este proyecto".

El secretario de Organización del PSOE señaló que el lehendakari Ardanza debe asumir sus responsabilidades como impulsor del Pacto de Ajuria Enea contra el terrorismo

Para el dirigente socialista hay una contradicción clara entre lo que ha venido afirmando el lehendakari y el pacto al que han llegado el diputado general de Guipúzcoa y HB, "que no se sabe si ha sido realizado a sus espaldas".

### UA PIDE QUE SE REUNA LA MESA DE AJURIA ENEA

Unidad Alavesa solicitó al lehendakari que "reuna e informe", antes de tomar una decisión final, a los partidos que componen la Mesa de Ajuria Enea sobre "la gravísima situación institucional creada" alrededor de la autovía de Leizarán. UA, mediante un comunicado, pidió "explicaciones" sobre el acuerdo logrado entre el diputado general de Guipúzcoa, Eli Galdós, y la Coordinadora Lurralde, "pero explicaciones que deben ser suficientes para conseguir el respaldo de todos los grupos del bloque democrático".—Efe

## Detectadas en el País Vasco varias redes de prostitución

Vitoria.—La Ertzaintza ha localizado en el País Vasco varias redes de prostitución internacional y en diversas operaciones policiales ha detenido a diez proxenetas y a cuarenta prostitutas, según un comunicado de la Policía Autónoma Vasca. La procedencia de las prostitutas radica fundamentalmente en Brasil, Portugal y Angola, y en algunos casos las mujeres no habían cumplido los dieciséis años de edad.

Según la misma nota, Euskadi se está convirtiendo en una de las "mecas" de la prostitución feme-

nina, y las detenciones efectuadas "son solamente la punta del iceberg".

Las cincuenta detenciones se han producido en clubs de Vizcaya y Guipúzcoa, donde trabajaban mujeres de forma ilegal; de las cuales seis son menores de edad y la media del resto no supera los treinta años. El comunicado de la Ertzaintza concluye indicando que estas redes se relacionan con clubs de juego ilegal donde la Policía se ha incautado asimismo de grandes cantidades económicas.—Efe

## Bolsa de Madrid

El índice general de la Bolsa de Madrid bajaba al mediodía de hoy 0,58 puntos y quedaba situado en el 269,60 en una sesión caracterizada por la incertidumbre, según informa Efe. Las pérdidas más acusadas correspondían a químicas, que bajaba 3,45 puntos, y electricidad, que descendía 0,95 puntos.

Las ganancias en los índices sectoriales se las anotaba construcción, con una subida de 2,21 puntos; varios, que ganaba 0,78 puntos; y bancos, que conseguía 9 centésimas.

El periodo de incertidumbre que vive el mercado puede resolverse a lo largo de esta semana con la publicación de datos económicos, como el IPC correspondiente al mes de julio, que den respuestas a las dudas de los inversores.

En el mercado de los corcos, se anotaban descensos Hullas del Coto Cortes, que bajaba 14 enteros, Pepsa descendía 2 enteros e Intra perdía 1.

Consiguieron algunas ganancias Campsa, que subió 15 enteros, Canguros ganó 10 y Bodegas Bobadilla 5 enteros.

**Si este espacio le ocupara su anuncio, le verían miles de lectores**

Se celebró en Cabezón de la Sal el "Día de Cantabria"

## El ruido de ultraligeros redujo el discurso de Hormaechea

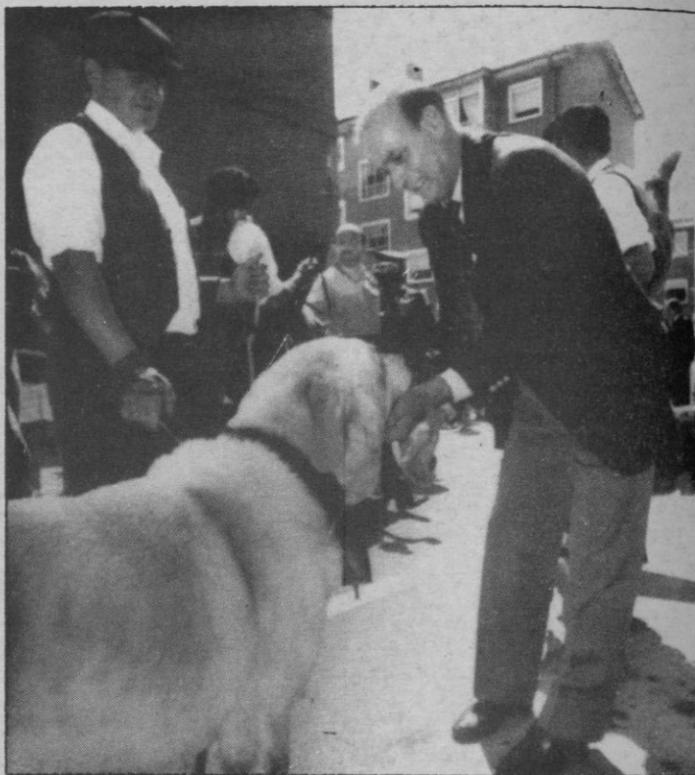
Cabezón de la Sal.— El ruido de aviones ultraligeros que sobrevolaban Cabezón de la Sal conmemorando el "Día de Cantabria" redujo el discurso institucional del presidente cántabro, Juan Hormaechea, a tres minutos por considerar éste que "es más importante que el ruido de los políticos".

Hormaechea suspendió su mensaje a la región tras una primera interrupción por el ruido de los ultraligeros, después de señalar que "no quiero aburrirlos y realmente no podría seguir porque es más importante y novedoso el ruido de los aviones que el de los políticos, que ya hacemos bastante durante el año". En el discurso pedía respeto para Cantabria y ofertaba su voluntad de negociación a la Administración central, espíritu de colaboración que, aseguraba, "no puede ni debe confundirse con el entreguismo y el silencio ante los agravios".

El respeto pedido por el presidente cántabro se dirigía "a quienes incluso desde la Administración central frivolizan con datos económicos y no se paran a pensar, porque no les importa, en qué lugar estaría hoy esta región si nosotros no hubiéramos asumido el riesgo de hacer cosas y seguir progresando" y agregaba que "no les importa porque no quieren a Cantabria, porque desconocen nuestra historia y nuestras aspiraciones".

### MODIFICACION DEL SISTEMA FINANCIERO

El discurso de Hormaechea



TELEFOTO EFE

Juan Hormaechea acudió a Cabezón de la Sal para celebrar la XXV edición del "Día de Cantabria"

destacaba la necesidad de modificar el sistema de la financiación autonómica y abrir un debate sobre el aumento de las competencias, así como que la Administración central explique la razón por la cual esta Comunidad Autónoma, después de la madrileña, es la que aporta por habitante más ingresos al Estado.

Cantabria, según Hormaechea, "lealmente quiere colaborar con el Estado pero también lealmente quiere insistir en el hecho de que la actual política económica del Gobierno central no es la más adecuada ni la acertada para afrontar los complejos problemas de los últimos años".

Dentro de los actos del "Día de Cantabria", que este año cumple su XXV edición, se rindió un homenaje a las banderas española y autonómica, además de numerosas demostraciones de la cultura y el folklore cántabro. Once orquestas, seis bandas de música, seis grupos de coros y rondas, once charangas y diecisiete grupos de danzas participan en las actividades organizadas con motivo de esta jornada, en la que también tuvo lugar un desfile militar.—Efe.

## EN POCAS LINEAS

El presidente de honor del Partido Andalucista (PA) y alcalde de Sevilla, Alejandro Rojas Marcos, declaró ayer que el próximo objetivo de esta formación política es "crear un grupo parlamentario fuerte en el Congreso, en el que los diputados andaluces ejerzan de andaluces". Rojas Marcos hizo esta afirmación durante el acto de homenaje del PA con motivo del aniversario del fusilamiento de Blas Infante, padre de la patria andaluza.

Los Reyes de España, el Príncipe Felipe y el presidente del Gobierno, Felipe González, tienen previsto realizar diversos viajes al exterior durante el próximo mes de septiembre, que abrirán una apretada agenda de desplazamientos en el último trimestre del año, informaron a Efe fuentes oficiales. Aunque ninguno de estos viajes ha sido anunciado oficialmente, en La Zarzuela, Moncloa y en Asuntos Exteriores se trabaja en estos días en ultimar los detalles de las próximas visitas oficiales.

## El CDS sin candidato fijo para la dirección del partido

Madrid.—El CDS afronta, a falta de mes y medio para celebrar su Congreso extraordinario, el debate acerca de la dirección que saldrá del mismo y la configuración de un liderazgo en la persona del actual secretario general, José Ramón Caso o en la del portavoz nacional, Antonio Fernández Teixidó.

En los últimos días, los diferentes sectores presentes en el debate precongresual han redoblado sus contactos para definir las posiciones que mantendrán en el citado Congreso, que se celebrará en Madrid el 28 y 29 de septiembre. Así, Fernández Teixidó obtuvo esta semana el respaldo de diversos dirigentes provinciales del

partido, conocidos como "grupo de Valladolid", quienes le convirtieron en portavoz de sus posiciones y expresaron su disconformidad por la posibilidad de que Caso pueda liderar el proceso de renovación que todos los militantes centristas quieren promover en su partido.

Por su parte, José Ramón Caso no ha hecho declaraciones desde la rueda de prensa en la que explicó los acuerdos del Comité Nacional del pasado 29 de julio.

Queda por despejar la incógnita de los apoyos que tiene cada uno de ellos, porque no se ha establecido todavía qué proporción de los compromisarios que acudirán al Congreso se inclinarán por una u otra opción.—Efe.

## TOROS

MADRID

Manuel Cascales en sus dos toros fue lo más interesante de la corrida celebrada ayer en Madrid, en la que ninguno de los diestros pudo obtener ningún trofeo. Cuatro toros de Molero Hermanos, escasos de presentación y de fuerzas; uno de Conde de Cabral —tercero—, bien presentado pero flojo; y uno de Sánchez Cobeleda —cuarto—, de juego desigual. En conjunto, todos los astados llegaron a la muleta dejándose torear. Juan Antonio Esplá, pinchazo y estocada caída (división de opiniones) y estocada caída y delantera (división de opiniones)

Manuel Cascales, dos pinchazos, estocada y dos descabellos (ovación) y ocho pinchazos y estocada delantera (aplausos tras un aviso).

José María Plaza, dos pinchazos y tres descabellos (silencio) y media estocada caída (silencio)

Destacó en banderillas Juan José Hidalgo, que saludó montera en mano en el sexto, y José Luis de la Casa en la lidia del cuarto. La plaza registró media entrada en tarde agradable.

## Decapitan a un recluso durante un motín en la prisión Puerto 1

Madrid.— Miguel Anguita Benítez, interno en la cárcel Puerto 1, en la localidad gaditana de Puerto de Santa María, fue decapitado ayer por la tarde por otros compañeros que sobre las 11.00 horas iniciaron un motín y retuvieron a cuatro funcionarios durante casi siete horas.

Los amotinados depusieron su actitud tras entrevistarse con dos inspectores de la Dirección General de Asuntos Penitenciarios, aunque se desconoce los términos de las conversaciones, indicaron fuentes de la Secretaría General de Asuntos Penitenciarios. Fuentes del Sindicato de Funcionarios (CSIF) afirmaron que, al comenzar la revuelta, los once presos

amotinados secuestraron a cinco funcionarios, y que uno de ellos consiguió escapar con las llaves y cerrar la puerta del patio del módulo dos, donde quedaron otros cuatro funcionarios en poder de los amotinados.

Los internos, considerados muy peligrosos, portaban armas blancas y pinchos, aunque, según fuentes de la Secretaría General, ninguno de los funcionarios ha resultado herido.

El "cabecilla" del grupo, informaron los funcionarios de Puerto 1, ha sido Amador Romero, considerado como muy violento y uno de los reclusos más peligrosos que existen entre la población carcelaria. Fue trasladado hace

dos meses a este centro procedente de la cárcel madrileña de Alcalá-Meco.

Los reclusos amotinados son miembros de la Asociación de Presos de Régimen Especial (APRE), colectivo que reivindica mejoras en la comida y la asistencia carcelaria, si bien se desconocen los motivos que han llevado a los once presos a amotinarse ni la negociación a la que llegaron con los inspectores.

En Puerto 1, cárcel de máxima seguridad, según los sindicatos CCOO, UGT y CSIF la situación es "caótica", ya que este verano se han producido varias reyertas entre los internos.

El pasado 26 de julio, su director, Eduardo Roca, fue cesado por la Dirección General de Instituciones Penitenciarias, después de que se produjeran tres reyertas y que en una de ellas falleciera un marroquí.

El de ayer es el cuarto motín que se produce desde 1987 en esta cárcel en la que están recluidos once presos de ETA, que en junio protagonizaron una huelga de hambre durante dos semanas en demanda de mejores condiciones en las prisiones.

Entre los etarras internados en Puerto 1 está Henri Parot, miembro del comando itinerante, que ocupa una de las celdas que forma parte del módulo dos, en el que ayer se amotinaron los once presos.—Efe

En la provincia de Málaga

## Extinguidos los incendios en Benahavis y Sierra Leona

Sevilla.— Los incendios que han afectado a Benahavis y la Sierra de las Nieves, en la provincia de Málaga, han sido extinguidos en las últimas horas, ha informado hoy a Efe un portavoz de la Delegación de Gobernación en Málaga.

Según la fuente, el incendio que ha afectado en las últimas horas a Benahavis quedó extinguido esta madrugada, después de haber

arrasado alrededor de 200 hectáreas de arbolado.

El siniestro que asoló la zona de la Sierra de las Nieves malagueña en los últimos días quedó extinguido esta mañana, después de calcinar unas diez mil hectáreas de superficie y afectar a la reserva de pinsapales de esta serranía.

En la provincia malagueña fueron extinguidos también anoche dos incendios de poca importancia en los basureros de Marbella y Mijas, que fueron sofocados con rapidez, informó la fuente.

Mientras tanto, continúan activos los incendios declarados en Almonaster (Huelva) y en Hornachuelos (Córdoba), informó a Efe un portavoz de Coordinación Regional Contra Incendios (Infoca).

## 68 muertos en accidentes de tráfico durante el fin de semana

Madrid.— Un total de 68 personas perdieron la vida en los 54 accidentes de circulación que se han producido en las carreteras españolas durante el fin de semana según informó la Dirección General de Tráfico.

También resultaron heridas otras 68 personas, 37 de ellas de carácter grave y 31 leves.

Desde las ocho de la tarde del pasado viernes, hasta las ocho del pasado sábado, fallecieron 33 personas como consecuencia de 26 accidentes de tráfico. Hasta las 20:00 horas de ayer domingo se produjeron 28 accidentes más con un saldo de 35 muertos y cuarenta heridos.—Efe

## INTENTO DE MOTÍN EN LA PRISIÓN DE VALLADOLID

Valladolid.— Ocho internos, calificados como muy peligrosos, protagonizaron ayer un intento de motín en la prisión de Valladolid que fracasó por la intervención de los funcionarios, según informaron hoy fuentes sindicales.

El intento de motín de los ocho reclusos, cuya identidad no ha sido facilitada, comenzó al mediodía de ayer, cuando empezaron a golpear las puertas de sus celdas, y fue resuelto hacia las diez de la noche con el traslado de los implicados a otras celdas de aislamiento.

Los ocho presos, según fuentes sindicales, intentaron retener a un

funcionario, pero la intervención de otros compañeros lo impidió, por lo que los reclusos, al no lograr su objetivo, destrozaron parte del mobiliario de las celdas y quemaron algunas colchonetas.

Varias dotaciones de la Guardia Civil se trasladaron a la prisión de Valladolid, pero no llegaron a intervenir.

La Delegación del Gobierno en Castilla y León precisó que los presos que causaron los disturbios no entraron en contacto entre sí y protagonizaron los incidentes en sus celdas y no en los lugares de estancia común del centro, por lo que los hechos no se pueden calificar como motín.

## BONO LOTO

La combinación ganadora del sorteo extraordinario de la Lotería Primitiva del sábado fue la siguiente: 1-7-8-12-15 y 18. Número complementario 32. Reintegro 3.

Por lo que respecta a la Bono Loto, las combinaciones premiadas esta semana son las siguientes:

Domingo: 4-8-25-37-46 y 48. Número complementario: 21. Reintegro: 3.

Lunes: 6-9-10-28-30 y 44. Número complementario: 15.

Porque hacemos las cosas bien  
nos han nombrado la mejor  
"Empresa del año 1991"

Premio Revista Mercado

*Muchas gracias*

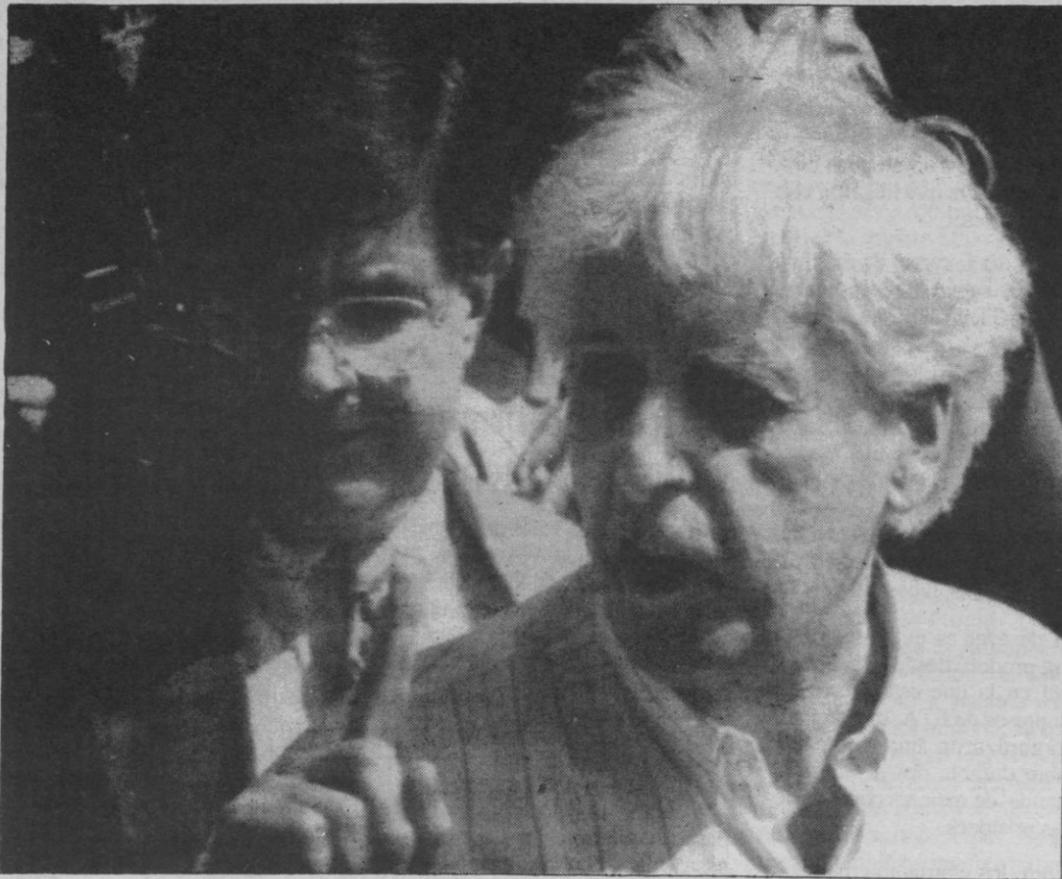
Eso nos obliga a hacer cada día mejor todos nuestros productos.

LECHE  
**PASCUAL**  
UPERISADA®  
Mejor cada día.

PREMIO MERCADO A  
LECHE PASCUAL, S.A.  
MEJOR EMPRESA DEL AÑO 1991

Bush agradece la ayuda de Irán, Siria y Líbano

## Júbilo y esperanza por la liberación de Edward Tracy



TELEFOTO EFE

Edward Tracy llegó al aeropuerto internacional de Francfort

Washington.—La liberación el domingo, del rehén estadounidense Edward Tracy fue acogida en EEUU con el júbilo de sus familiares, pero con una mezcla de decepción y esperanza por parte de los parientes de los demás norteamericanos que aún permanecen capturados por extremistas en el Líbano. Doris Tracy, de 83 años, madre del rehén liberado, expresó su alivio al conocer la noticia de la puesta en libertad de su hijo, tras haber permanecido casi cinco años en manos de un grupo radical musulmán.

"Ciertamente es un alivio", declaró Doris Tracy poco después de que el Departamento de Estado norteamericano le comunicara a las 07.00 hora local (11.00 gmt) que su hijo Edward, de 60 años, era conducido a Damasco después de haber sido puesto en libertad por la Organización de la Justicia Revolucionaria.

"Este es un comienzo. Creo que el resto irá llegando, lo mejor es pensar lo mejor", agregó Doris Tracy.

Pese a indicar que está "muy contenta", la madre de Edward Tracy manifestó "siento pena por el señor (Joseph) Cicippio", otro rehén estadounidense en manos de la Organización de la Justicia

Revolucionaria y que podía haber sido liberado en vez de Tracy.

### AUN QUEDAN MAS REHENES

Joseph Cicippio, también de 60 años, fue secuestrado el 12 de septiembre de 1986 en la capital libanesa, donde trabajaba como subadministrador de la Universidad Americana de Beirut.

Peggy Say, hermana del periodista Terry Anderson, que también está cautivo en el Líbano, señaló que con estos acontecimientos está pasando "de la esperanza a la desesperación repetidamente", al tiempo que expresó su deseo de que todas las partes implicadas hagan lo posible por lograr la libertad de todas las personas que se encuentran retenidas contra su voluntad en Oriente Medio.

El presidente de Estados Unidos, George Bush, opinó hoy en Kennebunkport (Maine), donde pasa sus vacaciones, que este ha sido "un paso positivo", al tiempo que sugirió a Israel y los demás países de la zona la puesta en libertad de todos los "inocentes" que mantienen presos por motivos políticos para solucionar el problema.

### ISRAEL AL MARGEN

Esta afirmación fue interpretada en EEUU como un llamamiento a Israel para que ponga en libertad a los dirigentes musulmanes que ha capturado en los últimos años, en especial el jeque chif Abdel Karim Obeid, secuestrado en el Líbano por un comando especial del Ejército israelí en 1989 y cuya liberación ha pedido expresamente la Organización de la Justicia Revolucionaria. Antes de la liberación de Tracy, la Organización de la Justicia Revolucionaria puso en libertad el jueves pasado al camarógrafo británico John McCarthy.

Por su parte Israel seguirá al margen de un posible canje de rehenes occidentales por presos libaneses en su poder, entre ellos el jeque Abed el-Karim Obeid, líder de "Hezbollah" (Partido de Dios), hasta conocer el paradero de sus siete soldados desaparecidos en el Líbano.

"Cuando tengamos noticias acerca de nuestros desaparecidos y prisioneros estaremos en condiciones de negociar un canje, pero, lamentablemente, seguimos sin ninguna información", declaró Dany Navé, portavoz del ministro de Defensa Moisés Arens.—Efe

Se esperan nuevos enfrentamientos

## Serbios y croatas intercambian veinte prisioneros

Belgrado.—Las fuerzas serbias y croatas han intercambiado 20 prisioneros, como parte del acuerdo de alto el fuego patrocinado por la Presidencia colegiada yugoslava para poner fin a cinco meses de enfrentamientos nacionalistas. El intercambio de los prisioneros, diez serbios y diez croatas, se efectuó en territorio croata, entre las aldeas de Djakovo y Osijek, en Eslavonia, según informó la televisión yugoslava, en Belgrado.

El Ejército federal y una comisión especial presidencial supervisaron la entrega de los prisioneros. El sábado por la noche, otros cinco prisioneros —tres serbios y dos croatas— fueron intercambiados en la aldea de Vinkovci, en el este de la región croata. Se espera que hoy sean intercambiados otros setenta prisioneros, según fuentes políticas croatas.

### NUEVOS ENFRENTAMIENTOS

A pesar de la declaración de alto el fuego, se continúan produciendo víctimas. Tal es el caso del periodista de la televisión croata Goran Lederer, que falleció a consecuencia de las heridas sufridas

ayer en Hrvatska Kostajnica, aldea de la región croata de Banija, cuando filmaba los enfrentamientos entre la Policía croata y las guerrillas serbias.

Dos aviones del Ejército yugoslavo mataron tres miembros de las guerrillas serbias e hirieron a otros cuatro en la región croata de Banija, al atacar por error objetivos serbios en vez de los croatas.

Después de que miembros de la Guardia Nacional croata atacaran en Topusko, localidad a 80 kilómetros al sur de Zagreb (capital de Croacia), un helicóptero federal, dos cazas volvieron para responder a dicho ataque.

Al parecer, los pilotos confundieron dos vehículos en posesión de las guerrillas serbias de Banija en vez de los de la Policía regular croata y dispararon contra ellos varios proyectiles. Durante los últimos dos meses de conflictos en Croacia, en los que se estima que unas 250 personas perdieron la vida, en varias ocasiones cazas federales atacaron objetivos civiles y policiales croatas.

Desde el pasado 7 de agosto, fecha en que la Presidencia federal declarara el alto al fuego, no se habían registrado nuevas víctimas hasta este fin de semana.—Efe

## Repatriados 7.000 refugiados albaneses

Roma.— Un total de 6.918 albaneses llegados a Italia esta semana han sido ya repatriados a través del puente aéreo establecido entre la ciudad de Bari, sureste adriático, y Tirana, informó hoy, domingo, el Ministerio italiano del Interior.

Las autoridades italianas han anunciado que el puente aéreo con la capital albanesa se mantendrá hasta que finalicen totalmente las operaciones de repatriación.

### LLAMAMIENTO DEL PAPA

Por su parte, el Papa Juan Pablo

II lanzó un llamamiento a la comunidad internacional "en favor de nuestros hermanos albaneses", tras el rezo del Angelus en Castelgandolfo, localidad situada a las afueras de Roma en la que se encuentra la residencia de verano del Pontífice.

El mensaje del Papa viene a sumarse al lanzado el sábado por las autoridades italianas, que solicitaron la colaboración de la comunidad internacional para llevar a cabo un plan de ayuda urgente para Albania.—Efe.

## PANORAMICA

**ARGENTINA.**— El Partido Justicialista (peronista) del presidente argentino, Carlos Menem, triunfó ayer en los comicios de gobernador y legisladores de la provincia de San Luis y se adjudica una ajustada victoria en los de San Juan. El presidente Menem aseguró que el peronista Escobar ganará la gobernación de San Juan "por unos 12.000 votos más" que el candidato de "Cruzada Renovadora", una fuerza política provincial de reciente creación.

**ITALIA.**— La "Falange Armada" aseguró ayer, domingo, en una llamada anónima, haber cometido el asesinato del magistrado Antonio Scopelliti, muerto el pasado viernes en la región de Calabria, sur de Italia, aunque las primeras investigaciones sobre el crimen indican la autoría de la Mafia siciliana y calabresa. La policía italiana sospecha que la responsabilidad de los atentados frustrados es de la banda terrorista ETA.

**TUNEZ.**— El Presidente del Consejo Nacional Palestino (CNP) Cheij Abdel Hamid Essayeh, dijo que la OLP no puede aceptar hacer concesiones o ignorar la cuestión de Jerusalén. Abdel Hamid Essayeh reiteró que la cuestión de Jerusalén Este es "esencial y central", y que "ni la OLP ni otras partes pueden abandonarla o hacer concesiones que afecten a la soberanía de la villa".

**TURQUIA.**— Las operaciones militares del Ejército turco contra los rebeldes kurdos refugiados en el norte de Irak continuarán un mes o dos más, aseguró el ministro de Asuntos Exteriores, Safa Giray, informó ayer domingo el diario "Hurriyet". Giray señaló que el motivo de dichas operaciones es el vacío de poder que hay en el norte iraquí y que las tropas turcas seguirán en esa zona hasta que Irak pueda controlar su propio territorio.

## Liberado el médico Jerome Layraud

Beirut.—El médico francés Jerome Layraud, secuestrado el pasado jueves y liberado ayer domingo por la Organización para la Defensa de los Derechos de los Detenidos, partió de Beirut hacia París, informaron fuentes oficiales. Layraud, de 26 años, declaró a la prensa en

el aeropuerto de Beirut antes de partir hacia Francia que no piensa regresar al Líbano, "ya que mis intereses y mi familia prevalecen ante todo y están en Francia".

El ex rehén, que se encontraba en un cuartel policial del distrito de Mar Elias, en la zona

oeste de Beirut, había sido capturado poco después de la liberación del ex rehén John MacCarthy. Layraud fue encontrado por la Policía en una calle del sur de Beirut, atado de pies y manos, después de que sus secuestradores difundieran un comunicado anunciando su liberación.—Efe

## CICLISMO

## Pedro Delgado venció ayer en la subida al Urquiola y el sábado fue segundo en la Clásica de San Sebastián

Durango (Vizcaya).— El corredor del Banesto, Pedro Delgado, se tomó el desquite de su segundo puesto del sábado en la Clásica San Sebastián-San Sebastián al conseguir adjudicarse la XVI Subida a Urquiola, disputada ayer sobre 160,600 kilómetros, con salida en la localidad vizcaína de Durango. Marino Lejarreta (ONCE) acabó en segundo lugar y el italiano Gianni Bugno (Gatorade) sólo pudo ser cuarto, por detrás de Jesús Montoya (Seguros Amaya).

Delgado atacó cuando iba en compañía de Marino Lejarreta (ONCE) y Jesús Montoya (Seguros Amaya) mediada la segunda y definitiva ascensión al Alto de Urquiola y se presentó en meta con 49 segundos sobre el "Junco de Bériz", mientras el ciclista del Seguros Amaya, era tercero, a 1:18.

El italiano Gianni Bugno, jefe de filas del Gatorade, que formaba parte del grupo de cabeza al comienzo de la Subida, pagó el esfuerzo en la Clásica, y entró en cuarta posición, a 2:25 de Delgado, mientras que Induráin, que volvió a ser el gregario de lujo del Tour'90, optó por la retirada tras vaciarse por su ayer jefe de filas.

El triunfo del corredor segoviano fue el premio a la estrategia planeada por Banesto que, desde el primer momento, sentó los pilares necesarios para hacerse con la prueba duranguesa.

Después de diversas alternativas, escapadas y neutralizaciones, a falta de unos 3 kilómetros para la meta cuando Delgado pegó un hachazo que le permitió coger 60 metros en apenas unos segundos. Bajo la pancarta de último kilómetro la diferencia del segoviano era ya de medio minuto, ventaja que todavía fue superior cuando se presentó en solitario en la línea de meta, ante la aclamación de miles de aficionados.

**CLASIFICACION:** 1, Pedro Delgado, 3h 59:34; 2, Marino Lejarreta, a 49 s.; 3, Jesús Montoya, a 1:18; 4, Gianni Bugno (Ita.), a 2:25; 5, Johan Bruyneel (Bél.), a 2:52; 6, Eladio Ambite, a 3:58; 7, Stephen Hodge (Aus.), a 4:36; 8, Aitor Garmendia, a 4:51; 9, Stephen Roche (Irl.), a 7:13; 10, Antonio Santaromita (Ita.), a 7:25.

### INDURAIN Y OVANDO GANARON POR LA NOCHE EN SAN SEBASTIAN

San Sebastián.— No hubo parón ciclista en San Sebastián. Después de la Clásica de la ciudad, todas las figuras disputaron por la noche el Critérium Nocturno de Puntuación y Eliminación.

Miguel Induráin, que intentó triunfar —sin conseguirlo— en la Clásica, fue también protagonista en estas dos pruebas nocturnas... y remachó su protagonismo con la victoria en la competición de Puntuación. En ella, el ganador del Tour se escapó en las primeras vueltas con Moreno Argentín, Aldanondo y Manolo Delgado a su rueda.

La clasificación final de esta competición por Eliminación fue:

1, Ovando (Wigarma); 2, Martiarena (Paternina); 3, Induráin (Banesto); 4, Ruiz Cabestany (Clas), y 5, Claudio Chiappucci (Carrera).

### BUGNO SE IMPUSO A DELGADO EN LA CLASICA DE SAN SEBASTIAN

El italiano Gianni Bugno se tomó la revancha del Tour sobre Miguel Induráin al adjudicarse el sábado la XI Clásica de San Sebastián, disputada sobre 238 kilómetros recorridos por los alrededores de la ciudad. Pedro Delgado llegó en segunda posición, también en solitario, a 55 segundos. Induráin entró a más de minuto y medio del italiano.

Bugno atacó de manera decisiva subiendo Jaizkibel, pegando un ataque que le permitió coger 60 metros en pocos segundos. Fue el hueco definitivo. El italiano llegó al llano con pocos segundos de ventaja sobre el grupo del que había saltado, formado por Delgado, Jalabert, Delion, Ugrumov, Cenghialta y Fondriest, mientras Induráin circulaba ya a casi un minuto de desventaja en un grupo de unas 25 unidades. Los últimos 20 kilómetros de la Clásica de San Sebastián fueron ya una lucha individual contra el crono por parte del segundo clasificado en el Tour de Francia. Sus seis rivales más inmediatos fueron incapaces de organizar la caza y Bugno tuvo fuerzas no sólo para mantener su escapada sino para aumentar con brillantez la diferencia en esa fase final de la carrera.

Finalmente, llegó solo a la meta. Pedro Delgado entró 55 segundos después. El español había saltado del desorganizado sexteto y demostró su buena forma actual, sellada con el reciente triunfo en la Vuelta a Burgos. A 1:17 llegó el quinteto del que saltaron progresivamente Bugno y Delgado, encabezado por Fon-

driest. Induráin llegó en ese grupo de 25 ciclistas pasado el minuto y medio respecto al tiempo de Bugno.

**CLASIFICACION:** 1, Gianni Bugno (Cha., Ita.), 6-04-28 (a 39,181 kms/h.); 2, Pedro Delgado (Ban. Esp.), a 55 s.; 3, Maurizio Fondriest (Pan., Ita.), a 1-17; 4, Laurent Jalabert (Tos., Fra.), m.t.; 5, Iñáqui Gastón (Cla. Esp.), m.t.; 6, Gilles Delion (Hel., Fra.), m.t.; 7, Bruno Cenghialta (Ari., Ita.), m.t.; 8, Piotr Ugrumov (Seur, URSS), m.t.; 9, Andreas Kappes (His., Alem.), a 1-58; 10, Charles Mottet (RMO, Fra.), m.t.; 11, Claudio Chiappucci (Car., Ita.), m.t.; 12, Moreno Argentín (Ari., Ita.), m.t.; 13, Manc Sergeant (Pan., Bél.), m.t.; 14, Miguel Induráin (Ban., Esp.), m.t.; 17, M.J. Domínguez (Cla., Esp.), m.t.; 19, Marino Lejarreta (ONCE, Esp.), m.t.

### VUELTA PORTUGAL

#### RIDAURA PERDIO EL LIDERATO EN CONTRARRELOJ

Oporto (Portugal).— El portugués Jorge Silva ganó esta tarde la duodécima etapa de la Vuelta a Portugal, una contrarreloj individual de 21,5 kilómetros disputada en Oporto para la que empleó un tiempo de 28 minutos y 18 segundos y desplazó del primer puesto de la general al español Vicente Ridaura.

#### La clasificación de la etapa:

1.-Jorge Silva (Por-Sicasal) 28:18. 2.-Orlando Rodrigues (Por-Ruquita) a 8. 3.-Manuel Cunha (Por-Calbrita) a 14.

#### Clasificación general:

1.-Jorge Silva (Por-Sicasal) 55h 11:46. 2.-Vicente Ridaura (Esp-Royal Artiach) a 35. 3.-Orlando Rodrigues (Por-Ruquita) a 1:06. 4.-Luis Santos (Por-Recer) a 1:24. 5.-Jacinto Paulinho (Por-Orima) a 2:25.

## CARRERAS DE CABALLOS

Un año más, y con una programación de diez pruebas, según la información que se nos remite, llegaron las carreras de caballos a la playa de Sanlúcar de Barrameda, dentro de su tradicional Temporada veraniega. Nunca fuimos partidarios de esta clase de competiciones fuera de lo que debe ser su tradicional recinto, el hipódromo. Y ¿por qué, exactamente? Pues difícil decirlo, pero el incidente ocurrido, en esta nueva programación, cuando dos equipos, desmontados sus jinetes, se dirigieron al sector del público y causaron heridas de pronóstico grave al niño de siete años, Jesús Jiménez Guzmán y diversas lesiones de consideración a otras dos niñas, quizá sirva para reafirmarse más en mi criterio.

Pero volvamos a San Sebastián: Pues ya todo a punto para los acontecimientos que habrán de vivirse dentro de los festejos preparados para celebrar su Semana

Grande, incluyendo en ellos los dos espectaculares premios que recibirán los ganadores de la Copa de Oro y Gobierno Vasco, momento es ahora para comentar los resultados de la jornada que ayer tarde presenciábamos en Lasarte.

Victorias casi en línea de normalidad, ya que, para mí, sólo merece el signo de sorpresa el triunfo de Lucena, en la segunda carrera. El resto, incluso el de Fabricienne, en la sexta, casi todos ellos esperados y con anotación de favoritos por parte de la cátedra. Y estas fueron esas victorias: PISUEÑA'S FOXY, KAI ALAY, BE MY SIR y SALAAM en el Premio Kutxa.

Combinación para la QH, la formada por los números: 3-5-9-5/15 (cuadra) -12/6 (cuadra) - y 2... Y al 90% del escrutinio de boletos, 22.000 pesetas, para los plenos y unas 800 para los cinco ganadores.

ENRIQUE GARLA

## Gálvez y Marín vencieron en las carreras de Revenga y Navafría

### GALVEZ GANO, PERO EL SEGOVIANO ISMAEL SANZ FUE EL PROTAGONISTA EN REVENGA

El alicantino León Pérez fue el ganador del III Gran Premio Ciclista Revenga, disputado en esta localidad segoviana, para la categoría de juveniles y aficionados de 2.ª, con organización de la Sociedad Ciclista Segoviana.

En la línea de salida hubo sesenta corredores, de los que se clasificaron 39. El recorrido previsto fue de dos vueltas al circuito de Revenga, Hontoria, Madrona, Fuentemilanos, Vegas de Matute, Otero y Revenga, para totalizar 102 kilómetros, logrando el vencedor un promedio de 37,080 km./hora.

Se rueda a un fuerte ritmo en los primeros compases de la carrera, y por Madrona llevan una ligera ventaja Morejón, Dorado y el segoviano Serrano, pero enseguida son llamados al orden. El pelotón marcha partido en mil pedazos. Y fue al comienzo de la subida que lleva de Vegas de Matute a Otero, cuando surgió el auténtico protagonista del día, el segoviano Ismael Sanz, que quiso probar fortuna en solitario, ya que en las dos jornadas anteriores, Navafría y Otero, había sido batido "in extremis". Por Ortigosa el chaval de Sotosalbos lleva cuarenta segundos de ventaja. Con un fuerte viento de cara mantiene su ventaja, pero a base de un gran esfuerzo que le pasará factura en los metros finales. Sigue porfiando Ismael por Madrona y Fuentemilanos, pero su aventura acaba al coger la carretera que lleva a Vegas de Matute, y es cazado por Pardo y León Pérez, aunque el primero se queda enseguida. Segoviano y alicantino ruedan juntos y en la rampa del pantano Ismael ve cómo se desvanecen sus sueños de triunfo, y repite por tercera vez consecutiva un segundo puesto.

#### CLASIFICACION:

1.— León Pérez Gálvez (F. Morales), 2-43-36.  
2.— Ismael Sanz Sanz (Venta Magullo-La Pecos), 2-43-54.  
3.— Santiago Mateo Angel (Gimnasio Pacheco), 2-46-40.  
4.— Miguel A. Herranz Durán (Chamartín), 2-47-16.  
5.— José María Cernuda López (CAI), 2-47-40.  
8.— Rubén Maganto Hurtado (Orly-Cash Herranz-Todo 100).  
16.— Alejandro García Maroto (Orly-Cash Herranz-Todo 100).  
24.— Julio César Guzmán Martín (Orly-Cash Herranz-Todo 100).  
25.— Francisco López Olmos (Venta Magullo-La Pecos).  
33.— Antonio José Elena Gómez (Emaysa Renault).  
**JUVENILES:** Rubén Maganto Hurtado (Orly-Cash Herranz-Todo 100).  
**METAS VOLANTES:** Ismael Sanz Sanz (Venta Magullo-La Pecos).  
**MONTAÑA:** Ismael Sanz Sanz (Venta Magullo-La Pecos).  
**EQUIPOS:** Orly-Cash Herranz-Todo 100.

### MARIN GANO, CON FRIO, EN NAVAFRIA

Con frío en lo alto del puerto, Miguel Angel Marín fue el ganador de la IV Subida a Navafría, disputada para las categorías de juveniles y aficionados de 2.ª, en esta localidad segoviana. Tomaron la salida cien corredores, que cubrieron un recorrido de 71 kilómetros, con cinco vueltas al circuito de Navafría, Aldealengua de Pedraza, Gallegos y vuelta a Navafría por la carretera general, con la ascensión final al puerto. La organización estuvo a cargo de la Sociedad Ciclista Segoviana.

Las vueltas al circuito discurren con el pelotón prácticamente agrupado. Se producen algunos saltos, pero ninguno de la entidad suficiente como para permitir afrontar con garantías de éxito la subida final.

Comienzan las rampas del puerto en cabeza seis corredores —Herranz, Pérez, Parrilla, Martínez, Marín y el segoviano Adolfo Gómez— con una mínima ventaja de veinticinco segundos sobre un grupo de ocho unidades, del que tiran con fuerza los segovianos del Venta Magullo-La Pecos. Durante unos kilómetros, en vanguardia se quedan Adolfo Gómez y León Pérez, pero son cazados por varios corredores, y cerca de la cima se marchan los cinco que a la postre ocuparán las primeras plazas. En el sprint final, Marín bate al segoviano Ismael Sanz.

#### CLASIFICACION:

1.— Miguel Angel Marín (Fesam), 1-58-39.  
2.— Ismael Sanz Sanz (V. Magullo-La Pecos), m.t.  
3.— León Pérez Gálvez (F. Morales), m.t.  
4.— José Antonio Navarro (Macario-Carranza), 1-58-49.  
5.— Felipe Parrilla Tribaldos (Macario-Rivas), 1-58-58.  
11.— Adolfo Gómez Rubio (Macario-Rivas).  
16.— Mílkar García Fernández (Macario-Rivas).  
20.— Francisco López Olmos (V. Magullo-La Pecos).  
25.— Rubén Maganto Hurtado (Orly-Cash Herranz-Todo 100).  
35.— Fernando Alvaro Fuentes (La Biela).  
47.— Alejandro García Maroto (Orly-Cash Herranz-Todo 100).  
50.— Manuel Fernández Sastre (Mavario-Rivas).  
**JUVENILES:** 1.— José A. Navarro (Mavario-Rivas).  
**METAS VOLANTES:** 1.— León Pérez Gálvez (F. Morales). 2.— Manuel Fernández Sastre (Macario-Rivas).  
**EQUIPOS:** 1.— Macario-Rivas.

Rescata una vida; salva a un semejante de la muerte.

¡Hazte donante de sangre!

# Con un gran gol de Renedo, la Gim. Segoviana venció al Azuqueca (2-1)



Los equipos de fútbol siguen sus planes preparatorios de la nueva temporada, por lo que en estos domingos de agosto celebran partidos amistosos para que sus jugadores se vayan acoplando al juego de conjunto.

Siguiendo esta costumbre, también ayer jugó la Gimnástica Segoviana en el estadio municipal de La Albuera, y lo hizo ante el Azuqueca. Los espectadores, no numerosos pero sí cuantiosos dadas las fechas en que nos encontramos, pasaron una tarde entretenida, pues el encuentro estuvo animado y tuvo fases de interés, siempre dentro de lo que suele ser general en estos partidos preparatorios.

La Gimnástica se adelantó en el marcador, en el primer tiempo,

con un gol de Tomás, que encoraginó a sus rivales de salida después del descanso, hasta el punto de que el Azuqueca consiguió el empate. Parecía que el encuentro iba a concluir en tablas pero he aquí que en el último minuto, el gimnástico Renedo hizo una jugada de antología, driblando a defensas y portero y marcando el que

sería el gol del triunfo. La ovación para el jugador fue de gala, y el deseo de todos los aficionados, el de que consiga muchos goles así en el ya próximo campeonato.

El jugador segoviano Alvaro tuvo que retirarse por sufrir una lesión.

El encuentro fue arbitrado por el colegiado local Jesús Romano.



FOTOS: ANTONIO

## Partidos de fútbol

At. de Madrid, 1; Sevilla, 0 (El At. se adjudica el Trofeo Colombino).

Huelva, 2; Spartak, 1  
Las Palmas, 2; Tenerife, 0.  
Ribadesella, 0; Burgos, 3.  
Santander, 0; Real Madrid, 3. (Prosinecki hizo una gran exhibición).

Las Palmas, 2; Tenerife, 0.

## ATLETISMO

### Gómez, bronce en los Europeos junior

Tesalónica (Grecia).—El español Juan Luis Gómez consiguió hoy la medalla de bronce en la final de 5.000 metros de los Europeos junior de atletismo, que se han disputado en esta ciudad griega.

Gómez empleó un tiempo de 14:21.77 en una carrera que tuvo como vencedor al irlandés Mark Carroll con una marca de 14:19.88, seguido del francés Cyrille Balester, con 14:21.33.

La Unión Soviética, ganadora en siete de las dieciocho finales disputadas hoy, ha sido el país más laureado de estos Campeonatos junto con Gran Bretaña.

## VELA

### Claro triunfo del "Longobarda" en la Copa del Rey

Palma de Mallorca.— El "maxi" italiano "Longobarda" se proclamó ayer vencedor de la décima edición de la Copa del Rey, disputada a lo largo de la pasada semana en la bahía de Palma, bajo una adversa meteorología que provocó cuantiosas pérdidas económicas entre los participantes, y la anulación de una de las cinco regatas previstas.

La amplia ventaja obtenida en tres de las regatas por el "Longobarda" de Gatti, en las que venció de forma consecutiva, y la suspensión de la denominada regata larga, permitió al barco italiano alcanzar la victoria en tiempo

compensado, pese a que ayer pasara en cuarta posición la línea de llegada, precedido por los one tonn "Longitud O", "Inespal" y "Banca Catalana".

La segunda posición final, y primero entre los "una tonelada", bien valió el baño con que el Rey Don Juan Carlos obsequió, a la llegada al pantalán del Náutico de Palma, a su patrón. Toni Tió. Cuando éste, confiado, recibía la personal felicitación de quien había sido su rival a lo largo de cuatro jornadas, un ligero empujón supuso a Tió ir al agua con toda su indumentaria náutica, ante el general regocijo de tripulantes del "Bribón VIII" e "Inespal".

## AUTOMOVILISMO

### Senna, vencedor del Gran Premio de Hungría

Budapest.— El brasileño Ayrton Senna (McLaren Honda) sacó provecho a la "pole position" y se adjudicó el Gran Premio de Hungría, quinto que consigue en la presente temporada y el 32 de su carrera, lo que le permite afianzarse en el primer puesto de la clasificación del Mundial.

En un circuito donde adelantar es casi imposible, Senna fraguó su victoria en los primeros 500 metros de carrera, en los que pudo contener a duras penas la mejor salida del italiano Riccardo Patrese (Williams Renault) y a punto estuvieron de colisionar al entrar en la primera curva.

Una vez situado en cabeza de carrera el brasileño no dio la más mínima oportunidad a sus rivales, con una conducción perfecta, cuidando los neumáticos para poder defenderse en caso de necesidad. A falta de 10 vueltas para el final, Senna se deshizo de la incómoda

persecución del británico Nigel Mansell (Williams Renault), que terminó segundo. Lo único que podía haber privado al brasileño de la victoria hubiera sido una avería mecánica.

## CLASIFICACIONES

### Gran Premio de Hungría

1. Ayrton Senna (Bra/McLaren Honda), 1h:49:12.796.
2. Mansell (GBR/Williams), a 4.599 sg.
3. Patrese (Ita/Williams), a 15.594 sg.
4. Berger (Aut/McLaren), a 21.856 sg.
5. Jean Alesi (Fra/Ferrari), a 31.389.

### Mundial

1. A. Senna, 61 puntos.
2. Nigel Mansell, 49
3. Riccardo Patrese, 32.
4. Gerhard Berger, 22.
5. Alain Prost, 21.

0		1		2		3		4		5		6		7		8		9			
Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas		
25900	100.000	25901	100.000	25902	110.000	25903	110.000	25904	260.000	25905	100.000	25906	100.000	25907	100.000	25908	100.000	25909	100.000	25910	100.000
25910	100.000	25911	100.000	25912	110.000	25913	110.000	25914	110.000	25915	100.000	25916	100.000	25917	100.000	25918	100.000	25919	1.280.000	25920	20.000.000
25920	20.000.000	25921	1.280.000	25922	110.000	25923	110.000	25924	110.000	25925	100.000	25926	100.000	25927	100.000	25928	100.000	25929	100.000	25930	100.000
25930	100.000	25931	100.000	25932	110.000	25933	110.000	25934	110.000	25935	100.000	25936	100.000	25937	100.000	25938	100.000	25939	100.000	25940	100.000
25940	100.000	25941	100.000	25942	110.000	25943	110.000	25944	110.000	25945	100.000	25946	100.000	25947	100.000	25948	100.000	25949	150.000	25950	100.000
25950	100.000	25951	100.000	25952	110.000	25953	110.000	25954	110.000	25955	100.000	25956	100.000	25957	100.000	25958	100.000	25959	100.000	25960	100.000
25960	100.000	25961	100.000	25962	110.000	25963	110.000	25964	110.000	25965	100.000	25966	100.000	25967	100.000	25968	100.000	25969	100.000	25970	100.000
25970	100.000	25971	100.000	25972	110.000	25973	110.000	25974	110.000	25975	100.000	25976	100.000	25977	100.000	25978	100.000	25979	100.000	25980	100.000
25980	100.000	25981	100.000	25982	110.000	25983	110.000	25984	110.000	25985	100.000	25986	100.000	25987	100.000	25988	100.000	25989	100.000	25990	100.000
25990	100.000	25991	100.000	25992	110.000	25993	110.000	25994	160.000	25995	100.000	25996	140.000	25997	100.000	25998	170.000	25999	100.000		
88900	100.000	88901	100.000	88902	110.000	88903	2.110.000	88904	80.000.000	88905	2.100.000	88906	100.000	88907	100.000	88908	100.000	88909	100.000	88910	100.000
88910	100.000	88911	100.000	88912	110.000	88913	110.000	88914	110.000	88915	100.000	88916	100.000	88917	100.000	88918	100.000	88919	100.000	88920	100.000
88920	100.000	88921	100.000	88922	110.000	88923	110.000	88924	110.000	88925	100.000	88926	100.000	88927	100.000	88928	100.000	88929	100.000	88930	100.000
88930	100.000	88931	100.000	88932	110.000	88933	110.000	88934	110.000	88935	100.000	88936	100.000	88937	100.000	88938	100.000	88939	100.000	88940	100.000
88940	100.000	88941	100.000	88942	110.000	88943	110.000	88944	110.000	88945	100.000	88946	100.000	88947	100.000	88948	100.000	88949	150.000	88950	100.000
88950	100.000	88951	100.000	88952	110.000	88953	110.000	88954	110.000	88955	100.000	88956	100.000	88957	100.000	88958	100.000	88959	100.000	88960	100.000
88960	100.000	88961	100.000	88962	110.000	88963	110.000	88964	110.000	88965	100.000	88966	100.000	88967	100.000	88968	100.000	88969	100.000	88970	100.000
88970	100.000	88971	100.000	88972	110.000	88973	110.000	88974	110.000	88975	100.000	88976	100.000	88977	100.000	88978	100.000	88979	100.000	88980	100.000
88980	100.000	88981	100.000	88982	110.000	88983	110.000	88984	110.000	88985	100.000	88986	100.000	88987	100.000	88988	100.000	88989	100.000	88990	100.000
88990	100.000	88991	100.000	88992	110.000	88993	110.000	88994	160.000	88995	100.000	88996	140.000	88997	100.000	88998	170.000	88999	100.000		
Terminaciones		Terminaciones		Terminaciones		Terminaciones		Terminaciones		Terminaciones		Terminaciones		Terminaciones		Terminaciones		Terminaciones			
511.....50.000		062.....60.000		243.....60.000		5094.....260.000		795.....50.000		076.....50.000		1527.....250.000		068.....50.000		8129.....250.000		169.....50.000			
		282.....60.000		543.....60.000		7464.....260.000				96.....40.000				998.....70.000		419.....50.000		789.....50.000			
		552.....60.000		3.....10.000		904.....160.000								98.....20.000		419.....50.000		949.....50.000			
		2.....10.000				994.....60.000										419.....50.000		949.....50.000			
						04.....60.000															
						4.....10.000															

ESTE SORTEO ADJUDICA 3.584.100 DECIMOS PREMIADOS POR UN IMPORTE TOTAL DE 7.000.000.000 DE PESETAS

PREMIO ESPECIAL	FRACCION	SERIE	PREMIO ACUMULADO	POBLACION	PREMIO ESPECIAL	FRACCION	SERIE	PREMIO ACUMULADO	POBLACION
492.000.000 Ptas. Núm. 88904 PRIMER PREMIO	10.	3.	500.000.000	ALCALA DE HENARES	198.000.000 Ptas. Núm. 25920 SEGUNDO PREMIO	4.	6.	200.000.000	SAN QUIRICO DEL VALLES

## ANUNCIOS POR PALABRAS

### ALQUILERES

ALQUILO piso en Ezequiel González, cocina amueblada, calefacción individual. Teléfono 434746 (De 4 a 6 tarde).

SE ALQUILA o traspasa bar, completamente instalado, con terraza, zona muy comercial. Teléfonos 430178-432549.

BUSCO piso compartido con chicas. Teléfonos 988/519100 y 529986.

ALQUILO casa amueblada, dos dormitorios, calefacción, a 200 metros Facultad Derecho, en plaza San Nicolás, 1. Referencias. Teléfono 91/5590329.

SANTANDER (Peñacastillo, Camareal), cerca playa, apartamentos, todas comodidades, segunda agosto, septiembre. Buen precio. 942/273054-339377.

ALQUILO piso exterior, amueblado, de septiembre a junio. Teléfono 433447.

### GANADOS

VENDO piara de ovejas, unas 550. Virgilio Muncio Montero. Sigüero (Segovia).

### TRASPASOS

TRASPASO bar en Cantalejo. Teléfono 521723 (llamar desde 4 tarde).

### TRABAJO

BUSCAMOS personas entre 25 a 35 años, que quieran desarrollar una distribución en tiempo libre. Ganancias 150.000 a 400.000 demostrables. Presentarse lunes 12, Hotel Acueducto. 10 a 13 y 16 a 22 horas. Sres. Rodríguez del Río y Galindo.

SI USTED, es dinámico, ambicioso y tiene una buena cultura general, conocimientos comerciales en el sector multinivel ¿Quiere Vd. hablar con nosotros de su futuro? Somos un grupo líder en multinivel en plena expansión. Queremos reforzar nuestro actual equipo de distribuidores. Presentarse Hotel Acueducto, lunes 12, de 10 a 13 y 16 a 22 horas. Sres. Rodríguez del Río y Galindo.

EMPRESA DISTRIBUIDORA DE ALIMENTACION PRECISA para Segovia **Vendedor**

#### SE REQUIERE:

- Persona introducida en el ramo de alimentación.
- Disposición inmediata.
- No mayor de 50 años.

#### OFRECEMOS:

- Amplia cartera de clientes en pleno funcionamiento.
- Formación a cargo de la empresa.
- Contrato fijo.
- Nómina y comisiones.

CONDICIONES A CONVENIR  
Interesados llamar al teléfono 923/24.20.81 - 923/24.20.91.  
Referencia: Vendedor Segovia.

SE NECESITA camarero/a, señora de pastelería y señora limpieta para Avila. Teléfono 918/254201.

SE NECESITAN mujeres para ayuda a domicilio. Teléfono 440144.

SE NECESITA personal para ayuda a domicilio. Teléfono 440144.

NECESITO señora interna con experiencia para atender a matrimonio mayor. Teléfonos 425505-427319 (preferible tardes).

NECESITO chica o señora para casa y dos niños. Teléfono 435858.

### PASTOS

ARRIENDO pastos, Valle de Alcudia, por temporada. Interesados llamar 926/610274.

### VARIOS

NOVIOS, su viaje a Mallorca, Canarias, Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

MEDICIONES, certificados, cubricaciones, peritaciones y deslindes de fincas, de 4 a 7 tardes. Teléfono 442422.

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Rulz. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

ELECTRICIDAD ESPALUZ, lámparas, aparatos iluminación. Calle Guadalajara, 8. La Albuera. Teléfono 426763.

### VEHICULOS

VENDO furgón Mercedes Benz, modelo 406-D, buen estado. Sr. Herrero. Teléfono 160009.

VEHICULOS importación. Motor Castilla-Aupias. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

IVECO, tractora Renault DR-320-T, bien revisada. Teléfono 442367.

IVECO, vendemos furgones isotermos, varios modelos. Teléfono 442367.

IVECO, turismo Renault R-5, 2 años, seminuevo. Teléfono 442367.

### AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

TOVAR: Vende plazas de garaje, zona Santo Tomás. Buen acceso.

TOVAR: Vende piso San Francisco, 200 m<sup>2</sup>. Buhardilla, para rehabilitar.

TOVAR: Alquiler local, negocio hostelería, José Zorrilla. Completamente montado.

TOVAR: Vende apartamento 2 dormitorios, zona Plaza Mayor. Precio: 9.000.000.

TOVAR: Alquiler local junto José Zorrilla, 60 m<sup>2</sup>, puertas carreteras.

TOVAR: Vende pisos 3 y 4 dormitorios, Vía Roma, garaje estrenar.

TOVAR: Vende local La Albuera, 53 m<sup>2</sup>, totalmente acondicionado.

TOVAR: Vende chalets urbanización "El Mirador". Se pueden ver. Información personal.

TOVAR: Vende parcela Otero de Herreros, 1.400 m<sup>2</sup>, proyecto, licencia.

**MIGUEL TOVAR**  
**MMT**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
**VENDE O TRASPASA**  
Negocio de hostelería.  
Muy acreditado.  
Imposible atender.  
EN SEPULVEDA  
43 59 50 ☎ 43 54 61

TOVAR: Alquiler oficinas, Azoguejo, Fernández Ladreda, calle Real, distintas superficies.

TOVAR: Alquiler local calle Roble, 200 m., hace esquina; véalo.

TOVAR: Vende local La Plata, 122 m., idóneo almacén.

TOVAR: Chalets urbanización "Las Villas de Segovia". Próxima terminación. Distintas superficies.

TOVAR: Vende chalet adosado en Revenga. Primera línea carretera. Mejorada.

TOVAR: Alquiler local, perfecto para oficinas. 237 metros, posibilidad dividir.

TOVAR: Vende casa Sotosalbos. 250 m<sup>2</sup> en planta. 2 plantas.

TOVAR: Vende piso calle Coca, 3 dormitorios, garaje. A estrenar.

43.59.50 ☎ 43.54.61  
**MIGUEL TOVAR**  
**MMT**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**PISOS VENTA**  
**HABITAT HABITAT**

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: JUAN BRAVO. 100 m<sup>2</sup>. Dúplex. Magnífica rehabilitación. Exterior. Ocasión.

HABITAT: JOSE ZORRILLA. 65 m<sup>2</sup>. 2 dormitorios. Seminuevo. Mejoras. Garaje. Visítelo.

HABITAT: SAN MARCOS. 63 m<sup>2</sup>. 2 dormitorios. Terraza. Muy luminoso. Buen precio.

HABITAT: CALLE REINA (La Granja). 90 m<sup>2</sup>. 2 dormitorios. Perfecto estado. Mejoras.

HABITAT: PLAZA DEL CORPUS. 90 m<sup>2</sup>. Atico exterior. Diáfano. Buen precio.

**HABITAT**  
Telf.: 43.30.10  
**VENDE O TRASPASA**  
BAR / RESTAURANTE EN SEPULVEDA  
COMPLETA INSTALACION RENTABILIDAD ASEGURADA INFORMACION PERSONAL

HABITAT: LA ALBUERA. 92 m<sup>2</sup>. 3 dormitorios. Planta cuarta exterior. Terraza. Mejoras.

HABITAT: SAN MARCOS. 60 m<sup>2</sup>. 1 dormitorio. Jardín. 2 plantas. Seminuevo.

HABITAT: SAN CRISTOBAL. 76 m<sup>2</sup>. 2 dormitorios. Dúplex a estrenar. Garaje. Facilidades.

HABITAT: INFANTES (La Granja). 98-195 m<sup>2</sup>. 1-3 dormitorios. Calidad de lujo. Dúplex. Unicos.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**  
**LAS MEJORES OFERTAS**

FINCAS NOVO, Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Pisos, locales, chalets. Severo Ochoa, 6 bajo. Teléfono 441729.

### VENTAS

CONSTRUCTOR: Espinar. Viviendas - chalets adosados. Doy aportación solar. Teléfono 431804. Alfonso.

EN PALAZUELOS, viviendas unifamiliares con jardines y grandes terrazas. Junto iglesia. Entrada 2.100.000 ptas. Teléfono 441729.

EN MADRID, junto plaza de España, vendo preciosos apartamentos a estrenar. Todo exterior. Calidades nobles: suelos de tarima, puertas y armarios en roble americano, baños en mármol con bañera de hidromasaje, cocinas amuebladas, calefacción individual, ascensor. Facilidades de pago. Información: Telf. 440312.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentemilanos.

MAQUINAS de coser Refrey Cosmática. Enseñanza gratuita. Teléfono 427510.

EN LA GRANJA, se venden pisos de 3 dormitorios, con plaza de garaje y calefacción individual. Teléfono 470242 (visite nuestro piso piloto).

SE VENDE piso en La Albuera, 3 dormitorios. Horas de oficina. Teléfono 430661.

VENDO caja frigorífica de 4,30 x 2,40, con frío y gancho, buen precio. Teléfono 442023 (horas oficina).

VENDO en Mahonías magnífica vivienda, 5 dormitorios. Teléfono 430661 (horas oficina).

SE VENDE restaurante con vivienda, facilidades. Teléfono 434470 (de 5 a 8).

VENDO casa en Otones de Benjumea. Teléfono 509510.

## MESA REVUELTA

### "CONTRAPULSACION", METODO QUE PUEDE SALVAR MAS VIDAS

Según un informe aparecido en una revista especializada, la "contrapulsación abdominal interpuerta" es un nuevo método de "resurrección cardíaca" que ha dado resultado en más de un 50% de 132 personas sobre las que se practicó tras una parada cardíaca. Este resultado dobla positivamente el del método clásico, por lo que merece ser tenido en cuenta.

Se trata de algo muy sencillo, complementar el método tradicional de presión sobre el pecho con presión sobre la parte superior del abdomen, alternativamente. La "contrapulsación" bombea la sangre arterial de nuevo hacia el corazón, entre latido y latido, lo que contribuye a que el músculo cardíaco reciba más sangre rica en oxígeno. Idealmente, debe ser efectuado entre dos personas.—Clips.

### LA LECHE DESNATADA PUEDE CONTRIBUIR A LA PREVENCION DEL CANCER DE OVARIOS

Un reciente estudio de la American Cancer Society sugiere que las mujeres que ingieren más de un vaso de leche entera al día tienen tres veces más de probabilidades de padecer un cáncer de ovarios que aquellas que nunca beben leche entera (con toda la grasa).

Ahora bien, aquellas mujeres que nunca beben leche también tenían un mayor riesgo que el grupo que ingería leche baja en grasa o desnatada. La leche es rica en nutrientes esenciales: calcio, riboflavina y vitaminas A y C.—Clips

### TABAQUISMO Y DEPRESION

Por primera vez, investigadores trabajando en dos estudios a nivel colectivo han establecido una conexión entre el tabaquismo y la depresión. Se han obtenido pruebas sólidas que hay más fumadores que no fumadores que padecen una depresión. Además que las personas que han padecido una fuerte depresión tienen mayores dificultades para dejar de fumar en seguida.

Según los médicos, los fumadores son como los toxicómanos: se "auto-medicán". Los deprimidos parecen experimentar un alivio porque una sustancia como la nicotina actúa sobre su cerebro. Como ha quedado de manifiesto en otros estudios, la nicotina actúa a este nivel sobre los receptores susceptibles de modificar el humor.

En uno de los dos estudios mencionados se descubrió que los antecedentes de una depresión grave eran dos veces más frecuentes entre fumadores que entre no fumadores.

El Dr. Alexander Glassman, del "New York State Psychiatric Institute" afirma que: "La depresión puede llevar a las personas más susceptibles a empezar a fumar y agravar sus dificultades cuando intentan dejarlo". Puede ser un círculo vicioso: la persona recurre al cigarrillo para aliviar sus sentimientos depresivos y dicha depresión puede crear en ella la dependencia de la nicotina. Los investigadores, asimismo, advierten que ahora que la presión social sobre los fumadores se acentúa, la prevalencia de la depresión —especialmente entre mujeres— puede aumentar.—(C.G.)

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## Hacienda creará dos nuevas direcciones generales en la Agencia Tributaria

Madrid.— La Agencia Estatal de la Administración Tributaria (AEAT), que entrará en vigor el 1 de octubre próximo, contará con seis direcciones generales, dos de ellas de nueva creación, según ha sabido Efe en fuentes de Hacienda.

El organigrama del nuevo ente público será aprobado por el Gobierno en septiembre por medio de un Real Decreto, tras la publicación en el Boletín Oficial del Estado de la orden ministerial en la que se fijará la entrada en vigor

de la AEAT. Los responsables de Hacienda manejan como "inamovible" la fecha del 1 de octubre para la puesta en funcionamiento de la Agencia Tributaria, que contará con un presidente, una "super" dirección general, cuyo responsable tendrá estatus de secretario general, y seis direcciones generales o departamentos.

Según las fuentes consultadas por Efe, el cargo de presidente de la Agencia será equivalente al de secretario de Estado y sus funciones serán asumidas por Antonio Zabalza, responsable de la Secre-

taría de Estado de Hacienda, o por Jaime Gaitero, actual secretario general de Hacienda, cuyo nombre se ha barajado en los últimos meses como candidato seguro.

El recorte presupuestario aprobado en julio pasado ha obligado a Hacienda a eliminar del organigrama definitivo de la Agencia una tercera dirección o departamento de nueva creación y a limitar su número a dos: una dirección económico-financiera y otra de recursos humanos, para la que ya existen candidatos.

## Inaugurado el XXVIII Curso Internacional de Música de Lérida

Montsonís (Lérida).— El XXVIII Curso Internacional de Música de Lérida, en el que parti-

cipan 200 alumnos de España, Francia, Alemania, Checoslovaquia e Iberoamérica, se inició este fin de semana en Montsonís con un concierto de la orquesta Cameralis de la Academia de Brno (Checoslovaquia).

El Curso, en esta edición centrado en la conmemoración del bicentenario de la muerte de Mozart, contará con tres seminarios de canto, dirección coral y orquesta.

Entre las actividades organizadas, destaca el concierto de clausura, el próximo día 24, en el que la orquesta del Curso, que cuenta con 100 solistas y 60 instrumentistas, interpretará el "requiem" del célebre compositor.

## Se corta el pene porque le niegan el cambio de sexo

Un homosexual chileno, a quien se le había negado la operación de cambio de sexo, optó por amputarse el pene con una navaja, en un hospital de Valparaíso, 130 kilómetros al noroeste de Santiago de Chile.

Según publica el diario "La Cuarta", Jorge Ferreira Cifuentes, de 26 años, oriundo del puerto de San Vicente, 530 kilómetros al sur de la capital, viajó a Valparaíso informado de que médicos del hospital Van Buren de esa ciudad habían realizado con éxito varias operaciones de cambio de sexo.

Sin embargo, la operación le fue denegada porque el paciente no disponía del dinero para pagar los honorarios de los especialistas.

La fuente afirma que el viernes pasado Ferreira se dirigió al centro asistencial donde, ante muchos pacientes que en esos momentos esperaban atención médica, extrajo una afilada navaja y se cortó el pene de un solo tajo.

El homosexual fue trasladado rápidamente a la mesa de operaciones, donde los médicos constataron que la amputación del pene había sido total y que se le había desprendido uno de los testículos.

Pese a la gravedad del paciente, los médicos informaron que el paciente se encuentra fuera de peligro de muerte y "con la mitad de sus deseos cumplidos".—Efe

## El "Atlantis" aterrizó sin problemas en Florida

Cabo Cañaveral (EEUU).— La llegada triunfal de cinco astronautas a bordo del transbordador espacial "Atlantis" al Centro Espacial Kennedy de Florida supone el comienzo de una nueva etapa del Proyecto Shuttle en la que las naves orbitales partirán y regresarán desde el mismo sitio, ahorrando dinero y tiempo a los técnicos es-

paciales.

El "Atlantis" ha sido la primera nave programada para volver a Cabo Cañaveral, una vez completadas diversas mejoras en los sistemas de aterrizaje, desde que el 19 de abril de 1985 una de las ruedas del "Discovery" reventó durante una operación de aterrizaje forzoso.

## Camarón de la Isla congregó a más de tres mil personas en el Teatro de Mérida

Mérida.— Más de tres mil personas asistieron la noche del pasado sábado al recital de flamenco que ofrecieron los cantores Camarón de la Isla y Calixto Sánchez en el Teatro Romano de Mérida, donde fueron acompañados por los guitarristas Tomatito y Manuel Franco, respectivamente.

El recital de flamenco, plato fuerte de las actividades programadas por la Consejería de Educación y Cultura para el mes de agosto, se convirtió en un mano a mano entre el cantaor gitano Camarón de la Isla y el payo Calixto Sánchez, quienes deleitaron a un público entendido durante más de tres horas.

Durante el recital, que contó con un presupuesto de cuatro millones de pesetas, se escucharon soleares, tarantos, alegrías, bulerías, peteneras y otras ramas del cante, en boca de un Camarón de la Isla más entregado que nunca a su arte.



## NOMBRES propios



Mario Moreno, Cantinflas, cumple hoy, 12 de agosto, 80 años. Una dilatada biografía en la que John F. Kennedy, Lindon B. Johnson y Richard Nixon le brindaron su amistad y compartieron mesa y mantel con él en la Casa Blanca. "¿Que cumpla 80 años? ¡Qué va! Son 68, porque los últimos no los pasé", rió hace unos días al comentar su inminente aniversario. Y apostilló: "Llegar a 80 años significa que aprendí mucho, pero también que tengo que seguir aprendiendo", informa Fernando Orgambides, desde Méjico. El inventor de esa disparatada teoría que es el cantinflismo es

ya una figura internacional que tiene las llaves de oro de París, Nueva York, San Francisco, Bogotá y San Juan de Puerto Rico y que en 1983 fue reconocido en Washington como "símbolo de paz y alegría de las Américas". Hijo de un agente postal mejicano que viajaba clandestinamente con su padre en los trenes correos y se escondía en el interior de una saca para burlar a la Policía, Cantinflas es hoy una de las mayores fortunas de América, que ha llenado el continente americano de orfelinatos, escuelas, hospitales y todo tipo de instituciones de beneficencia.

## BARANDIARAN, TOTALMENTE RECUPERADO

El etnólogo José Miguel de Barandiarán fue dado ayer de alta "completamente recuperado" informaron fuentes del centro sanitario donde ha permanecido diez días ingresado.

Las mismas fuentes precisaron a Efe que el estado de salud de Barandiarán es "satisfactorio" y que "se encuentra completamente recuperado de la insuficiencia cardio-respiratoria que padecía, dentro de los límites de sus 101 años".

El antropólogo vasco, que aún deberá seguir en tratamiento, fue trasladado en una ambulancia a su caserío de Ataun (Guipúzcoa), localidad en la que deberá ser atendido por el médico de cabecera y un cardiólogo.

José Miguel de Barandiarán, considerado el padre de la cultura vasca, fue trasladado la noche del día 2 de agosto desde su caserío "Sara" a la Residencia Sanitaria Nuestra Señora de Aranzazu de San Sebastián, aquejado de dolencias generalizadas.

Desde el pasado mes de octubre, en que sufrió una caída en su domicilio, el sabio vasco permanecía postrado en un sillón de su habitación, lugar donde el pasado 31 de julio recibió a los Reyes de España, quienes le visitaron antes de dar por concluida su tercera visita oficial al País Vasco.